叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克利奥帕特拉——第五卷(cleopatra — Volume 05) 000001

2. 克利奥帕特拉——第五卷(cleopatra — Volume 05) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第五卷(Cleopatra — Volume 05)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
Barine had been an hour in the palace .
- 有 到过 一个 小时 在 这 宫殿 .

巴林已经在宫殿里待了一个小时了。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wʌz; wəz]
The magnificently furnished room to which she was conducted was
这 壮丽 提供 房间 到 哪个 她 曾是 实施 曾是
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
directly above the council chamber ,
直接地 多于 这 理事会 房间 ,

她被带到的那间装饰华丽的房间就在议事厅的正上方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	sometimes	,	in	the	silence	of	the	night	,
和	有时	,	在	这	沉默	的	这	夜晚	,

有时，在寂静的夜里，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ðə; ði][laʊd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

the	voice	of	the	Queen	or	the	loud	cheers	of	men	were	distinctly	heard	.
这	嗓音	的	这	女王	或者	这	大声	干杯	的	男人	是	明显地	听到	.

女王的声音或男人们的欢呼声清晰可闻。

- ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Barine	listened	without	making	the	slightest	effort	to	catch	the	meaning	of	the
-	听着	没有	制作	这	丝毫	努力	到	抓住	这	意义	的	这

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

words	which	reached	her	ears	.
字	哪个	达到	她	耳朵	.

巴琳只是听着，丝毫没有努力去理解传入她耳中的话语的意思。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

She	longed	only	for	something	to	divert	her	thoughts	from	the	deep
她	渴望	仅有的	为了	某物	到	转移	她	想法	从	这	深的

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][soʊl] .

and	bitter	emotion	which	filled	her	soul	.
和	苦的	情感	哪个	已填	她	灵魂	.

她只渴望有什么东西能让她暂时忘记心中那份深深的、痛苦的情绪。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['fjʊri] ,

Ay	,	she	was	roused	to	fury	,
哎	,	她	曾是	唤醒	到	愤怒	,

哎，她被激怒了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr; hər] [hoʊl]

and	yet	she	felt	how	completely	this	passionate	resentment	contradicted	her	whole
和	然而	她	毛毡	如何	完全地	这	热情的	怨恨	矛盾	她	所有的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

然而，她却感到这种强烈的怨恨与她的本性完全背道而驰。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stɜːrd]

the	shameless	conduct	of	Philostratus	during	their	married	life	had	often	stirred
这	不要脸	执行	的	菲洛斯特拉图斯	期间	他们的	已婚	生活	有	经常	搅拌

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['plæsɪd] ,

the	inmost	depths	of	her	placid	,
这	最	深度	的	她	平静	,

菲洛斯特拉图斯在他们婚姻生活中的无耻行为，常常触动她平静内心深处的痛处。

['kaɪndli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['æftər][wɔːrdz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æˌlɛksəz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər] ,

kindly	spirit	,	and	after	wards	his	brother	Alexas	had	come	to	drive	her	,
亲切地	精神	,	和	后	病房	他的	兄弟	亚历克斯	有	来	到	驾驶	她	,

他心地善良，之后他的兄弟亚历克萨斯来开车送她。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [prə'pəʊzlz] , [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

by	his	disgraceful	proposals	,	to	the	verge	of	despair	;
经过	他的	可耻	提案	,	到	这	边缘	的	绝望	;

他那些无耻的提议，使人几乎绝望；

[reɪdʒ][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] ,

rage	was	added	to	the	passionate	agitation	of	her	soul	,
愤怒	曾是	额外	到	这	热情的	搅动	的	她	灵魂	,

她心中原本就充满激情和躁动，如今又增添了愤怒。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['maɪti]

and	for	this	she	had	cause	to	rejoice	—	but	for	this	mighty
和	为了	这	她	有	原因	到	麾	—	但	为了	这	强大的

[rɪ'zentmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ,

resentment	during	the	time	of	struggle	she	might	have	,
怨恨	期间	这	时间	的	斗争	她	可能	有	,

为此她本应感到高兴——但若非在困境中她心中怀有如此强烈的怨恨，

[pər'hæps] , [sə'kʌmd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][rest] .

perhaps	,	succumbed	from	sheer	weariness	and	the	yearning	desire	to	rest	.
也许	,	屈服了	从	透明	疲劳	和	这	渴望	欲望	到	休息	.

或许，是因为极度疲惫和渴望休息而倒下了。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

At	last	,	at	last	,	she	and	her	friends	,	by	means	of	great	sacrifices	,
在	最后的	,	在	最后的	,	她	和	她	朋友们	,	经过	方法	的	伟大的	牺牲	,

最终，最终，她和她的朋友们通过巨大的牺牲，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ði:z] ['tɔ:tʃəz] .

had	succeeded	in	releasing	her	from	these	tortures	.
有	成功了	在	发布	她	从	这些	酷刑	.

成功地将她从这些酷刑中解救出来。

- [kən'sent][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] .

Philostratus's	consent	to	liberate	her	was	purchased	.
-	同意	到	解放	她	曾是	购买	.

菲洛斯特拉图斯同意释放她，这笔钱是买来的。

- [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [hæd; həd] ['si:st] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ;

Alexas's	persecution	had	ceased	long	before	;
-	迫害	有	停止	长的	前	;

亚历克萨斯遭受的迫害早已停止；

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [sent] [ə'weɪ][æz; əz] ['envɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən]['æntəni] ,

he	had	first	been	sent	away	as	envoy	by	his	patron	Antony	,
他	有	第一的	到过	发送	离开	作为	使者	经过	他的	赞助人	安东尼	,

他最初是被他的赞助人安东尼派去担任使节的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

and	afterwards	been	compelled	to	accompany	him	to	the	war	.
和	然后	到过	被迫	到	陪伴	他	到	这	战争	.

之后被迫随他一起去打仗。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] !

How	she	had	enjoyed	the	peaceful	days	in	her	mother's	house	!
如何	她	有	享受	这	和平	天	在	她	母亲的	房子	!

她在母亲家度过了多么平静的日子啊！

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [braɪt] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][lɔ:st][hæd; həd]

How	quickly	the	bright	cheerfulness	which	she	had	supposed	lost	had
如何	迅速地	这	明亮的	愉悦	哪个	她	有	据称	丢失的	有

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] !

returned	to	her	soul	!
返回	到	她	灵魂	!

她以为已经失去的那份明媚快乐，竟然如此迅速地又回到了她的心中！

— [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [feɪt] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [laɪf]

—	and	to	-	day	Fate	had	blessed	her	with	the	greatest	happiness	life
—	和	到	-	天	命运	有	蒙福	她	和	这	最	幸福	生活

[hæd; həd]['evər] ['ɔːfərd] .

had	ever	offered	.
有	曾经	提供	.

——而今天，命运赐予了她生命中最美好的幸福。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	she	had	had	only	a	few	brief	hours	in	which	to	enjoy	it	,
真的	,	她	有	有	仅有的	一个	很少	简短的	小时	在	哪个	到	享受	它	,

没错，她只有短短几个小时的时间来享受这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

for	the	attack	of	the	unbridled	boys	and	the	wound	inflicted	upon	her
为了	这	攻击	的	这	不受约束的	男孩们	和	这	伤口	造成的	之上	她

['lʌvər][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [blɪs] .

lover	had	cast	a	heavy	shadow	on	her	bliss	.
情人	有	投掷	一个	重的	阴影	在	她	极乐	.

因为那些肆无忌惮的男孩们的袭击以及她爱人所受的伤害，给她的幸福蒙上了一层阴影。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli]

Her	mother	had	again	proved	to	be	in	the	right	when	she	so	confidently
她	母亲	有	再次	已证实	到	是	在	这	正确的	什么时候	她	所以	自信地

[prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['oʊnli] [tuː] [suːn] .

predicted	a	second	misfortune	which	would	follow	the	first	only	too	soon	.
预测	一个	第二	不幸	哪个	会	跟随	这	第一的	仅有的	也	很快	.

她母亲的预言再次应验，她曾自信地预言，第二次不幸会紧随第一次不幸之后到来。

- [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Barine	had	been	torn	at	midnight	from	her	peaceful	home	and	her
-	有	到过	撕裂	在	午夜	从	她	和平	家	和	她

['wuːndɪd] ['lʌvɝz] ['bedsaɪd] .

wounded	lover's	bedside	.
受伤	恋人的	床头	.

午夜时分，巴琳被迫离开她宁静的家和她受伤的爱人的床边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] ,

This	was	done	by	the	Queen's	command	,	and	,	full	of	angry	excitement	,
这	曾是	完毕	经过	这	女王大学	命令	,	和	,	满的	的	生气的	激动	,

这是奉女王之命而为，女王既愤怒又激动。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [raɪt] [huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['tɪrəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

she	said	to	herself	that	the	men	were	right	who	cursed	tyranny	because
她	说	到	她自己	那	这	男人	是	正确的	WHO	被诅咒的	暴政	因为

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [friː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] ['kærəktərləs] ['tʃætlz] .

it	transformed	free	human	beings	into	characterless	chattels	.
它	转变	自由的	人类	生物	进入	缺乏个性	动产	.

她心想，那些诅咒暴政的男人们是对的，因为暴政将自由的人类变成了没有品格的奴隶。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

There	could	be	nothing	good	awaiting	her	;
那里	可以	是	没有什么	好的	等待中	她	;

她可能没有好运等着她；

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [huːm] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['sʌmən]

that	was	proved	by	the	messengers	whom	Cleopatra	had	sent	to	summon
那	曾是	已证实	经过	这	信使	谁	克利奥帕特拉	有	发送	到	召唤

[hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] ['aʊər] .

her	at	this	unprecedented	hour	.
她	在	这	空前的	小时	.

克利奥帕特拉派出的使者在这一史无前例的时刻召见了她，这证明了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrst] ['enəmi] : ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ,
They **were** **her** **worst** **enemies** **:** **Iras** **,**
他们 是 她 最差 敌人 : 伊拉斯 ,

他们是她最大的敌人：伊拉斯，

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər]['lʌvər] — ['daɪən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ]['æftər][ðə; ði] [ə'sɔːlt]
who **desired** **to** **wed** **her** **lover** **—** **Dion** **had** **told** **her** **so** **after** **the** **assault**
WHO 想要的 到 结婚 她 情人 — 迪翁 有 讲述 她 所以 后 这 突击
— [ænd; ənd]['æˌlɛksəz] ,
— **and** **Alexas** **,**
— 和 亚历克斯 ,

她渴望嫁给她的情人——迪翁在袭击事件后告诉过她——还有艾莉克萨斯，

[huːz] [suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['nevər] [fə'givz] .
whose **suit** **she** **had** **rejected** **in** **a** **way** **which** **a** **man** **never** **forgives** **.**
谁 套装 她 有 拒绝 在 一个 方式 哪个 一个 男人 绝不 原谅 .

她曾以一种男人永远无法原谅的方式拒绝了他的求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] - ['fiːlɪŋz] .
She **had** **already** **learned** **Iras's** **feelings** **.**
她 有 已经 学习 - 情怀 .

她早已察觉到伊拉斯的心意。

[ðə; ði]['slendər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] [hed] , [lɔːŋ] , ['delɪkət] [noʊz] , [smɔːl] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
The **slender** **figure** **with** **the** **narrow** **head** **,** **long** **,** **delicate** **nose** **,** **small** **chin** **,** **and**
这 苗条 数字 和 这 狭窄的 头 , 长的 , 精美的 鼻子 , 小的 下巴 , 和
['pɔɪntɪd] ['fɪŋgərz] ,
pointed **fingers** **,**
尖 手指 ,

她身形纤细，头窄，鼻子细长，下巴小巧，手指尖细。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [θɔːrn] .
seemed **to** **her** **like** **a** **long** **,** **sharp** **thorn** **.**
似乎 到 她 喜欢 一个 长的 , 锋利的 刺 .

在她看来，就像一根又长又尖的刺。

[ðɪs] [streɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [stʊd] ['rɪdʒɪdli]
This **strange** **comparison** **had** **entered** **her** **head** **as** **Iras** **stood** **rigidly**
这 奇怪的 比较 有 进入 她 头 作为 伊拉斯 站立 严格地
[ɪ'rekt] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
erect **,** **reading** **aloud** **in** **a** **shrill** **,**
直立 , 阅读 大声 在 一个 尖锐 ,

就在这时，伊拉斯笔直地站着，尖声朗读着，这个奇怪的比喻突然出现在她的脑海中。

[haɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mænd] .
high **voice** **the** **Queen's** **command** **.**
高的 嗓音 这 女王大学 命令 .

女王高声下达命令。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːrd] , [koʊld] [feɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪŋ] , [ænd; ənd]
Everything **about** **this** **hard** **,** **cold** **face** **appeared** **as** **sharp** **as** **a** **sting** **,** **and**
一切 关于 这 难的 , 寒冷的 脸 出现 作为 锋利的 作为 一个 蜇 , 和
['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .
ready **to** **destroy** **her** **.**
准备好 到 破坏 她 .

这张冷酷无情的脸，每一处都像尖刺一样锋利，仿佛要将她摧毁。

[hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn]

Her	removal	from	her	mother's	house	to	the	royal	palace	had	been
她	移动	从	她	母亲的	房子	到	这	皇家	宫殿	有	到过

[swɪft] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

swift	and	simple	.
迅速	和	简单的	.

她从母亲家搬到皇宫的过程既迅速又简单。

['æftər][ðə; ði] [əˈtæk] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd]

After	the	attack	—	of	which	she	saw	little	,	because	,	overpowered	by	fear	and
后	这	攻击	—	的	哪个	她	锯	小的	,	因为	,	实力悬殊	经过	害怕	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

袭击发生后——她几乎什么也没看清，因为她被恐惧和惊骇所淹没——

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] , [wer] [ðə; ði]

she	closed	her	eyes	—	she	had	driven	home	with	her	lover	,	where	the
她	关闭	她	眼睛	—	她	有	驱动	家	和	她	情人	,	在哪里	这

[liːtʃ] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,

leech	had	bandaged	his	injuries	,
水蛭	有	包扎	他的	受伤	,

她闭上眼睛——她和情人开车回家了，水蛭在那里为他包扎了伤口。

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sliːpɪŋ]

and	Berenike	had	quickly	and	carefully	transformed	her	own	sleeping
和	贝雷尼克	有	迅速地	和	小心	转变	她	自己的	睡眠

['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .

chamber	into	a	sick	-	room	.
房间	进入	一个	生病的	-	房间	.

贝雷妮克迅速而谨慎地将自己的卧室改造成了病房。

- , ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] , [dɪd][nɑːt] [liːv] ['daɪənz][saɪd] .

Barine	,	after	changing	her	dress	,	did	not	leave	Dion's	side	.
-	,	后	变化	她	裙子	,	做过	不是	离开	迪翁的	边	.

巴琳换好衣服后，一直守在迪翁身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈtaɪərd][hɜːrˈself] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['aʊtwərd] [əˈdɔːrnmənt]

She	had	attired	herself	carefully	,	for	she	knew	his	delight	in	outward	adornment
她	有	穿着	她自己	小心	,	为了	她	知道	他的	喜	在	向外	装饰

.

:

.

她精心打扮自己，因为她知道他喜欢外表装饰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænperənts] , [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn]

When	she	returned	from	her	grandparents	,	before	sunset	,	she	was	alone
什么时候	她	返回	从	她	祖父母	,	前	日落	,	她	曾是	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她从祖父母家回来时，日落之前，只剩下他一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	he	,	kissing	her	arm	,
和	他	,	接吻	她	手臂	,

他吻了吻她的手臂，

[hæd; həd] ['mɜ:mɜd] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [gri:k] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]

had	murmured	that	wherever	the	Greek	tongue	was	spoken	there	was	not
有	低声说道	那	无论	这	希腊语	舌头	曾是	说	那里	曾是	不是

[wʌn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .

one	more	beautiful	.
一	更多的	美丽的	.

他曾低声说，无论在哪里说希腊语，都没有比希腊语更美的语言了。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] .

The	gem	was	worthy	of	its	loveliness	.
这	宝石	曾是	值得	的	它是	可爱	.

这颗宝石的美丽名不虚传。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['bægɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['sɜ:rklət] [wɪtʃ] ['æntəni][hæd; həd]

So	she	had	opened	her	baggage	to	take	out	the	circlet	which	Antony	had
所以	她	有	打开	她	行李	到	拿	出去	这	圆环	哪个	安东尼	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

于是她打开行李，拿出安东尼送给她的那枚头饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɛn'klæspt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .

and	it	again	enclasped	her	arm	when	she	entered	the	sick	-	room	.
和	它	再次	封闭的	她	手臂	什么时候	她	进入	这	生病的	-	房间	.

当她走进病房时，它又一次缠住了她的手臂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['daɪən][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [di:md] [hɜ:r; hər] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

Because	Dion	had	told	her	that	he	deemed	her	fairest	in	the	simple
因为	迪翁	有	讲述	她	那	他	被认为	她	最公平	在	这	简单的

[waɪt] [roʊb][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

white	robe	she	had	worn	a	few	days	before	,
白色的	长袍	她	有	磨损	一个	很少	天	前	,

因为狄翁曾告诉她，他认为她几天前穿的那件简单的白色长袍最美。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [gests] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd]['gɔ:rdʒiəs] ,

when	there	were	no	guests	save	himself	and	Gorgias	,
什么时候	那里	是	不	客人	节省	他自己	和	高尔吉亚	,

当除了他和高尔吉亚之外没有其他客人时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l]

and	she	had	sung	until	after	midnight	his	favourite	songs	as	though	all
和	她	有	唱	直到	后	午夜	他的	最喜欢的	歌曲	作为	尽管	全部

[wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

were	intended	for	him	alone	,
是	故意的	为了	他	独自的	,

她一直唱到午夜之后，唱着他最喜欢的歌，仿佛这些歌都是专门为他而唱的。

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] .

her	choice	had	fallen	upon	this	garment	.
她	选择	有	倒下	之上	这	服装	.

她最终选择了这件衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n]

And	she	rejoiced	that	she	had	worn	it	—	the	wounded	man's	eyes	rested	upon
和	她	欣喜若狂	那	她	有	磨损	它	—	这	受伤	男人的	眼睛	休息	之上

[hɜ:r; hər][soʊ] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

her	so	joyously	when	she	sat	down	opposite	to	him	.
她	所以	欣喜地	什么时候	她	卫星	向下	对面的	到	他	.

她很高兴自己戴上了那件衣服——当她坐在受伤男人的对面时，那男人的目光欣喜地落在了她身上。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪf]

The	physician	had	forbidden	him	to	talk	,	and	urged	him	to	sleep	if
这	医生	有	禁止	他	到	讲话	,	和	敦促	他	到	睡觉	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

医生禁止他说话，并敦促他尽可能睡觉。

[soʊ] - ['oʊnli][held][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['saɪləns] , ['wɪspərɪŋ] , [wen'evər] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

So	Barine	only	held	his	hand	in	silence	,	whispering	,	whenever	he	opened	his	eyes
所以	-	仅有的	握住	他的	手	在	沉默	,	耳语	,	每当	他	打开	他的	眼睛

,

,

,

所以每当他睁开眼睛时，巴里内就只是默默地握着他的手，低声说着什么。

[ə; eɪ]['tendər][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

a	tender	word	of	love	and	encouragement	.
一个	投标	单词	的	爱	和	鼓励	.

一句充满爱意和鼓励的温柔话语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

She	had	remained	with	him	for	hours	,
她	有	剩余	和	他	为了	小时	,

她陪着他待了几个小时。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [ɔːr] ,

leaving	her	place	at	his	side	merely	to	give	him	his	medicine	,	or	,
离开	她	地方	在	他的	边	仅仅	到	给	他	他的	药品	,	或者	,

她离开他身边的位置，只是为了给他送药，或者，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [eɪd] , [pleɪs] ['poʊltɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

with	her	mother's	aid	,	place	poultices	on	his	wounds	.
和	她	母亲的	援助	,	地方	药膏	在	他的	伤口	.

在母亲的帮助下，将药膏敷在他的伤口上。

[wen] [hɪz; ɪz]['mænli] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz][peɪn] ;

When	his	manly	face	was	distorted	by	suffering	,	she	shared	his	pain	;
什么时候	他的	男子气概	脸	曾是	扭曲	经过	痛苦	,	她	共享	他的	疼痛	;

当他英俊的脸庞因痛苦而扭曲时，她感同身受；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][kɑːm] , ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [pə'veɪdid]

but	during	most	of	the	time	a	calm	,	pleasant	sense	of	happiness	pervaded
但	期间	最多	的	这	时间	一个	冷静的	,	令人愉快的	感觉	的	幸福	弥漫

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

但大部分时间里，她心中都充满着平静、愉悦的幸福感。

[ʃiː; ʃi][felt] [seɪf] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	felt	safe	and	sheltered	in	the	possession	of	the	man	whom	she	loved	,
她	毛毡	安全的	和	避难所	在	这	拥有	的	这	男人	谁	她	喜爱	,

她感到被自己所爱的男人包围着，感到安全和安心。

[ðoʊ] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər]

though	fully	aware	of	the	perils	which	threatened	him	,	and	,	perhaps	,	her
尽管	完全	意识到的	的	这	危险	哪个	威胁	他	,	和	,	也许	,	她

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

尽管他完全意识到自己面临的危险，或许她也面临着同样的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][kæst] ['evri]

But	the	assurance	of	his	love	completely	filled	her	heart	and	cast	every
但	这	保证	的	他的	爱	完全地	已填	她	心	和	投掷	每一个

[ker] [ɪnˈtaɪərli]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

care	entirely	into	the	shade	.
关心	完全	进入	这	阴影	.

但他的爱让她心满意足，所有的烦恼都烟消云散了。

['meni] [men] [hæd; həd] [siːmd] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Many	men	had	seemed	estimable	and	agreeable	,	a	few	even	desirable
许多	男人	有	似乎	可估量的	和	同意	,	一个	很少	甚至	理想

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

许多男人看起来都很值得尊敬，也很和善，其中一些甚至是理想的丈夫人选。

[bʌt; bət]['daɪən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][əˈweɪkən] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz]

but	Dion	was	the	first	to	awaken	love	in	her	ardent	but	by	no	means
但	迪翁	曾是	这	第一的	到	觉醒	爱	在	她	热心	但	经过	不	方法

['pæʃənət] [soʊl] .

passionate	soul	.
热情的	灵魂	.

但迪翁是第一个唤醒她那颗热情却并不狂热的灵魂中爱情的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .

She	regarded	the	experiences	of	the	past	few	days	as	a	beautiful	miracle	.
她	认为	这	经历	的	这	过去的	很少	天	作为	一个	美丽的	奇迹	.

她把过去几天的经历视为一个美丽的奇迹。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jəːnd] [ænd; ənd]['paɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][moʊst]['fɜːrvənt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

How	she	had	yearned	and	pined	until	the	most	fervent	desire	of	her	heart
如何	她	有	渴望	和	松开	直到	这	最多	热切	欲望	的	她	心

[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !

was	fulfilled	!
曾是	已完成	!

她多么渴望、多么思念，直到她心中最热切的愿望得以实现！

[naʊ] ['daɪən][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]

Now	Dion	had	offered	her	his	love	,	and	nothing	could	rob	her	of
现在	迪翁	有	提供	她	他的	爱	,	和	没有什么	可以	抢	她	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

迪翁已经向她表达了爱意，没有什么能夺走这份爱。

['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['ɛəriəs][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Gorgias	and	the	sons	of	her	uncle	Arius	had	disturbed	her	a	short
高尔吉亚	和	这	儿子们	的	她	叔叔	阿里乌斯	有	不安	她	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

高尔吉亚和她叔叔阿里乌斯的儿子们曾短暂地骚扰过她。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

After	they	had	gone	with	a	good	report	,
后	他们	有	已消失	和	一个	好的	报告	,

他们带着良好的口碑离开后，

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [teɪk]

Berenike	**had**	**entreated**	**her**	**daughter**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**let**	**her**	**take**
贝雷尼克	有	恳求	她	女儿	到	说谎	向下	和	让	她	拿

[hɜ:r; hər] [pleɪs] .

her	**place**	**.**
她	地方	.

贝雷妮克恳求女儿躺下，让她代替自己。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [kaʊtʃ] ,

But	**Barine**	**would**	**not**	**leave**	**her**	**lover's**	**couch**	**,**
但	-	会	不是	离开	她	恋人的	长椅	,

但巴琳不愿离开情人的沙发。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [lu:st] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [θɪk]

and	**had**	**just**	**loosed**	**her**	**hair**	**to**	**brush**	**it**	**again**	**and**	**fasten**	**the**	**thick**
和	有	只是	松开	她	头发	到	刷子	它	再次	和	系	这	厚的

,

,

,

她刚刚解开头发准备再梳一遍，然后把厚厚的发带扎起来。

[fer] [breɪdz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [wen] , [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

fair	**braids**	**around**	**her**	**head**	**,**	**when**	**,**	**two**	**hours**	**after**	**midnight**	**,**
公平的	辫子	大约	她	头	,	什么时候	,	二	小时	后	午夜	,

她头上梳着漂亮的辫子，那时，已过午夜两小时。

[sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] .

some	**one**	**knocked**	**loudly**	**on**	**the**	**window**	**shutters**	**.**
一些	一	敲门	高声	在	这	窗户	百叶窗	.

有人用力敲打窗户百叶窗。

[bɛrənaɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] ,

Berenike	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**removing**	**the**	**poultice**	**,**
贝雷尼克	曾是	在	这	行为	的	移除	这	药膏	,

贝雷尼克正在取下药膏，

[soʊ] - [hɜ:r'self] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪtriəm][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] .

so	**Barine**	**herself**	**went**	**into**	**the**	**atrium**	**to**	**wake**	**the**	**doorkeeper**	**.**
所以	-	她自己	去	进入	这	中庭	到	唤醒	这	门卫	.

于是巴琳亲自走进中庭去叫醒门卫。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜ:r; hər] .

But	**the**	**old**	**man**	**was**	**not**	**asleep**	**,**	**and**	**had**	**anticipated**	**her**	**.**
但	这	老的	男人	曾是	不是	睡着了	,	和	有	预期	她	.

但老人并没有睡着，他早已预料到她的到来。

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['entərd] [ðə; ði]

She	**recognized**	**,**	**with**	**a**	**low**	**cry**	**of**	**terror**	**,**	**the**	**first**	**person**	**who**	**entered**	**the**
她	认可	,	和	一个	低的	哭	的	恐怖	,	这	第一的	人	WHO	进入	这

['laɪtɪd] ['vestɪbju:l] — ['æˌlɛksəz] .

lighted	**vestibule**	**—**	**Alexas**	**.**
照明	前厅	—	亚历克斯	.

她惊恐地低声叫道，认出了第一个走进灯火通明的门厅的人——艾莉克萨斯。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ['fɑ:loʊd] , [hɜ:r; hər] [hed] ['kloʊsli] ['mʌfld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [stɪl]

Iras	**followed**	**,**	**her**	**head**	**closely**	**muffled**	**,**	**for**	**the**	**storm**	**was**	**still**
伊拉斯	随后	,	她	头	密切	闷音	,	为了	这	风暴	曾是	仍然

['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

howling	**through**	**the**	**streets**	**.**
嚎叫	通过	这	街道	.

伊拉斯跟在后面，她紧紧地捂着头，因为暴风雨仍在街道上呼啸。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['læntərn] - ['berər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Last	of	all	a	lantern	-	bearer	crossed	the	threshold	.
最后的	的	全部	一个	灯笼	-	持有人	交叉	这	临界点	.

最后，一名提灯人跨过了门槛。

[ðə; ði] ['sɪriən] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [jʌŋ] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət]

The	Syrian	saluted	the	startled	young	beauty	with	a	formal	bow	,	but
这	叙利亚	敬礼	这	惊慌	年轻的	美丽	和	一个	正式的	弓	,	但

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] ,

Iras	,
伊拉斯	,

叙利亚人向这位受惊的年轻美人行了个正式的鞠躬礼，但伊拉斯，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

without	a	greeting	or	even	a	single	word	of	preparation	,	delivered	the
没有	一个	问候	或者	甚至	一个	单身的	单词	的	准备	,	发表	这

没有问候，甚至没有一句准备的话，就直接送达了

['kwi:nz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ə'laʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] , [wʌt]

Queen's	command	,	and	then	read	aloud	,	by	the	light	of	the	lantern	,	what
女王大学	命令	,	和	然后	读	大声	,	经过	这	光	的	这	灯笼	,	什么

遵照女王的命令，然后借着灯笼的光亮，大声朗读出来。

[ˌkli:ə'pætrə] [hæd; həd] [skrɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wæks] ['tæblət] .

Cleopatra	had	scrawled	upon	the	wax	tablet	.
克利奥帕特拉	有	潦草的	之上	这	蜡	药片	.

克利奥帕特拉在蜡板上潦草地写下了字迹。

[wen] - , ['pælɪd] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

When	Barine	,	pallid	and	scarcely	able	to	control	her	emotion	,
什么时候	-	,	苍白	和	几乎	有能力的	到	控制	她	情感	,

巴琳脸色苍白，几乎无法控制自己的情绪，

[ri'kwestid] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] ['entər] ,

requested	the	messengers	who	had	arrived	at	so	late	an	hour	to	enter	,
请求	这	信使	WHO	有	到达的	在	所以	晚的	一个	小时	到	进入	,

请求深夜到达的信使进入。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [draɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [li:v]

in	order	to	give	her	time	to	prepare	for	the	night	drive	and	take	leave
在	命令	到	给	她	时间	到	准备	为了	这	夜晚	驾驶	和	拿	离开

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

of	her	mother	,
的	她	母亲	,

为了给她时间准备夜间驱车出行并与母亲告别，

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l]

Iras	vouchsafed	no	reply	,	but	,	as	if	she	had	the	right	to	rule
伊拉斯	担保	不	回复	,	但	,	作为	如果	她	有	这	正确的	到	规则

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

伊拉斯没有作答，但仿佛她有权统治这个家似的，

['mɪrli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kloʊk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

merely	ordered	the	doorkeeper	to	bring	his	mistress's	cloak	without	delay	.
仅仅	订购	这	门卫	到	带来	他的	情妇的	披风	没有	延迟	.

他只是命令门卫立刻把女主人的斗篷拿来。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ni:z] , [mu:vd] [ə'weɪ] ,

While	the	old	man	,	with	trembling	knees	,	moved	away	,
尽管	这	老的	男人	,	和	发抖	膝盖	,	已搬	离开	,

老人双膝颤抖着走开了。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['daɪən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd] - ,

Iras	asked	if	the	wounded	Dion	was	in	the	dwelling	;	and	Barine	,
伊拉斯	问	如果	这	受伤	迪翁	曾是	在	这	住宅	;	和	-	,

伊拉斯问受伤的迪翁是否在屋内；巴林说，

[hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] , ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] [praɪd] ,

her	self	-	control	restored	by	the	question	,	answered	,	with	repellent	pride	,
她	自己	-	控制	恢复	经过	这	问题	,	回答	,	和	驱虫剂	自豪	,

这个问题恢复了她的自制力，她带着令人厌恶的骄傲回答了这个问题。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɔːrdərz][dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr; hər][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	the	Queen's	orders	did	not	command	her	to	submit	to	an	examination
那	这	女王大学	订单	做过	不是	命令	她	到	提交	到	一个	考试

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

in	her	own	house	.
在	她	自己的	房子	.

女王的命令并没有要求她在自己的家中接受检查。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , ['snɪrɪŋli] , [tuː; tə]['æˌlɛksəz] :

Iras	shrugged	her	shoulders	and	said	,	sneeringly	,	to	Alexas	:
伊拉斯	耸了耸肩	她	肩膀	和	说	,	冷笑着	,	到	亚历克斯	:

伊拉斯耸了耸肩，冷笑着对艾莉克莎说：

" [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	In	truth	,	I	asked	too	much	.
"	在	真相	,	我	问	也	很多	.

“说实话，我要求太多了。”

[wʌn] [huː] [ə'trækts] [soʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ]

One	who	attracts	so	many	men	of	all	ages	can	scarcely	be	expected	to	know
一	WHO	吸引	所以	许多	男人	的	全部	年龄	能	几乎	是	预期的	到	知道

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

the	abode	of	each	individual	.	"
这	住所	的	每个	个人	.	"

一个吸引了这么多不同年龄段男性的人，很难指望她知道每个人的住址。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['meməri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

"	The	heart	has	a	faithful	memory	,	"	replied	the	Syrian	in	a	tone	of
"	这	心	有	一个	忠实	记忆	,	"	回复	这	叙利亚	在	一个	语气	的

[kə'rekʃn] ,

correction	,
更正	,

“人心有记性，”叙利亚人用纠正的语气回答道。

[bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] ['ekəud] , [kən'temptʃuəsli] , " [ðə; ði] [hɑːrt] !

but	Iras	echoed	,	contemptuously	,	"	The	heart	!
但	伊拉斯	回声	,	轻蔑地	,	"	这	心	!

但伊拉斯轻蔑地附和道：“心脏！

" [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ʌn'tɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] , [bɛrənaɪk] [hɜːr'self] [keɪm]

"	Then	all	were	silent	until	,	instead	of	the	doorkeeper	,	Berenike	herself	came
"	然后	全部	是	沉默的	直到	,	反而	的	这	门卫	,	贝雷尼克	她自己	来了

['hʌriŋ] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] .

hurrying	in	,	bringing	the	cloak	.
匆忙	在	,	带来	这	披风	.

“然后所有人都沉默了，直到守门人不见了，取而代之的是贝雷妮克本人匆匆走了进来，手里拿着斗篷。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [lɪps][ʃi:; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɘz]

With 和 **pallid** 苍白 **face** 脸 **and** 和 **bloodless** 无血 **lips** 嘴唇 **she** 她 **wrapped** 包装 **it** 它 **around** 大约 **her** 她 **daughter's** 女儿的

['ʃəuldəz] ,

shoulders 肩膀 **,** ,

她脸色苍白，嘴唇干裂，将毯子披在女儿的肩上。

['wɪspərɪŋ] , [ə'mɪd] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

whispering 耳语 **,** **amid** 之中 **floods** 洪水 **of** 的 **tears** 眼泪 **,** **almost** 几乎 **inaudible** 听不清 **words** 字 **of** 的 **love** 爱 **and** 和

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

encouragement 鼓励 **,** ,

在泪水的洪流中，低声呢喃着几乎听不见的爱语和鼓励的话语。

[wɪtʃ] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] - [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

which 哪个 **Iras** 伊拉斯 **interrupted** 中断 **by** 经过 **requesting** 请求 **Barine** - **to** 到 **follow** 跟随 **her** 她 **to** 到 **the** 这

['kærɪdʒ] .

carriage 运输 **.** .

伊拉斯打断了他们，请求巴琳跟她去马车那里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The 这 **mother** 母亲 **and** 和 **daughter** 女儿 **embraced** 拥抱 **and** 和 **kissed** 亲吻 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

母女俩拥抱亲吻，

[ðen] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ekwəpɪdʒ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['wʊmən] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd]

then 然后 **the** 这 **closed** 关闭 **equipage** 装备 **bore** 钻孔 **the** 这 **persecuted** 受迫害 **woman** 女士 **through** 通过 **the** 这 **storm** 风暴 **and** 和

['dɑ:rknəs] [tu:; tə] - .

darkness 黑暗 **to** 到 **Lochias** - **.** .

然后，封闭的马车载着这位受迫害的妇女穿过暴风雨和黑暗，来到了洛基亚斯。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] ['mesindʒəz] [ʌn'tɪl]

Not 不是 **a** 一个 **word** 单词 **was** 曾是 **exchanged** 交换 **between** 之间 **Barine** - **and** 和 **the** 这 **Queen's** 女王大学 **messengers** 信使 **until** 直到

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'weɪt][ˌkli:ə'pætrə] ;

they 他们 **reached** 达到 **the** 这 **room** 房间 **where** 在哪里 **the** 这 **former** 以前的 **was** 曾是 **to** 到 **await** 等待 **Cleopatra** 克利奥帕特拉 **;** ;

巴林和女王的使者们一路没有说一句话，直到他们到达巴林等待克利奥帕特拉的房间；

[bʌt; bət] [hɪr] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [ə'gen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .

but 但 **here** 这里 **Iras** 伊拉斯 **again** 再次 **endeavoured** 努力 **to** 到 **induce** 诱导 **her** 她 **to** 到 **speak** 说话 **.** .

但伊拉斯再次试图让她开口说话。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , - ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

At 在 **the** 这 **first** 第一的 **question** 问题 **,** **however** 然而 **,** **Barine** - **answered** 回答 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **no** 不 **information** 信息

[tu:; tə] [gɪv] .

to 到 **give** 给 **.** .

然而，对于第一个问题，巴琳回答说她没有任何信息可以提供。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nuːndeɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts]
The room was as bright as if it were noonday , though the lights
这 房间 曾是 作为 明亮的 作为 如果 它 是 午 , 尽管 这 灯
['flikəd] ['kɑːnstəntli] ,
flickered constantly ,
闪烁 不断地 ,

房间里亮得像正午一样，虽然灯光不停地闪烁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ʃʌtər] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][bəuθ]
for the wind found its way through the thin shutters closing the windows on both
为了 这 风 成立 它是 方式 通过 这 薄的 百叶窗 结束 这 视窗 在 两个都
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [ruːm] ,
sides of the corner room ,
侧面 的 这 角落 房间 ,

因为风从狭窄的百叶窗缝隙中钻了进来，关上了角落房间两侧的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [koʊld] [drɑːft] [swept] [ɪn] .
and a strong , cold draught swept in .
和 一个 强的 , 寒冷的 草稿 扫荡 在 .

一股强劲的寒风袭来。

- [ræpt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
Barine wrapped her cloak more closely around her ;
- 包装 她 披风 更多的 密切 大约 她 ;

巴琳将斗篷裹得更紧了些;

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hauld] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - [wɑːʃt] ['pæləs] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the storm which howled about the sea - washed palace harmonized with the
这 风暴 哪个 嚎叫 关于 这 海 - 洗过 宫殿 协调 和 这
['viːəmənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .
vehement agitation of her soul .
慷慨 搅动 的 她 灵魂 .

狂风暴雨呼啸着席卷被海水冲刷的宫殿，与她内心剧烈的躁动交织在一起。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,
Whether she had looked within or without ,
无论 她 有 看起来 之内 或者 没有 ,

无论她审视的是内心还是外部世界，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [suːðd] [hɜːr; hər] [seɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]
there was nothing which could have soothed her save the assurance of
那里 曾是 没有什么 哪个 可以 有 舒缓 她 节省 这 保证 的
['biːɪŋ] [lʌvd] — [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [held] [fɪr] [æt; ət] [beɪ] .
being loved — an assurance that held fear at bay .
存在 喜爱 — 一个 保证 那 握住 害怕 在 湾 .

除了被爱的保证之外，没有什么能安慰她——这种保证让她不再感到恐惧。

[naʊ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [dred] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Now , indignation prevented dread from overpowering her ,
现在 , 愤慨 阻止 恐惧 从 压倒性的 她 ,

现在，愤慨之情使她免于被恐惧所吞噬。

[jet] [kɑːm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ɑːn]
yet calm consideration could not fail to show her that danger threatened on
然而 冷静的 考虑 可以 不是 失败 到 展示 她 那 危险 威胁 在
['evri] [hænd] .
every hand .
每一个 手 .

然而，冷静的思考却让她意识到，危险无处不在。

[ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][ænd; ənd]['æˌlɛksəz] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt]

The	very	manner	in	which	Iras	and	Alexas	whispered	together	,	without
这	非常	方式	在	哪个	伊拉斯	和	亚历克斯	低声说道	一起	,	没有

['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [bəʊdid]['perəl] ,

heeding	her	presence	,	boded	peril	,
听从	她	在场	,	预兆	危险	,

伊拉斯和艾莉克丝窃窃私语，全然不顾她的存在，这种行为本身就预示着危险。

[fɔːr; fər] ['kɔːtiːəz] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [kən'tempt] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['θretnd]

for	courtiers	show	such	contempt	only	to	those	whom	they	know	are	threatened
为了	朝臣	展示	这样的	鄙视	仅有的	到	那些	谁	他们	知道	是	威胁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

with	the	indifference	or	resentment	of	the	sovereign	.
和	这	漠不关心	或者	怨恨	的	这	主权	.

朝臣们只会对那些他们知道会受到君主冷落或怨恨的人表现出这种蔑视。

- , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Barine	,	during	her	married	life	with	a	man	devoid	of	all	delicacy	of	feeling	,
-	,	期间	她	已婚	生活	和	一个	男人	缺乏	的	全部	美味	的	感觉	,

巴琳在与一个缺乏任何细腻情感的男人结婚期间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

and	with	a	disposition	as	evil	as	his	tongue	was	ready	,
和	和	一个	处置	作为	邪恶的	作为	他的	舌头	曾是	准备好	,

他性情邪恶，言语间也充满了恶意。

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ; [jet] [wen] ,

had	learned	to	endure	many	things	which	were	hard	to	bear	;	yet	when	,
有	学习	到	忍受	许多	事物	哪个	是	难的	到	熊	;	然而	什么时候	,

他已经学会了忍受许多难以承受的事情；然而当，

['æftər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] ['evɪdəntli] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['æˌlɛksəz]

after	a	remark	from	Iras	evidently	concerning	her	,	she	heard	Alexas
后	一个	评论	从	伊拉斯	显然	有关	她	,	她	听到	亚历克斯

[læf] ,

laugh	,
笑	,

伊拉斯说了些明显与她有关的话之后，她听到艾莉克莎笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði]['ʌtmoʊst][self] - [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

she	was	compelled	to	exert	the	utmost	self	-	restraint	to	avoid	telling	her
她	曾是	被迫	到	发挥	这	极致	自己	-	克制	到	避免	讲述	她

['enəmi] [haʊ] ['ʌtərli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['kruːəlti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

enemy	how	utterly	she	despised	the	cowardly	cruelty	of	her	conduct	.
敌人	如何	完全地	她	被鄙视的	这	胆小	残酷	的	她	执行	.

她不得不竭尽全力克制自己，以免告诉她的敌人，她有多么憎恶她懦弱残忍的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .

But	she	succeeded	in	keeping	silent	.
但	她	成功了	在	保持	沉默的	.

但她成功地保持了沉默。

[stɪl] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'streɪnt] [ʃiː; ʃi][ɪm'poʊzd][ɑːn][hɜːr'self][mʌst; məst][faɪnd][vent][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

Still	,	the	painful	constraint	she	imposed	on	herself	must	find	vent	in	some	way	,
仍然	,	这	痛苦	约束	她	强加	在	她自己	必须	寻找	发泄	在	一些	方式	,

然而，她强加给自己的这种痛苦束缚，总要以某种方式得到释放。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [lɑːrdʒ] [terz]
and , **as** **the** **tortured** **anguish** **of** **her** **soul** **reached** **its** **height** , **large** **tears**
和 , 作为 这 受折磨 痛苦 的 她 灵魂 达到 它是 高度 , 大的 眼泪
[roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
rolled **down** **her** **cheeks** .
滚动 向下 她 脸颊 .

当她灵魂深处的痛苦达到顶峰时，大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
These , **too** , **were** **noticed** **by** **her** **enemy** **and** **made** **the** **target** **of** **her**
这些 , 也 , 是 注意到 经过 她 敌人 和 制成 这 目标 的 她
[wɪt] ;
wit ;
有 ;

这些也被她的敌人注意到了，并成为她机智讽刺的目标；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪriən] ,
but **this** **time** **the** **sarcasm** **failed** **to** **produce** **its** **effect** **upon** **the** **Syrian** ,
但 这 时间 这 讽刺 失败的 到 生产 它是 影响 之上 这 叙利亚 ,

但这一次，讽刺并没有对叙利亚人产生效果。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [gruː] [greɪv] ,
for , **instead** **of** **laughing** , **he** **grew** **grave** ,
为了 , 反而 的 笑 , 他 生长 严重 ,

因为他没有笑，而是变得严肃起来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
and **whispered** **something** **which** **seemed** **to** **Barine** **a** **reproof** **or** **a** **warning** .
和 低声说道 某物 哪个 似乎 到 - 一个 责备 或者 一个 警告 .

他低声说了些什么，巴林觉得那像是责备或警告。

- [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Iras's **reply** **was** **merely** **a** **contemptuous** **shrug** **of** **the** **shoulders** .
- 回复 曾是 仅仅 一个 轻蔑的 耸肩 的 这 肩膀 .

伊拉斯只是轻蔑地耸了耸肩，便作了个回应。

- [hæd; həd] ['noʊtɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd]
Barine **had** **noticed** **long** **before** **that** **her** **mother** , **in** **her** **fear** **and**
- 有 注意到 长的 前 那 她 母亲 , 在 她 害怕 和
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

巴琳很早就注意到，她的母亲在恐惧和困惑中，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,
had **brought** **her** **own** **cloak** **instead** **of** **her** **daughter's** ,
有 带来 她 自己的 披风 反而 的 她 女儿的 ,

她带了自己的斗篷，而不是女儿的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][foʊ] [tuː] ['trɪviəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [snɪr]
and **this** **circumstance** **also** **did** **not** **seem** **to** **her** **foe** **too** **trivial** **for** **a** **sneer**
和 这 环境 还 做过 不是 似乎 到 她 敌人 也 琐碎的 为了 一个 冷笑
.
:
.

而她的敌人似乎也觉得这件事不至于小题大做，于是冷嘲热讽了一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnsələns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

But	the	childish	insolence	that	seemed	to	have	taken	possession	of	one	who
但	这	幼稚	傲慢	那	似乎	到	有	已采取	拥有	的	一	WHO

['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][noʊ] [miːnz] [lækt] ['dɪgnəti] ,

usually	by	no	means	lacked	dignity	,
通常	经过	不	方法	缺乏	尊严	,

但是，这种孩子气的傲慢似乎占据了原本绝不缺乏尊严的人的内心。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][mæsk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] .

was	merely	the	mask	beneath	which	she	concealed	her	own	suffering	.
曾是	仅仅	这	面具	下面	哪个	她	暗	她	自己的	痛苦	.

那只不过是她用来掩盖自己痛苦的面具而已。

[ə; eɪ] [greɪv] ['moʊtɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜːrθ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

A	grave	motive	was	the	source	of	the	mirth	by	which	she	affected	to	be
一个	严重	动机	曾是	这	来源	的	这	欢笑	经过	哪个	她	做作的	到	是

[muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɛnəmiːz] [kloʊk] .

moved	at	the	sight	of	her	enemy's	cloak	.
已搬	在	这	视线	的	她	敌人的	披风	.

她看到敌人的斗篷时装出一副欢笑的样子，这背后其实隐藏着一个严肃的动机。

[ðə; ði] [greɪ] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənt] [dis'figəd] - ,

The	grey	,	ill	-	fitting	garment	disfigured	Barine	,
这	灰色的	,	患病的	-	配件	服装	毁容	-	,

那件灰色的、不合身的衣服让巴琳显得面目全非。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l]

and	she	desired	that	the	Queen	should	feel	confident	of	surpassing	her	rival
和	她	想要的	那	这	女王	应该	感觉	自信的	的	超越	她	竞争对手

['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊtwərd] [tʃɑːrmz] .

even	in	outward	charms	.
甚至	在	向外	魅力	.

她希望女王即使在外表魅力方面也能自信地超越她的对手。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌkliːə'pætrə] , [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ræp] [ɪn] [ðɪs] [koʊld]

No	one	,	not	even	Cleopatra	,	could	dispense	with	a	protecting	wrap	in	this	cold
不	一	,	不是	甚至	克利奥帕特拉	,	可以	分配	和	一个	保护	裹	在	这	寒冷的

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

在这种寒风凛冽的天气里，没有人，即使是埃及艳后，也离不开一件保暖的外套。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l][ɪn] [huːz] ['delɪkət]

and	nothing	suited	her	better	than	the	purple	mantle	in	whose	delicate
和	没有什么	适合	她	更好的	比	这	紫色的	地幔	在	谁	精美的

['wʊlən] ['fæbrɪk] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]['drægənz][ænd; ənd] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] .

woollen	fabric	black	and	gold	dragons	and	griffins	were	embroidered	.
羊毛	织物	黑色的	和	金子	龙	和	狮鹫	是	绣花	.

没有什么比那件紫色斗篷更适合她了，斗篷上精致的羊毛织物绣着黑色和金色的龙和狮鹫。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['redi] .

Iras	had	taken	care	that	it	lay	ready	.
伊拉斯	有	已采取	关心	那	它	躺	准备好	.

伊拉斯早已安排妥当。

- [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

Barine	could	not	fail	to	appear	like	a	beggar	in	comparison	,
-	可以	不是	失败	到	出现	喜欢	一个	乞丐	在	比较	,

相比之下，巴林简直就像个乞丐。

[ðoʊ] ['æˌlɛksəz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

though	Alexas	said	that	her	blue	kerchief	was	marvellously	becoming	.
尽管	亚历克斯	说	那	她	蓝色的	头巾	曾是	奇妙地	成为	.

不过艾莉克莎说她的蓝色头巾非常衬她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] - ['maɪndɪd] [və'lʌptʃueri] , [huː] , ['eɪdɪd][baɪ] [rɪtʃ] [gɪfts][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

He	was	a	base	-	minded	voluptuary	,	who	,	aided	by	rich	gifts	of	mind	and
他	曾是	一个	根据	-	有思想	享乐主义	,	WHO	,	协助	经过	富有的	礼物	的	头脑	和

[waɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,

wide	knowledge	,
宽的	知识	,

他是一个思想低俗、沉溺于享乐的人，凭借着丰富的才智和广博的知识，

[hæd; həd] [ʃʌnd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['æntəni] , [ðə; ði][moʊst] ['lævɪʃ]

had	shunned	no	means	of	ingratiating	himself	with	Antony	,	the	most	lavish
有	被排斥	不	方法	的	讨好	他自己	和	安东尼	,	这	最多	奢华的

[ʌv; əv]['peitrənz] .

of	patrons	.
的	顾客	.

他想尽一切办法讨好最慷慨的赞助人安东尼。

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sək'ses] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] -

The	repulse	which	this	man	,	accustomed	to	success	,	had	received	from	Barine
这	击退	哪个	这	男人	,	习惯	到	成功	,	有	已收到	从	-

[hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][fər'get] ,

had	been	hard	to	forget	,
有	到过	难的	到	忘记	,

巴林对这个习惯于成功的人的冷遇，令他难以忘怀。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

yet	he	did	not	resign	the	hope	of	winning	her	.
然而	他	做过	不是	辞职	这	希望	的	获胜	她	.

但他并没有放弃赢得她芳心的希望。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ] ['wiːknəs] .

Never	had	she	seemed	more	desirable	than	in	her	touching	weakness	.
绝不	有	她	似乎	更多的	理想	比	在	她	接触	弱点	.

她最动人的时刻，反而是她最迷人的时刻。

['iːv(ə)n] [beɪs] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,

Even	base	natures	are	averse	to	witnessing	the	torture	of	the	defenceless	,
甚至	根据	自然	是	反	到	见证	这	酷刑	的	这	毫无防备	,

即使是最卑劣的人，也无法忍受目睹对无辜者的酷刑。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd] [eɪmd] [ə'nʌðər] ['pɔɪznd] [ʃæft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

and	when	Iras	had	aimed	another	poisoned	shaft	at	her	,	he
和	什么时候	伊拉斯	有	旨在	其他	中毒	轴	在	她	,	他

['ventʃərd] ,

ventured	,
冒险	,

当伊拉斯再次用毒箭射向她时，他冒险说道：

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['veksɪŋ][hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [tuː; tə][seɪ] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] :

at	the	risk	of	vexing	his	ally	,	to	say	,	under	his	breath	:
在	这	风险	的	令人恼火	他的	盟友	,	到	说	,	在下面	他的	气息	:

他冒着惹恼盟友的风险，低声说道：

" [kən'demd] ['krɪmənəlz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['græntɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][end] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

"	Condemned	criminals	are	usually	granted	,	before	their	end	,	a	favourite	dish	.
"	谴责	罪犯	是	通常	的确	,	前	他们的	结尾	,	一个	最喜欢的	盘子	.

“被判死刑的罪犯在临刑前通常会被允许享用一道他们最喜欢的菜肴。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] - ['eniθɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðæt] .

I	have	no	cause	to	wish	Barine	anything	good	;	but	I	would	not	grudge	that	.
我	有	不	原因	到	希望	-	任何事物	好的	;	但	我	会	不是	怨恨	那	.

我没有理由祝愿巴林好运；但我不会因此而嫉妒。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] ['wɜːrmwʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][læst]

You	,	on	the	contrary	,	seem	to	delight	in	pouring	wormwood	on	her	last
你	,	在	这	相反	,	似乎	到	喜	在	浇注	蒿	在	她	最后的

['maʊθfʊl] . "

mouthful	.	"
一口气	.	"

相反，你似乎乐于在她最后一口食物上撒上苦艾。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['braɪtli] .

"	Certainly	,	"	she	answered	,	her	eyes	sparkling	brightly	.
"	当然	,	"	她	回答	,	她	眼睛	闪闪发光	明亮地	.

“当然，”她回答道，双眼闪闪发光。

" ['mælɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['pjʊrɪst][ʌv; əv] ['pleʒərz] ; [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] ['eksəd] [ɑːn] [ðɪs]

"	Malice	is	the	purest	of	pleasures	;	at	least	to	me	,	when	exercised	on	this
"	恶意	是	这	最纯净的	的	快乐	;	在	至少	到	我	,	什么时候	锻炼	在	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“恶意是最纯粹的快乐；至少对我来说，当它施加在这个女人身上时，就是如此。”

" [ðə; ðɪ] ['sɪriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] : " [kiːp] [jʊr; jər]

"	The	Syrian	,	with	a	strange	smile	,	held	out	his	hand	,	saying	:	"	Keep	your
"	这	叙利亚	,	和	一个	奇怪的	微笑	,	握住	出去	他的	手	,	说	:	"	保持	你的

[gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] . "

good	-	will	towards	me	,	Iras	.	"
好的	-	将要	向	我	,	伊拉斯	.	"

“叙利亚人带着一丝怪异的笑容，伸出手说：‘伊拉斯，请你对我保持善意。’”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , " ['iːv(ə)l] [meɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ]['enməti] .

"	Because	,	"	she	retorted	with	a	sneer	,	"	evil	may	follow	my	enmity	.
"	因为	,	"	她	反驳	和	一个	冷笑	,	"	邪恶的	可能	跟随	我的	敌意	.

“因为，”她冷笑着反驳道，“我的敌意可能会招致邪恶。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

I	think	so	,	too	.
我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self] ,

I	am	not	especially	sensitive	concerning	myself	,
我	是	不是	尤其	敏感的	有关	我	,

我对自己并不特别敏感。

[bʌt; bət] [huː'evər] [dɛəz] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — " [tuː; tə][hɑːrm][wʌn] [huːm] [aɪ] —

but	whoever	dares	"	—	here	she	raised	her	voice	—	"	to	harm	one	whom	I	—
但	谁	敢于	"	—	这里	她	提高	她	嗓音	—	"	到	伤害	一	谁	我	—

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪrz] !

Just	listen	to	the	cheers	!
只是	听	到	这	干杯	!

但是，谁胆敢——”她提高了嗓门——“伤害我——听听这欢呼声！ ”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

How	she	carries	all	hearts	with	her	!
如何	她	携带	全部	心	和	她	!

她真是太受大家喜爱了！

[ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['begər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['pɪrləs] [ə'mʌŋ]

Though	Fate	had	made	her	a	beggar	,	she	would	still	be	peerless	among
尽管	命运	有	制成	她	一个	乞丐	,	她	会	仍然	是	无与伦比	之中

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

虽然命运让她沦为乞丐，但她仍然是女子中无可匹敌的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði][sʌn] .

She	is	like	the	sun	.
她	是	喜欢	这	太阳	.

她就像太阳一样。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ænd; ənd]

The	clouds	which	intrude	upon	her	pathway	of	radiance	are	consumed	and
这	云	哪个	侵入	之上	她	路径	的	辐射	是	消耗	和

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

阻挡她光芒之路的云层被吞噬，消失了。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - ,

"	While	uttering	the	last	sentence	she	had	turned	towards	Barine	,
"	尽管	发出声音	这	最后的	句子	她	有	转向	向	-	,

"说完最后一句话时，她转向了巴琳，

[huːz] [ɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ə'gen] [pɪrst] [laɪk][ə; eɪ] [θɔːrn] ,

whose	ear	the	sharp	voice	again	pierced	like	a	thorn	,
谁	耳朵	这	锋利的	嗓音	再次	穿孔	喜欢	一个	刺	,

那尖锐的声音再次像刺痛的荆棘一样刺入他的耳朵，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	she	commanded	her	to	prepare	for	the	examination	.
作为	她	命令	她	到	准备	为了	这	考试	.

她命令她准备考试。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Almost	at	the	same	moment	the	door	,	caught	by	the	wind	,	closed	with	a
几乎	在	这	相同的	片刻	这	门	,	捕捉	经过	这	风	,	关闭	和	一个

[laʊd] [bæŋ] .

loud	bang	.
大声	砰	.

几乎就在同一时刻，门被风吹着，砰的一声关上了。

[ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] " — [['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .] — [hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

The	"	introducer	"	—	[	Marshal	of	the	court	.	]	—	had	opened	it	,	and	,
这	"	介绍人	"	—	[	元帅	的	这	法庭	.	]	—	有	打开	它	,	和	,

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] , [ɪk'skleɪmd] :

after	a	hasty	glance	,	exclaimed	:
后	一个	仓促	瞥一眼	,	惊呼	:

"引荐人"——（法庭元帅）——打开了它，匆匆瞥了一眼，便惊呼道：

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]

"	The	audience	will	not	be	given	in	this	meeting	place	for	all	the	winds	of
"	这	观众	将要	不是	是	给定	在	这	会议	地方	为了	全部	这	风	的

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	!

"即使天上所有的风都吹来，也无法让听众聚集在这个聚会场所！"

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [leɪt] ['vɪzɪtər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

Her	Majesty	desires	to	receive	her	late	visitor	in	the	Hall	of	Shells	.
她	威严	欲望	到	收到	她	晚的	游客	在	这	大厅	的	贝壳	.

女王陛下希望在贝壳厅接见她迟来的访客。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə] - ,

"	With	these	words	he	bowed	courteously	to	Barine	,
"	和	这些	字	他	鞠躬	礼貌地	到	-	,

说完这些话，他恭敬地向巴林鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [θruː] ['sevrəl] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]

and	ushered	her	and	her	two	companions	through	several	corridors	and
和	引导	她	和	她	二	同伴	通过	一些	走廊	和

[ə'pɑːrtmənts]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['hiːtɪd] ['æntiruːm,'æntirʊm] .

apartments	into	a	well	-	heated	anteroom	.
公寓	进入	一个	出色地	-	加热	接待室	.

然后领着她和她的两个同伴穿过几条走廊和公寓，来到一个暖气充足的前厅。

[hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

Here	even	the	windows	were	thoroughly	protected	from	the	storm	.
这里	甚至	这	视窗	是	彻底	受保护	从	这	风暴	.

就连窗户也得到了充分的防风暴保护。

['sevrəl] ['bɑːdi] - [gɑːrdz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [bɔɪz] "

Several	body	-	guards	and	pages	belonging	to	the	corps	of	the	"	royal	boys	"
一些	身体	-	守卫	和	页面	属于	到	这	兵团	的	这	"	皇家	男孩们	"

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

stood	waiting	to	receive	them	.
站立	等待	到	收到	他们	.

几名属于"皇家男孩"军团的保镖和侍童站在那里等候迎接他们。

" [ðɪs] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . " [sed] ['æˌlɛksəz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] .

"	This	is	comfortable	.	"	said	Alexas	,	turning	to	Iras	.
"	这	是	舒服的	.	"	说	亚历克斯	,	转弯	到	伊拉斯	.

"这样很舒服。"艾莉克萨斯说着，转向伊拉斯。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

"	Was	the	winter	we	have	just	experienced	intended	to	fill	us	with
"	曾是	这	冬天	我们	有	只是	经验丰富的	故意的	到	充满	我们	和

['tuːfoʊld] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ruːm] ? "

twofold	gratitude	for	the	delights	of	the	mild	spring	in	this	blessed	room	?	"
双重	感激	为了	这	美味	的	这	温和的	春天	在	这	蒙福	房间	?	"

"我们刚刚经历的这个冬天，是不是为了让我们对这间舒适房间里温暖的春天充满双倍的感激之情呢？"

" [pər'hæps][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] :

"	Perhaps	so	,	"	she	answered	sullenly	,	and	then	added	in	a	low	tone	:
"	也许	所以	,	"	她	回答	闷闷不乐地	,	和	然后	额外	在	一个	低的	语气	:

"或许如此吧，"她闷闷不乐地回答，然后低声补充道：

" [hɪr] [æt; ət] - [ðə; ði] ['siːznz] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [kɔːrs] .

"	Here	at	Lochias	the	seasons	do	not	follow	their	usual	course	.
"	这里	在	-	这	季节	做	不是	跟随	他们的	通常	课程	.

"在洛奇亚斯，季节并不遵循通常的规律。"

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [wɪl] .

They	change	according	to	the	pleasure	of	the	supreme	will	.
他们	改变	根据	到	这	乐趣	的	这	最高	将要	.

它们会根据至高无上的意志而改变。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] ;

Instead	of	four	,	the	Egyptians	,	as	you	know	,	have	but	three	;
反而	的	四	,	这	埃及人	,	作为	你	知道	,	有	但	三	;

你知道，埃及人只有三个人，而不是四个人；

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] .

in	the	palaces	on	the	Nile	they	are	countless	.
在	这	宫殿	在	这	尼罗河	他们	是	无数	.

尼罗河畔的宫殿里，它们数不胜数。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['entri] [ʌv; əv] ['sʌmər] ?

What	is	the	meaning	of	this	sudden	entry	of	summer	?
什么	是	这	意义	的	这	突然	入口	的	夏天	?

夏天的突然到来意味着什么?

['wɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌem 'i:] ['betər] .

Winter	would	have	pleased	me	better	.
冬天	会	有	高兴	我	更好的	.

我更喜欢冬天。

" [ðə; ði] [kwi:n] — ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] — [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒmənts]

"	The	Queen	—	Iras	knew	not	why	—	had	changed	her	arrangements
"	这	女王	—	伊拉斯	知道	不是	为什么	—	有	已更改	她	安排

[fɔ:r; fər] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	Barine's	reception	.
为了	-	接待	.

“女王——伊拉斯不知道为什么——改变了巴琳的招待安排。”

[ðɪs] [vekst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fitʃər] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['glu:mi] , ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

This	vexed	her	,	and	her	features	assumed	a	gloomy	,	threatening	expression
这	烦恼	她	,	和	她	特征	假定	一个	阴沉	,	威胁	表达

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:ti] ,

as	the	young	beauty	,
作为	这	年轻的	美丽	,

这让她很恼火，当这位年轻美人出现时，她的脸上露出了阴沉、威胁的表情。

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kɜ:rtʃɪf] ,

casting	aside	her	cloak	and	kerchief	,
铸件	旁边	她	披风	和	头巾	,

她扔掉斗篷和手帕，

[stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌkli:ə'pætrə][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][faɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [fɪt] .

stood	awaiting	Cleopatra	in	a	white	robe	of	fine	material	and	perfect	fit	.
站立	等待中	克利奥帕特拉	在	一个	白色的	长袍	的	美好的	材料	和	完美的	合身	.

克利奥帕特拉身着白色长袍，面料精良，剪裁合身，静静地等待着她。

[ðə; ði] [θɪk] , [fer] [breɪdz] , [wu:nd] ['sɪmpli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [hed] ,

The	thick	,	fair	braids	,	wound	simply	around	her	shapely	head	,
这	厚的	,	公平的	辫子	,	伤口	简单地	大约	她	优美	头	,

她那浓密的浅色辫子简单地缠绕在她匀称的头上。

[geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd]

gave	her	an	appearance	of	almost	childish	youth	,	and	the	sight	made
给予	她	一个	外貌	的	几乎	幼稚	青年	,	和	这	视线	制成

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ,

Iras	feel	as	if	she	,
伊拉斯	感觉	作为	如果	她	,

这使她看起来几乎像个孩子一样稚嫩，这景象让伊拉斯感觉自己仿佛.....

[ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə]['ɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər] [aʊt'wɪtid] .

and	Cleopatra	also	,	were	outwitted	.
和	克利奥帕特拉	还	,	是	被智胜	.

克利奥帕特拉也被智胜了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['eɪtriəm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] - ['gɑ:rdn] ,

In	the	dimly	lighted	atrium	of	the	house	near	the	Paneum	garden	,
在	这	依稀	照明	中庭	的	这	房子	靠近	这	-	花园	,

在帕内姆花园附近那栋房子的光线昏暗的中庭里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðæt] - [wɔːr] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

she	had	noticed	only	that	Barine	wore	something	white	.
她	有	注意到	仅有的	那	-	穿着	某物	白色的	.

她只注意到巴琳穿了一件白色的衣服。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [naɪt] [roʊb] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

Had	it	been	merely	a	night	robe	,	so	much	the	better	.
有	它	到过	仅仅	一个	夜晚	长袍	,	所以	很多	这	更好的	.

如果只是一件睡袍，那就更好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][gɑːrb][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

But	she	might	have	appeared	in	her	present	garb	at	the	festival	of
但	她	可能	有	出现	在	她	展示	外衣	在	这	节日	的

['aɪsɪs] .

Isis	.
伊西斯	.

但她或许会以现在的装束出现在伊西斯节上。

[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ɔːr]

The	most	careful	deliberation	could	have	selected	nothing	more	suitable	or
这	最多	小心	审议	可以	有	已选	没有什么	更多的	合适的	或者

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

即使经过最仔细的考虑，也无法选择比这更合适、更恰当的方案。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [veɪn] ['wʊmən] [goʊ][tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [goʊld] ['ɔrnəmənts] ?

And	did	this	vain	woman	go	to	rest	with	costly	gold	ornaments	?
和	做过	这	徒劳	女士	去	到	休息	和	昂贵	金子	装饰品	?

这位虚荣的女人难道带着昂贵的金饰安息了吗?

[els] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['sɜːrklət] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ?

Else	how	did	the	circlet	chance	to	be	on	her	arm	?
别的	如何	做过	这	圆环	机会	到	是	在	她	手臂	?

否则，那枚环状饰物怎么会出现在她的手臂上呢?

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] [tʃɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Each	of	Cleopatra's	charms	seemed	to	Iras	,	who	knew	them	all	,
每个	的	克利奥帕特拉的	魅力	似乎	到	伊拉斯	,	WHO	知道	他们	全部	,

克利奥帕特拉的每一种魅力，在了解她所有特质的伊拉斯眼中，都显得格外迷人。

[laɪk][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

like	a	valuable	possession	of	her	own	.
喜欢	一个	有价值的	拥有	的	她	自己的	.

就像是她自己的珍贵财产一样。

[tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɑːst] [baɪ] [ə'nʌðər] [vekst] [hɜːr; hər] ;

To	see	even	the	least	of	them	surpassed	by	another	vexed	her	;
到	看	甚至	这	至少	的	他们	超越	经过	其他	烦恼	她	;

看到他们之中哪怕最不起眼的人被其他人超越，都会让她感到恼火;

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn]['jɑːndər] ['wʊmən] [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][wʌz; wəz][noʊ]

and	to	behold	in	yonder	woman	a	form	which	she	could	not	deny	was	no
和	到	看哪	在	远处	女士	一个	形式	哪个	她	可以	不是	否定	曾是	不

[les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

less	beautiful	,
较少的	美丽的	,

而看到那女子那令人无法否认的美丽身姿，她也毫不逊色。

[ɪn'reɪdʒd] , [neɪ] , [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

enraged	,	nay	,	pierced	her	to	the	heart	.
愤怒	,	不	,	穿孔	她	到	这	心	.

愤怒，不，简直是刺痛了她的心。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]

Since	she	had	known	that	because	of	Barine	she	could	hope	for	nothing
自从	她	有	已知	那	因为	的	-	她	可以	希望	为了	没有什么

[mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][kleɪm] ['deɪtɪŋ]

more	from	the	man	to	whose	love	she	believed	she	possessed	a	claim	dating
更多的	从	这	男人	到	谁	爱	她	相信	她	拥有	一个	宣称	约会

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	their	childhood	,
从	他们的	童年	,

因为她知道，由于巴林的存在，她再也无法指望从那个她自认为从童年起就对她有爱的男人那里得到任何东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [heitid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bju:ti] .

she	had	hated	the	young	beauty	.
她	有	憎恨	这	年轻的	美丽	.

她曾憎恨过那个年轻貌美的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər]['hɑ:st(ə)l] [mu:d]

And	now	to	the	many	things	which	contributed	to	increase	her	hostile	mood
和	现在	到	这	许多	事物	哪个	贡献	到	增加	她	敌对的	情绪

,

,

,

接下来，我们将探讨导致她情绪恶化的诸多因素。

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz][ʃi:; ʃi]

was	added	the	disagreeable	consciousness	that	during	the	last	few	hours	she
曾是	额外	这	令人不快的	意识	那	期间	这	最后的	很少	小时	她

[hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][kən'temptəbli] .

had	treated	her	contemptibly	.
有	治疗	她	卑鄙地	.

此外，她还感到一种不快的意识，那就是在过去的几个小时里，她对她很轻蔑。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [si:n] ['ɜ:rliər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [foʊz] [kloʊk] [kən'si:ld] ,

Had	she	only	seen	earlier	what	her	foe's	cloak	concealed	,
有	她	仅有的	已见	早些时候	什么	她	敌人的	披风	暗	,

如果她早点看到敌人斗篷下隐藏的秘密就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] .

she	would	have	found	means	to	give	her	a	different	appearance	.
她	会	有	成立	方法	到	给	她	一个	不同的	外貌	.

她总会找到办法让自己看起来不一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] ['tʃermən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['entərd] .

But	she	must	remain	as	she	was	;	for	Chairman	had	already	entered	.
但	她	必须	保持	作为	她	曾是	;	为了	主席	有	已经	进入	.

但她必须保持原样，因为主席已经进来了。

['ʌðər] ['aʊərz] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['fɑ:loʊ] ,

Other	hours	,	however	,	would	follow	,
其他	小时	,	然而	,	会	跟随	,

然而，接下来还有几个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nekst][dɪd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [heitid] ,

and	if	the	next	did	not	decide	the	fate	of	the	woman	whom	she	hated	,
和	如果	这	下一个	做过	不是	决定	这	命运	的	这	女士	谁	她	憎恨	,

如果下一轮审判没有决定她所憎恨的那个女人的命运，

['fju:tʃər][wʌnz][ʃʊd; ʃəd] .

future	ones	should	.
未来	一个	应该	.

未来的应该如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['tʃɑːmiən] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] -

For	**this**	**purpose**	**she**	**did**	**not**	**need**	**the**	**aid**	**of**	**Charmian**	**,**	**her**	**uncle**	**Archibius's**
为了	这	目的	她	做过	不是	需要	这	援助	的	查米安	,	她	叔叔	-

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

为此，她并不需要她叔叔阿奇比乌斯的妹妹查米安的帮助。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] [frend] .

who	**had**	**hitherto**	**been**	**a**	**beloved**	**associate**	**and**	**maternal**	**friend**	**.**
WHO	有	迄今为止	到过	一个	心爱	联系	和	母体	朋友	.

她此前一直是深受爱戴的同事和亲密的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

But	**what**	**had**	**happened**	**?**
但	什么	有	发生	?

究竟发生了什么?

['aɪrəz, 'aɪ'ɑːˈreɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Iras	**fancied**	**that**	**her**	**pleasant**	**features**	**wore**	**a**	**repellent**	**expression**	**which**	**she**
伊拉斯	幻想	那	她	令人愉快的	特征	穿着	一个	驱虫剂	表达	哪个	她

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	**never**	**seen**	**before**	**.**
有	绝不	已见	前	.

伊拉斯觉得她那张漂亮的脸上露出了一种她从未见过的令人厌恶的表情。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [fɔːlt] ?

Was	**this**	**also**	**the**	**singer's**	**fault**	**?**
曾是	这	还	这	歌手的	过错	?

这也是歌手的错吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?

And	**what**	**was**	**the**	**cause**	**?**
和	什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['mænər] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

The	**older**	**woman's**	**manner**	**decided**	**the**	**question**	**whether**	**she**	**should**	**still**	**bestow**	**upon**
这	老	女性的	方式	决定	这	问题	无论	她	应该	仍然	赐给	之上

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd] ['relətɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [niːs] .

her	**returned**	**relative**	**the**	**love**	**of**	**a**	**grateful**	**niece**	**.**
她	返回	相对的	这	爱	的	一个	感激的	侄女	.

年长妇人的态度决定了她是否应该像一个感恩的侄女那样，继续给予这位归来的亲戚以爱。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [pʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

No	**,**	**she**	**would**	**no**	**longer**	**put**	**any**	**restraint**	**upon**	**herself**	**.**
不	,	她	会	不	更长	放	任何	克制	之上	她自己	.

不，她不会再对自己设限了。

['tʃɑːmiən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] (['aɪrəz, 'aɪ'ɑːˈreɪz]) [kən'sɪdərd] ['eni] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Charmian	**should**	**feel**	**that**	**she**	**(**	**Iras**	**)**	**considered**	**any**	**favour**	**shown**	**to**	**her**
查米安	应该	感觉	那	她	(	伊拉斯	)	经过考虑的	任何	偏爱	所示	到	她

[foʊ][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

foe	**an**	**insult**	**.**
敌人	一个	侮辱	.

Charmian应该觉得她（Iras）把对敌人的任何优待都视为一种侮辱。

[tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

To	**work**	**against**	**her**	**secretly**	**was**	**not**	**in**	**her**	**nature**	**.**
到	工作	反对	她	偷偷	曾是	不是	在	她	自然	.

她生性使然，不会暗中与她作对。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['enəmi] [hɜ:r; hər] [ə'vɜ:rʒn] ,

She	had	courage	to	show	an	enemy	her	aversion	,
她	有	勇气	到	展示	一个	敌人	她	厌恶	,

她有勇气向敌人表达她的厌恶之情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] ['tʃɑ:miən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] .

and	she	did	not	fear	Charmian	enough	to	pursue	a	different	course	.
和	她	做过	不是	害怕	查米安	足够的	到	追求	一个	不同的	课程	.

她并不害怕查米安到要另辟蹊径的地步。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] - , - ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] - ['lʌvər] ;

She	knew	that	the	artist	Leonax	,	Barine's	father	,	had	been	Charmian's	lover	;
她	知道	那	这	艺术家	-	,	-	父亲	,	有	到过	-	情人	;

她知道艺术家莱昂纳克斯（巴琳的父亲）曾是查米安的情人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['feivəriŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜ:r; hər]

but	this	did	not	justify	her	favouring	the	woman	who	had	robbed	her
但	这	做过	不是	证明合法	她	偏爱	这	女士	WHO	有	被抢劫	她

[ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] — [æz; əz] ['tʃɑ:miən] [nu:] — [hæd; həd] [lʌvd]

niece	of	the	heart	of	the	man	whom	she	—	as	Charmian	knew	—	had	loved
侄女	的	这	心	的	这	男人	谁	她	—	作为	查米安	知道	—	有	喜爱

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

from	childhood	.
从	童年	.

但这并不足以证明她偏袒那个夺走她侄女芳心的女人是正当的，而她侄女——正如查米安所知——从小就爱着那个男人。

['tʃɑ:miən] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Charmian	had	just	had	a	long	conversation	with	her	brother	,
查米安	有	只是	有	一个	长的	对话	和	她	兄弟	,

查米安刚刚和她哥哥进行了一次长时间的谈话，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə]

and	had	also	learned	in	the	palace	that	Barine	had	been	summoned	to
和	有	还	学习	在	这	宫殿	那	-	有	到过	被召唤	到

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

the	Queen's	presence	in	the	middle	of	the	night	;
这	女王大学	在场	在	这	中间	的	这	夜晚	;

他还从宫中得知，巴林在半夜被召去觐见女王；

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

['fɜ:rmli] [pə'sweidid] [ðæt] ['i:v(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

firmly	persuaded	that	evil	was	intended	to	the	young	woman	who	had	already
牢牢	被说服	那	邪恶的	曾是	故意的	到	这	年轻的	女士	WHO	有	已经

[pæst] [θru:] [soʊ] ['meni] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

passed	through	so	many	agitating	scenes	of	joy	and	sorrow	,
通过了	通过	所以	许多	搅拌	场景	的	喜悦	和	悲哀	,

他坚信，这位年轻女子已经经历了那么多激动人心的欢乐和悲伤的场景，而有人却对她怀有恶意。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ju:θfl]

she	entered	the	waiting	-	room	,	and	her	pleasant	though	no	longer	youthful
她	进入	这	等待	-	房间	,	和	她	令人愉快的	尽管	不	更长	青春

[feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [smu:ð] ,

face	,	framed	in	smooth	,
脸	,	框	在	光滑的	,

她走进候诊室，她那张虽然不再年轻但依然和蔼可亲的脸庞，被光滑的.....衬托着。

[greɪ] [her] , [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [heilz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
grey hair , was greeted by Barine as the shipwrecked mariner hails the sight of
灰色的 头发 , 曾是 问候 经过 - 作为 这 遭遇海难 水手 冰雹 这 视线 的
[lænd] .
land .
土地 .

灰白的头发，巴林向他打招呼，就像这位遭遇海难的水手看到陆地时欢呼雀跃一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɜːr; wər]
All the emotions which had darkened and embittered her soul were
全部 这 情绪 哪个 有 变暗 和 愤懑 她 灵魂 是
[suːðd] .
soothed .
舒缓 .

所有曾经令她内心阴暗痛苦的情绪都得到了抚慰。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈsɪstər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [siːks] [ɪts] [ˈmʌðər] ,
She hastened towards her friend's sister , as a frightened child seeks its mother ,
她 加快 向 她 朋友们 姐姐 , 作为 一个 害怕 孩子 寻找 它是 母亲 ,

她急忙朝朋友的妹妹走去，就像受惊的孩子寻找母亲一样。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmiən] [pərˈsiːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and Charmian perceived what was stirring in her heart .
和 查米安 感知 什么 曾是 搅拌 在 她 心 .

查米安察觉到了自己心中涌动的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
It would not do , under existing circumstances , to kiss her in the palace ,
它 会 不是 做 , 在下面 现存的 情况 , 到 吻 她 在 这 宫殿 ,

在目前的情况下，在宫里吻她是不合适的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] - [ˈdɔːtər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈaɪrəz, ˈaɪˈɑːˈreɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but she drew Leonax's daughter towards her to show Iras that she
但 她 画 - 女儿 向 她 到 展示 伊拉斯 那 她
[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈstend][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈwʊmən] .
was ready to extend a protecting hand over the persecuted woman .
曾是 准备好 到 延长 一个 保护 手 超过 这 受迫害 女士 .

但她把莱昂纳克斯的女儿拉到自己身边，向伊拉斯表明她随时准备向这位受迫害的妇女伸出保护之手。

[bʌt; bət] - [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpliːdɪŋ] [glɑːnsiz] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [eɪd] , [ˈwɪspərɪŋ]
But Barine gazed at her with pleading glances , beseeching aid , whispering
但 - 凝视 在 她 和 恳求 眼神 , 恳求 援助 , 耳语
[əˈmɪd][hɜːr; hər] [terz] : " [help] [ˌem ˈiː] , ['tʃɑːmiən] .
amid her tears : " Help me , Charmian .
之中 她 眼泪 : " 帮助 我 , 查米安 .

但巴琳用恳求的眼神望着她，哀求着帮助，含着泪低语道："帮帮我，查米安。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtɔːrtʃərd] , [inˈsʌltid] , [hjuˈmilieitid] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] — [soʊ] [ˈkruːəli]
She has tortured , insulted , humiliated me with looks and words — so cruelly
她 有 受折磨 , 受辱 , 受辱 我 和 看起来 和 字 — 所以 残酷地
, [soʊ] [ˈspaɪtfəli] !
, so spitefully !
, 所以 恶意地 !

她用眼神和言语折磨我、侮辱我、羞辱我——如此残忍，如此恶毒！

[help] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
Help me ; I can bear no more .
帮助 我 ; 我 能 熊 不 更多的 .

救救我，我再也承受不住了。

" ['tʃɑ:miən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [hed] [ænd; ənd]['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][kɑ:m]

"	Charmian	shook	her	kind	head	and	urged	her	in	a	whisper	to	calm
"	查米安	摇晃	她	种类	头	和	敦促	她	在	一个	耳语	到	冷静的

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

查米安温柔地摇了摇头，低声劝她冷静下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] ; [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] .

She	had	robbed	Iras	of	her	lover	;	she	should	remember	that	.
她	有	被抢劫	伊拉斯	的	她	情人	;	她	应该	记住	那	.

她夺走了伊拉斯的情人；她应该记住这一点。

[kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ʃed] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] .

Cost	what	it	might	,	she	must	not	shed	another	tear	.
成本	什么	它	可能	,	她	必须	不是	棚	其他	撕	.

无论付出多大的代价，她都不能再流一滴眼泪了。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] .

The	Queen	was	gracious	.
这	女王	曾是	亲切	.

女王陛下很亲切。

[ʃi:; ʃi] , ['tʃɑ:miən] , [wʊd] [eɪd][hɜ:r; hər] .

She	,	Charmian	,	would	aid	her	.
她	,	查米安	,	会	援助	她	.

她，查米安，会帮助她。

['evriθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌkli:ə'pætrə][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [nɑ:t][æz; əz]

Everything	would	depend	on	showing	herself	to	Cleopatra	as	she	was	,	not	as
一切	会	依赖	在	显示	她自己	到	克利奥帕特拉	作为	她	曾是	,	不是	作为

['slændər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] .

slander	represented	her	.
诽谤	代表	她	.

一切都取决于她能否以真实的自我出现在克利奥帕特拉面前，而不是像诽谤中描述的那样。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ænsər] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] - [ɔ:r][hɜ:r'self] .

She	must	answer	her	as	she	would	Archibius	or	herself	.
她	必须	回答	她	作为	她	会	-	或者	她自己	.

她必须像回答阿基比乌斯或她自己一样回答她。

[ðə; ði]['kaɪndli]['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] , [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

The	kindly	woman	,	as	she	spoke	,	stroked	her	brow	and	eyes	with
这	亲切地	女士	,	作为	她	辐	,	抚摸	她	眉头	和	眼睛	和

[mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] ,

maternal	tenderness	,
母体	压痛	,

这位和蔼的妇人一边说话，一边用充满母爱的温柔抚摸着自己的额头和眼睛。

[ænd; ənd] - [felt][æz; əz] [ɪf] ['gʊdnəs] [ɪt'self][hæd; həd] [kweld] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] .

and	Barine	felt	as	if	goodness	itself	had	quelled	the	tempest	in	her	soul	.
和	-	毛毡	作为	如果	善良	本身	有	平息	这	暴风雨	在	她	灵魂	.

巴琳感觉仿佛是善良本身平息了她灵魂中的风暴。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [dri:m] ,

She	gazed	around	her	as	though	roused	from	a	troubled	dream	,
她	凝视	大约	她	作为	尽管	唤醒	从	一个	麻烦	梦	,

她环顾四周，仿佛刚从一场不安的梦中醒来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

and	now	for	the	first	time	perceived	the	richly	adorned	room	in	which	she	stood
和	现在	为了	这	第一的	时间	感知	这	丰富	装饰	房间	在	哪个	她	站立

,

,

,

她这才第一次注意到自己身处的这间装饰华丽的房间。

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [kɔːr] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

the	admiring	glances	of	the	boys	in	the	Macedonian	corps	of	pages	,
这	钦佩	眼神	的	这	男孩们	在	这	马其顿	兵团	的	页面	,

马其顿侍童队男孩们投来的钦佩目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	the	bright	fire	blazing	cheerily	on	the	hearth	.
和	这	明亮的	火	炽烈	兴高采烈地	在	这	炉	.

壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][fɜːrm]

The	howling	of	the	storm	increased	the	pleasant	sense	of	being	under	a	firm
这	嚎叫	的	这	风暴	增加	这	令人愉快的	感觉	的	存在	在下面	一个	公司

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

狂风暴雨的呼啸声更增添了身处坚固屋檐下的舒适感。

[ænd; ənd]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] " [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Iras	,	who	had	whispered	to	the	"	introducer	"	at	the	door	,
和	伊拉斯	,	WHO	有	低声说道	到	这	"	介绍人	"	在	这	门	,

还有伊拉斯，他曾低声对门口的"引荐人"说：

[noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ɔːr][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['diːmən] ,

no	longer	seemed	like	a	sharp	thorn	or	a	spiteful	demon	,
不	更长	似乎	喜欢	一个	锋利的	刺	或者	一个	恶毒的	恶魔	,

不再像一根尖锐的刺或一个恶毒的恶魔了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][noʊ] [miːnz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [huː] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] ,

but	a	woman	by	no	means	destitute	of	charm	,	who	repulsed	her	,
但	一个	女士	经过	不	方法	贫困	的	魅力	,	WHO	反感	她	,

但有一个魅力十足的女人，却让她感到厌恶。

[bʌt; bət][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] [ðə; ði] ['kiːnəst] [pæŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [kæn; kən]

but	on	whom	she	had	inflicted	the	keenest	pang	a	woman's	heart	can
但	在	谁	她	有	造成的	这	最热衷	疼痛	一个	女性的	心	能

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

但她却给谁带来了女人所能承受的最剧烈的心痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['lʌvər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]

Then	she	again	thought	of	her	wounded	lover	at	home	,	and	remembered
然后	她	再次	想法	的	她	受伤	情人	在	家	,	和	记得

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后她又想起了家中受伤的爱人，想起了那件事：

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə]

whatever	might	happen	,	his	heart	did	not	belong	to	Iras	,	but	to
任何	可能	发生	,	他的	心	做过	不是	属于	到	伊拉斯	,	但	到

[hɜ:r; hər][ə'loʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

无论发生什么，他的心都不属于伊拉斯，而只属于她一个人。

['læstli] , [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrəz] ['tʃaɪldhʊd] ,

Lastly	,	she	recalled	Archibius's	description	of	Cleopatra's	childhood	,
最后	,	她	召回	-	描述	的	克利奥帕特拉的	童年	,

最后，她回忆起阿尔基比乌斯对克利奥帕特拉童年的描述，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt]

and	this	remembrance	was	followed	by	the	conviction	that	the	omnipotent
和	这	纪念	曾是	随后	经过	这	定罪	那	这	无所不能

['sɑ:vrɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['kru:əl][nɔ:r][ˌʌn'dʒʌst] ,

sovereign	would	be	neither	cruel	nor	unjust	,
主权	会	是	两者都不	残忍的	也不	不公正	,

而这种记忆之后，人们便确信全能的君主既不会残忍也不会不公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .

and	that	it	would	depend	upon	herself	to	win	her	favour	.
和	那	它	会	依赖	之上	她自己	到	赢	她	偏爱	.

她认为自己能否赢得她的欢心，完全取决于她自己。

['tʃɑ:miən] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] ; [ænd; ənd]

Charmian	,	too	,	was	the	Queen's	confidante	;	and
查米安	,	也	,	曾是	这	女王大学	知己	;	和

[ɪf] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][ænd; ənd]['æˌlɛksəz][hæd; həd] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] ,

if	the	manner	of	Iras	and	Alexas	had	alarmed	her	,
如果	这	方式	的	伊拉斯	和	亚历克斯	有	惊慌	她	,

查米安也是女王的知己；如果说伊拉斯和阿莱克萨斯的行事作风令女王感到不安，

- [maɪt] [wel] [ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .

Charmian's	might	well	inspire	confidence	.
-	可能	出色地	启发	信心	.

Charmian 或许真的能给人以信心。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

All	these	thoughts	darted	through	her	brain	with	the	speed	of	lightning	.
全部	这些	想法	飞镖	通过	她	脑	和	这	速度	的	闪电	.

这些念头如闪电般在她脑海中闪过。

['oʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ; [fɔ:r; fər] ,

Only	a	brief	time	for	consideration	remained	;	for	,
仅有的	一个	简短的	时间	为了	考虑	剩余	;	为了	,

留给考虑的时间只剩下很短了；因为，

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [ðə; ði] "

even	as	she	bowed	her	head	on	the	bosom	of	her	friend	,	the	"
甚至	作为	她	鞠躬	她	头	在	这	怀	的	她	朋友	,	这	"

[ˌɪntrə'djʊsər] " ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

introducer	"	entered	the	room	,
介绍人	"	进入	这	房间	,

她正低头依偎在朋友的胸前时，"介绍人"走进了房间。

['kraɪɪŋ] , " [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['mædʒəsti] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
crying , " Her illustrious Majesty will expect those whom she summoned in a few
哭泣 , " 她 杰出 威严 将要 预计 那些 谁 她 被召唤 在 一个 很少
['mɪnɪts] !
minutes !
分钟 !

哭喊道："女王陛下将在几分钟后迎接她召见的人！"

" [suːn] ['æftər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'pɪrd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ,
" Soon after a chamberlain appeared , waving a fan of ostrich feathers and ,
" 很快 后 一个 管家 出现 , 挥手 一个 扇子 的 鸵鸟 羽毛 和 ,
[ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
preceded by the court official ,
之前 经过 这 法庭 官方的 ,

"不久之后，一名侍从出现，挥舞着一把鸵鸟羽毛扇，走在前面的是一位宫廷官员，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] .
they passed through several brilliantly lighted , richly furnished rooms .
他们 通过了 通过 一些 精彩 照明 , 丰富 提供 房间 .

他们穿过了几个灯火通明、装饰华丽的房间。

- [ə'gen] [briːðd] ['friːli] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪd] ,
Barine again breathed freely and moved with head erect ; and when the wide ,
- 再次 呼吸 自由 和 已搬 和 头 直立 ; 和 什么时候 这 宽的 ,

巴林再次呼吸顺畅，昂首挺胸地走动着；当宽阔的，

['lɔːfti] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ə'genst] [huːz] [diːp] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][ɪn'leɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
lofty folding doors of ebony , against whose deep black surface the inlaid figures of
高远 折叠式的 门 的 乌木 , 反对 谁 深的 黑色的 表面 这 镶嵌 数据 的
['traɪtn] ,
Tritons ,
海神 ,

高耸的乌木折叠门，其深黑色的表面上镶嵌着海神特里同的形象，

['mɜːˌmeɪdz] , ['ʃɛlz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] [rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]
mermaids , shells , fish , and sea monsters were sharply relieved , she beheld a
美人鱼 , 贝壳 , 鱼 , 和 海 怪物 是 尖锐地 松了口气 , 她 观看 一个
['glɪtərɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] ,
glittering , magnificent scene ,
闪闪发光 , 壮丽 场景 ,

美人鱼、贝壳、鱼类和海怪都如释重负，她看到了一幅闪闪发光、壮丽的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
for the hall which Cleopatra had chosen for her reception was
为了 这 大厅 哪个 克利奥帕特拉 有 选定 为了 她 接待 曾是
[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [mə'riːn] [fɔːrmz] ,
completely covered with various marine forms ,
完全地 涵盖 和 各种各样的 海洋 表格 ,

克利奥帕特拉选择的宴会厅完全被各种海洋生物图案覆盖着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['stɑːrfɪʃ] .
from the shells to coral and starfish .
从 这 贝壳 到 珊瑚 和 海星 .

从贝壳到珊瑚和海星。

[ə; eɪ][waɪd] , ['lɔːfti] ['strʌktʃər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv][s'tæləktaɪts][ænd; ənd] ['ʌn'hjuːn] [blɑːks]
A wide , lofty structure , composed of masses of stalactites and unhewn blocks
一个 宽的 , 高远 结构 , 由 的 群众 的 钟乳石 和 未开凿的 积木
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

一个宽阔高耸的结构，由大量的钟乳石和未经雕琢的石块组成。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp] ['grɑːtoʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
formed **a** **deep** **grotto** **at** **the** **end** **of** **the** **hall** **,**
形成 一个 深的 石窟 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

在大厅尽头形成了一个深洞，

[wens] [piəd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [huːz] ['oʊpən][dʒɔːz] [fɔːrmd] [ðə; ði]
whence **peered** **the** **gigantic** **head** **of** **a** **monster** **whose** **open** **jaws** **formed** **the**
何处 窥视 这 巨大 头 的 一个 怪物 谁 打开 下颚 形成 这
['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
fireplace **of** **the** **chimney** **.**
壁炉 的 这 烟囱 .

从那里可以看到一个巨大的怪物头颅，它张开的大嘴形成了烟囱的壁炉。

[lɔːgz][ʌv; əv]['freɪgrənt][ə'reɪbiən] [wʊd] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Logs **of** **fragrant** **Arabian** **wood** **were** **blazing** **brightly** **on** **the** **hearth** **,**
日志 的 香 阿拉伯 木头 是 炽烈 明亮地 在 这 炉 ,

壁炉里燃着熊熊的阿拉伯香木柴，火焰旺盛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz]['ruːbi] [glæs] [aɪz] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]
and **the** **dragon's** **ruby** **glass** **eyes** **diffused** **a** **red** **light** **through** **the** **apartment**
和 这 龙的 红宝石 玻璃 眼睛 扩散 一个 红色的 光 通过 这 公寓
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

巨龙的红宝石玻璃眼睛散发出红光，洒满了整个公寓。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk][læmps][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['loʊtəs]
blended **with** **the** **rays** **of** **the** **white** **and** **pink** **lamps** **in** **the** **shape** **of** **lotus**
混合 和 这 射线 的 这 白色的 和 粉色的 灯 在 这 形状 的 莲花
['flaʊərz] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['tendrəlz][ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['sedʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]
flowers **fastened** **among** **gold** **and** **silver** **tendrils** **and** **groups** **of** **sedges** **on** **the**
花朵 系紧 之中 金子 和 银 卷须 和 团体 的 莎草 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
walls **and** **ceiling** **,**
墙壁 和 天花板 ,

与墙壁和天花板上用金银丝线缠绕的莲花形状的白色和粉色灯具的光芒交相辉映，这些灯具还点缀着成簇的莎草。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [huːz] ['roʊziət] [hjuː][wʌz; wəz] ['speʃəli]
filling **the** **spacious** **apartment** **with** **the** **soft** **light** **whose** **roseate** **hue** **was** **specially**
填充 这 宽敞 公寓 和 这 柔软的 光 谁 玫瑰 色调 曾是 特别
[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrəz] ['wæksn][kəm'plekʃ(ə)n] .
becoming **to** **Cleopatra's** **waxen** **complexion** **.**
成为 到 克利奥帕特拉的 蜡质 肤色 .

柔和的光线洒满宽敞的公寓，玫瑰色的光线尤其衬托出克利奥帕特拉蜡黄的肤色。

['sevrəl] [stjuədz] [ænd; ənd][kʌp] - ['berərz] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , ['tʃeɪmbərlɪn] ,
Several **stewards** **and** **cup** **-** **bearers** **,** **the** **master** **of** **the** **hunt** **,** **chamberlains** **,**
一些 管家 和 杯子 - 持有者 , 这 掌握 的 这 打猎 , 张伯伦 ,
['fiːmeɪl] [ə'tendənts] , ['juːnəks] ,
female **attendants** **,** **eunuchs** **,**
女性 服务员 , 太监 ,

几名管家和侍酒员、狩猎总管、侍从、女侍从、太监、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and **other** **court** **officials** **were** **awaiting** **the** **Queen** **,**
和 其他 法庭 官员 是 等待中 这 女王 ,

其他宫廷官员都在等候女王。

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][kə'det] [kɔːr] [ʌv; əv]['rɔɪəl] [bɔɪz] [stʊd]
and **pages** **who** **belonged** **to** **the** **Macedonian** **cadet** **corps** **of** **royal** **boys** **stood**
和 页面 WHO 属于 到 这 马其顿 学员 兵团 的 皇家 男孩们 站立
['sliːpɪli] ,
sleepily **,**
昏昏欲睡地 ,

而那些属于马其顿皇家少年军校的侍童们则昏昏欲睡地站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] , [ə'raʊnd][ðə; ði][smɔːl] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] , ['kɔːrəl] , [ænd; ənd]['æmbər]
with **drooping** **heads** **,** **around** **the** **small** **throne** **of** **gold** **,** **coral** **,** **and** **amber**
和 下垂 头部 , 大约 这 小的 王座 的 金子 , 珊瑚 , 和 琥珀色
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他们低垂着头，围坐在由黄金、珊瑚和琥珀制成的小宝座周围，

[pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
placed **opposite** **to** **the** **chimney** **,** **awaited** **the** **sovereign** **.**
放置 对面的 到 这 烟囱 , 等待中 这 主权 .

在烟囱对面，等待着君主的到来。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
Barine **had** **already** **seen** **this** **magnificent** **hall** **,** **and** **others** **still** **more** **beautiful** **in**
- 有 已经 已见 这 壮丽 大厅 , 和 其他的 仍然 更多的 美丽的 在
[ðə; ði] - ,
the **Sebasteum** **,**
这 - ,

巴琳之前已经参观过这座宏伟的大厅，以及塞巴斯蒂姆神庙中其他更加美丽的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [ɪk'saɪtɪd][nɔːr] [ə'bæʃt] [hɜːr; hər] ;
and **the** **splendour** **therefore** **neither** **excited** **nor** **abashed** **her** **;**
和 这 辉煌 所以 两者都不 兴奋的 也不 羞愧 她 ;

因此，这壮丽的景象既没有让她感到兴奋，也没有让她感到羞愧；

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [treɪn][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] .
only **she** **would** **fain** **have** **avoided** **the** **numerous** **train** **of** **courtiers** **.**
仅有的 她 会 欣然 有 避免 这 很多的 火车 的 朝臣 .

只有她才会想方设法避开那一大群朝臣。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌkliːə'pætrəz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
Could **it** **be** **Cleopatra's** **intention** **to** **question** **her** **before** **the** **eyes** **of** **all**
可以 它 是 克利奥帕特拉的 意图 到 问题 她 前 这 眼睛 的 全部
[ðiːz] [men] ,
these **men** **,**
这些 男人 ,

克利奥帕特拉难道是想当着这么多男人的面审问她吗?

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ?
women **,** **and** **boys** **?**
女性 , 和 男孩们 ?

女人，还有男孩?

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [θrɔbd] ['kwɪkli] .
She **no** **longer** **felt** **afraid** **,** **but** **her** **heart** **still** **throbbed** **quickly** **.**
她 不 更长 毛毡 害怕的 , 但 她 心 仍然 悸动 迅速地 .

她不再感到害怕，但她的心跳仍然很快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,
It **had** **beat** **in** **the** **same** **way** **in** **her** **girlhood** **,**
它 有 打 在 这 相同的 方式 在 她 少女时代 ,

她少女时代，它的心跳方式就是这样的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

when	she	was	asked	to	sing	in	the	presence	of	strangers	.
什么时候	她	曾是	问	到	唱歌	在	这	在场	的	陌生人	.

当她被要求在陌生人面前唱歌时。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɔːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['hevi]

At	last	she	heard	doors	open	,	and	an	invisible	hand	parted	the	heavy
在	最后的	她	听到	门	打开	,	和	一个	无形的	手	分手了	这	重的

['kɜːtənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] .

curtains	at	her	right	.
窗帘	在	她	正确的	.

她终于听到门开了，一只无形的手拨开了她右侧厚重的窗帘。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

She	expected	to	see	the	Regent	,	the	Keeper	of	the	Seal	,
她	预期的	到	看	这	摄政	,	这	守门员	的	这	海豹	,

她原本以为会见到摄政王，也就是掌玺大臣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪliəntli] [ə'dɔrnd] [treɪn][ʌv; əv] [ə'tendənts] [huː] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

and	the	whole	brilliantly	adorned	train	of	attendants	who	always	surrounded	the
和	这	所有的	精彩	装饰	火车	的	服务员	WHO	总是	包围	这

[kwiːn] [ɑːn]['fɔːrm(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

Queen	on	formal	occasions	,
女王	在	正式的	场合	,

还有在正式场合总是围绕在女王身边的那群装扮华丽的侍从。

['entər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] .

enter	the	magnificent	hall	.
进入	这	壮丽	大厅	.

进入这座宏伟的大厅。

[els] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['traɪəl] ?

Else	why	had	it	been	selected	as	the	scene	of	this	nocturnal	trial	?
别的	为什么	有	它	到过	已选	作为	这	场景	的	这	夜	审判	?

否则，为什么会选择这里作为这场夜间审判的地点?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'doʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði]

While	she	was	still	recalling	the	display	at	the	Adonis	festival	,	the
尽管	她	曾是	仍然	回忆	这	展示	在	这	阿多尼斯	节日	,	这

['kɜːtənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] [ə'gen] .

curtains	began	to	close	again	.
窗帘	开始	到	关闭	再次	.

当她还在回忆阿多尼斯节上的盛况时，帷幕又开始缓缓落下。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θroʊn] ['streɪtnd] [ðer; ðər] [boʊd] ['fɪgjərz] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][fər'gɑːt]

The	courtiers	around	the	throne	straightened	their	bowed	figures	,	the	pages	forgot
这	朝臣	大约	这	王座	拉直	他们的	鞠躬	数据	,	这	页面	忘了

[ðer; ðər] [fə'tiːg] ,

their	fatigue	,
他们的	疲劳	,

王座周围的侍臣们挺直了佝偻的身躯，侍童们也忘记了疲惫。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪf] !

and	all	joined	in	the	Greek	salutation	of	welcome	,	and	the	"	Life	!
和	全部	加入	在	这	希腊语	问候	的	欢迎	,	和	这	"	生活	!

['hæpinəs] !

happiness	!
幸福	!

大家齐声用希腊式的问候语表示欢迎，并高呼"生命！幸福！"

[helθ] !

health	!
健康	!

健康!

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

"	with	which	the	Egyptians	greeted	their	sovereign	.
"	和	哪个	这	埃及人	问候	他们的	主权	.

"埃及人以此向他们的君主致意。"

[ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] [huː] [naʊ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ,

The	woman	of	middle	height	who	now	appeared	before	the	curtain	,	and	who	,
这	女士	的	中间	高度	WHO	现在	出现	前	这	窗帘	,	和	WHO	,

这时，出现在幕布前的是一位中等身材的女子，她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][waɪd][hɔːl][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəˈtendɪd] ,

as	she	crossed	the	wide	hall	alone	and	unattended	,
作为	她	交叉	这	宽的	大厅	独自的	和	无人看管	,

她独自一人穿过宽敞的大厅，无人陪伴。

[siːmd] [tuː; tə] - ['iːv(ə)n]['smɔːlər][ðæn; ðən] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] [æt; ət]

seemed	to	Barine	even	smaller	than	when	surrounded	by	the	gay	throng	at
似乎	到	-	甚至	较小的	比	什么时候	包围	经过	这	同性恋	人群	在

[ðə; ði][əˈdoʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	Adonis	festival	,
这	阿多尼斯	节日	,

在巴琳看来，自己似乎比在阿多尼斯节上被一群同性恋者包围时还要渺小。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] .

must	be	the	Queen	.
必须	是	这	女王	.

一定是女王。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

Ay	,	it	was	she	!
哎	,	它	曾是	她	!

哎呀，原来是她!

['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [wʌz; wəz]

Iras	was	already	standing	by	her	side	,	and	Charmian	was
伊拉斯	曾是	已经	常设	经过	她	边	,	和	查米安	曾是

[əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌɪntrəˈdjʊsər] .

approaching	with	the	"	introducer	.
接近	和	这	"	介绍人	.

伊拉斯已经站在她身边，查米安带着"介绍人"走了过来。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [ðʌs] ['aɪrəz, 'aɪˈɑːˈreɪz] [tʊk] [frʌm; frəm]

"	The	women	rendered	her	various	little	services	thus	Iras	took	from
"	这	女性	渲染	她	各种各样的	小的	服务	因此	伊拉斯	采取	从

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] ,

her	shoulders	the	purple	mantle	,
她	肩膀	这	紫色的	地幔	,

"女人们为她提供了各种各样的小服务，于是伊拉斯从她肩上取下了紫色的斗篷，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]['drægənz] .

with	its	embroidery	of	black	and	gold	dragons	.
和	它是	刺绣	的	黑色的	和	金子	龙	.

上面绣有黑金相间的龙。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] !

What	an	exquisite	masterpiece	of	the	loom	it	must	be	!
什么	一个	精美的	杰作	的	这	织布机	它	必须	是	!

这台织布机一定是一件精美绝伦的杰作!

[ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] [flæʃt] ['swɪftli] [θru:] -

All	the	dangers	against	which	she	must	defend	herself	flashed	swiftly	through	Barine's
全部	这	危险	反对	哪个	她	必须	保卫	她自己	闪光灯	迅速地	通过	-

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

巴琳脑海中迅速闪过她必须防范的所有危险;

[jet] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['femənɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]['hænd(ə)l]

yet	,	for	an	instant	,	she	felt	the	foolish	feminine	desire	to	see	and	handle
然而	,	为了	一个	立即的	,	她	毛毡	这	愚蠢	女性	欲望	到	看	和	处理

[ðə; ði]['kɔ:stli]['mænt(ə)l] .

the	costly	mantle	.
这	昂贵	地幔	.

然而，就在那一刻，她感受到了女人愚蠢的欲望，想要看看、摸摸那件昂贵的披风。

[bʌt; bət]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

But	Iras	had	already	laid	it	on	the	arm	of	one	of	the	waiting
但	伊拉斯	有	已经	铺设	它	在	这	手臂	的	一	的	这	等待

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

但伊拉斯已经把它放在了其中一位侍女的胳膊上。

[ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə] [naʊ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:θfl] , [ɪ'læstɪk] [step]

and	Cleopatra	now	glanced	around	her	,	and	with	a	youthful	,	elastic	step
和	克利奥帕特拉	现在	瞥了一眼	大约	她	,	和	和	一个	青春	,	松紧带	步

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] .

approached	the	throne	.
接近	这	王座	.

克利奥帕特拉环顾四周，迈着年轻而轻盈的步伐走向王座。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd]

Once	more	the	feeling	of	timidity	which	she	had	had	in	her	girlhood
一次	更多的	这	感觉	的	胆怯	哪个	她	有	有	在	她	少女时代

[ˌəʊvə'paʊəd] - ,

overpowered	Barine	,
实力悬殊	-	,

巴琳少女时代就有的那种胆怯感再次战胜了她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] , [ænd; ənd]

but	with	it	came	the	memory	of	the	garden	of	Epicurus	,	and
但	和	它	来了	这	记忆	的	这	花园	的	伊壁鸠鲁	,	和

- [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Archibius's	assurance	that	she	,	too	,
-	保证	那	她	,	也	,

但随之而来的是伊壁鸠鲁花园的记忆，以及阿尔基比乌斯向她保证的，她也.....

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ɪn'θuːziæzəm]

would	have	left	the	Queen	with	her	heart	overflowing	with	warm	enthusiasm
会	有	左边	这	女王	和	她	心	溢出	和	温暖的	热情

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	not	a	disturbing	influence	interposed	between	them	.
有	不是	一个	令人不安	影响	插入	之间	他们	.

如果不是有某种令人不安的因素介入，女王本会带着满腔的热情离开。

[jet] , [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ?

Yet	,	had	this	disturbing	influence	really	existed	?
然而	,	有	这	令人不安	影响	真的	存在	?

然而，这种令人不安的影响真的存在吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ] [ˌkliːə'pætrəz] ['dʒeləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	created	solely	by	Cleopatra's	jealous	imagination	.
它	曾是	创建	仅	经过	克利奥帕特拉的	嫉妒的	想像力	.

这完全是克利奥帕特拉出于嫉妒而臆想出来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [naʊ] ,

If	she	would	only	permit	her	to	speak	freely	now	,
如果	她	会	仅有的	允许	她	到	说话	自由	现在	,

如果她现在能允许她自由发言就好了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] ['æntəni] [kɛəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , - , [fɔːr; fər]

she	should	hear	that	Antony	cared	as	little	for	her	as	she	,	Barine	,	for
她	应该	听到	那	安东尼	关心	作为	小的	为了	她	作为	她	,	-	,	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌsiː'zɪriən] .

the	boy	Caesarion	.
这	男生	凯撒里昂	.

她应该听听安东尼对她漠不关心，就像她巴琳对凯撒里昂漠不关心一样。

[wʌt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðɚz] ?

What	prevented	her	from	confessing	that	her	heart	was	another's	?
什么	阻止	她	从	坦白	那	她	心	曾是	另一个的	?

是什么阻止了她坦白自己的心已属于别人?

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] [seɪv] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ['pɪtiləsli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

Iras	had	no	one	to	blame	save	herself	if	she	spoke	the	truth	pitilessly	in	her	presence	.
伊拉斯	有	不	一	到	责备	节省	她自己	如果	她	辐	这	真相	无情地	在	她	在场	.

如果伊拉斯当着她的面毫不留情地说出真相，她也只能怪自己。

[ˌkliːə'pætrə] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] ,

Cleopatra	now	turned	to	the	"	introducer	,
克利奥帕特拉	现在	转向	到	这	"	介绍人	,

克利奥帕特拉现在转向了"引荐人",

" ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	waving	her	hand	towards	the	throne	and	those	who	surrounded	it	.
"	挥手	她	手	向	这	王座	和	那些	WHO	包围	它	.

她朝王座和周围的人挥了挥手。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Ay	,	she	was	indeed	beautiful	.
哎	,	她	曾是	的确	美丽的	.

哎，她确实很漂亮。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

How	**bright**	**and**	**clear**	**was**	**the**	**light**	**of**	**her**	**large**	**eyes**	**,**
如何	明亮的	和	清除	曾是	这	光	的	她	大的	眼睛	,

她那双大眼睛里的光芒多么明亮清澈啊！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	**spite**	**of**	**the**	**harassing**	**days**	**through**	**which**	**she**	**had**	**passed**	**and**	**the**
在	尽管如此	的	这	骚扰	天	通过	哪个	她	有	通过了	和	这

['prez(ə)nt] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] !

present	**night**	**of**	**watching**	**!**
展示	夜晚	的	观看	!

尽管她经历了种种折磨，如今又要守夜！

[ˌkliːə'pætrəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Cleopatra's	**heart**	**was**	**still**	**elated**	**by**	**the**	**reception**	**of**	**her**	**bold**	**idea**	**of**
克利奥帕特拉的	心	曾是	仍然	欣喜若狂	经过	这	接待	的	她	大胆的	主意	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	**,**
逃脱	,

克利奥帕特拉仍然为她大胆的逃亡计划得到认可而感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] - [wɪð; wɪθ]['dʒentlər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

and	**she**	**approached**	**Barine**	**with**	**gentler**	**feelings**	**and**	**intentions**	**.**
和	她	接近	-	和	更温和	情怀	和	意图	.

她以更温柔的感情和意图接近了巴林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

She	**had**	**chosen**	**a**	**pleasanter**	**room**	**for**	**the**	**interview**	**than**	**the**	**one**
她	有	选定	一个	更令人愉悦	房间	为了	这	面试	比	这	一

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Iras	**had**	**selected**	**.**
伊拉斯	有	已选	.

她选择的面试房间比伊拉斯选择的房间要舒适得多。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ] [muːd] ,

She	**desired**	**a**	**special**	**environment**	**to**	**suit**	**each**	**mood**	**,**
她	想要的	一个	特别的	环境	到	套装	每个	情绪	,

她希望拥有一个能与每种心情相匹配的专属环境。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θroʊn]

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**group**	**of**	**courtiers**	**who**	**surrounded**	**the**	**throne**
和	作为	很快	作为	她	锯	这	团体	的	朝臣	WHO	包围	这	王座

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][dɪs'mɪs(ə)l] .

she	**ordered**	**their**	**dismissal**	**.**
她	订购	他们的	解雇	.

她一看到围在王座周围的朝臣，就下令将他们遣散。

[ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] , " [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌserɪ'moʊniəl] , [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər]

The	**"**	**introducer**	**,**	**"**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**usual**	**ceremonial**	**,**	**had**	**commanded**	**their**
这	"	介绍人	,	"	到	携带	出去	这	通常	仪式	,	有	命令	他们的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,

presence	**in**	**the**	**audience**	**chamber**	**,**
在场	在	这	观众	房间	,

为了执行惯例的礼仪，引荐人已将他们召集到会客室。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tendəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

but	**their**	**attendance**	**had**	**given**	**the**	**meeting**	**a**	**form**	**which**	**was**	**now**
但	他们的	出席	有	给定	这	会议	一个	形式	哪个	曾是	现在

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

distasteful	**to**	**the**	**Queen**	**.**
令人厌恶的	到	这	女王	.

但他们的出席使会议的形式变得令女王感到厌恶。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kwestʃən] , [nɑ:t][tu:; tə] [kən'dem] .

She	wished	to	question	,	not	to	condemn	.
她	希望	到	问题	,	不是	到	谴责	.

她想提出疑问，而不是谴责。

[æt; ət][soʊ] ['hæpi] [æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪtʃər][tu:; tə][bi:; bi]

At	so	happy	an	hour	it	was	a	necessity	of	her	nature	to	be
在	所以	快乐的	一个	小时	它	曾是	一个	必要性	的	她	自然	到	是

['greɪʃəs] .

gracious	.
亲切	.

在如此喜庆的时刻，她天性中自然要表现得优雅得体。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'du:li] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋər] .

Perhaps	she	had	been	unduly	anxious	concerning	this	singer	.
也许	她	有	到过	过度	焦虑的	有关	这	歌手	.

或许她对这位歌手过于焦虑了。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] ;

It	even	seemed	probable	;
它	甚至	似乎	可能	;

这似乎很有可能；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][laɪk]['æntəni][kʊd; kəd] ['skersli] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər]

for	a	man	who	loved	her	like	Antony	could	scarcely	yearn	for	the	favour
为了	一个	男人	WHO	喜爱	她	喜欢	安东尼	可以	几乎	向往	为了	这	偏爱

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

of	another	woman	.
的	其他	女士	.

像安东尼那样深爱她的男人，很难渴望得到其他女人的宠爱。

[ðɪs] [vju:] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f]

This	view	had	been	freshly	confirmed	by	a	brief	conversation	with	the	chief
这	看法	有	到过	新鲜的	确认的	经过	一个	简短的	对话	和	这	首席

[ɪn'spektər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ,

Inspector	of	Sacrifices	,
检查员	的	牺牲	,

与祭祀事务首席督察的一次简短谈话进一步证实了这一观点。

[æn; ən]['estɪməb(ə)l][oʊld][mæn] , [hu:] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['æntəni][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ɪn] [pər'su:t]

an	estimable	old	man	,	who	,	after	hearing	how	Antony	had	hurried	in	pursuit
一个	可估量的	老的	男人	,	WHO	,	后	听力	如何	安东尼	有	慌忙	在	追逐

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət]['ækʃiəm] ,

of	her	at	Actium	,
的	她	在	活动	,

一位德高望重的老人，在听说安东尼如何在阿克提姆急忙追赶她之后，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [ɪf] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [iks'kleimɪŋ] : "

raised	his	eyes	and	hands	as	if	transported	with	rapture	,	exclaiming	:	"
提高	他的	眼睛	和	双手	作为	如果	运输	和	狂喜	,	惊呼	:	"

[ʌn'hæpi] [kwi:n] !

Unhappy	Queen	!
不开心	女王	!

他抬起眼睛和双手，仿佛欣喜若狂，惊呼道："不幸的女王！"

[jet] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

Yet	happiest	of	women	!
然而	最快乐	的	女性	!

但她却是最幸福的女人！

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['ɑːrdntli] [bɪ'lʌvɪd] ;

No	one	was	ever	so	ardently	beloved	;
不	一	曾是	曾经	所以	热切地	心爱	;

没有人像他那样被人如此热烈地爱戴;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['troʊdʒən] [huː] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [sɔːr]

and	when	the	tale	is	told	of	the	noble	Trojan	who	endured	such	sore
和	什么时候	这	故事	是	讲述	的	这	高贵	特洛伊木马	WHO	忍受	这样的	疮

['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] ,

sufferings	for	a	woman's	sake	,
苦难	为了	一个	女性的	清酒	,

当人们讲述那位高贵的特洛伊人为了女人忍受如此巨大痛苦的故事时,

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wɪl] [lɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [rɪ'zɪstlɪs] [spel] [kən'streɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst]

future	generations	will	laud	the	woman	whose	resistless	spell	constrained	the	greatest
未来	几代人	将要	赞美	这	女士	谁	无力抵抗	拼写	受限	这	最

[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

man	of	his	day	,
男人	的	他的	天	,

后世将会赞颂这位女子,她那无法抗拒的魅力令当时最伟大的男人为之倾倒。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [tuː; tə][kæst][ə'saɪd] ['vɪktəri] , [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	hero	of	heroes	,	to	cast	aside	victory	,	fame	,	and	the	hope	of	the
这	英雄	的	英雄	,	到	投掷	旁边	胜利	,	名声	,	和	这	希望	的	这

['wɜːldz] ['sɑːvrənti] ,

world's	sovereignty	,
世界的	主权	,

这位英雄中的英雄,抛弃了胜利、名望和统治世界的希望。

[æz; əz] [mɪr] ['wɜːrθləs] ['rʌbɪʃ] .

as	mere	worthless	rubbish	.
作为	仅仅	毫无价值	垃圾	.

简直就是毫无价值的垃圾。

" [pɑː'sterəti] ,

"	Posterity	,
"	后人	,

"后人,

[huːz] ['vɜːrdɪkt][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] — [ðɪs] [waɪz][oʊld] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [raɪt] —

whose	verdict	she	dreaded	—	this	wise	old	reader	of	the	future	was	right	—
谁	判决	她	令人恐惧的	—	这	明智的	老的	读者	的	这	未来	曾是	正确的	—

[mʌst; məst][ɪk'stoʊl][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrvəntli] [bɪ'lʌvɪd] ,

must	extol	her	as	the	most	fervently	beloved	,
必须	赞美	她	作为	这	最多	热切地	心爱	,

她最害怕的评判——这位睿智的预言家说得没错——一定会称赞她是最受爱戴的人。

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

the	most	desirable	of	women	.
这	最多	理想	的	女性	.

最令人向往的女人。

[ænd; ənd][mɑːrk]['æntəni] ?

And	Mark	Antony	?
和	标记	安东尼	?

马克·安东尼呢?

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pʊər][ʌv; əv] - ['gɑ:blət] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ]

Even	had	the	magic	power	of	Nektanebus's	goblet	forced	him	to	follow
甚至	有	这	魔法	力量	的	-	高脚杯	强制	他	到	跟随

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

her	and	to	leave	the	battle	,
她	和	到	离开	这	战斗	,

即使内克塔内布斯的圣杯拥有魔法力量，也迫使他跟随她离开战场。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [roʊm] — ['zi:nəu]

there	still	remained	his	will	,	a	copy	of	which	—	received	from	Rome	—	Zeno
那里	仍然	剩余	他的	将要	,	一个	复制	的	哪个	—	已收到	从	罗马	—	芝诺

, [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] ,

,	the	Keeper	of	the	Seal	,
,	这	守门员	的	这	海豹	,

他的遗嘱仍然留存着，一份副本——由罗马的掌玺大臣泽诺收到——

[hæd; həd] [ʃoʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

had	showed	to	her	at	the	close	of	the	council	.
有	显示	到	她	在	这	关闭	的	这	理事会	.

在议会闭幕时向她展示了。

" [wer'evər] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] , " [soʊ][ræn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

"	Wherever	he	might	die	,	"	so	ran	the	words	,
"	无论	他	可能	死	,	"	所以	跑	这	字	,

“无论他死在哪里，”这句话这样写道。

" [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌkli:ə'pætrə] .

"	he	desired	to	be	buried	by	the	side	of	Cleopatra	.
"	他	想要的	到	是	埋葬	经过	这	边	的	克利奥帕特拉	.

他希望葬在克利奥帕特拉身旁。

" [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [restid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒinz] , [tu:; tə] [hu:z] [ker] [ˌaɪ 'ti:]

"	Octavianus	had	wrested	it	from	the	Vestal	Virgins	,	to	whose	care	it
"	奥克塔维安	有	夺取	它	从	这	维斯塔尔	处女	,	到	谁	关心	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

had	been	entrusted	,
有	到过	受托	,

“屋大维从维斯塔贞女手中夺取了它，而它原本是由她们保管的。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['roʊmən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['meɪtrənz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

in	order	to	fill	the	hearts	of	Roman	citizens	and	matrons	with	indignation
在	命令	到	充满	这	心	的	罗马	公民	和	女舍监	和	愤慨

[ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊ] .

against	his	foe	.
反对	他的	敌人	.

为了激起罗马公民和贵妇们对他的敌人的愤慨。

[ðə; ði][plɑ:t][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

The	plot	had	succeeded	,
这	阴谋	有	成功了	,

阴谋得逞了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][hæd; həd] [ri'maindid] [ˌkli:ə'pætrə] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]

but	the	document	had	reminded	Cleopatra	that	her	heart	had	given	this
但	这	文档	有	提醒	克利奥帕特拉	那	她	心	有	给定	这

[mæn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ,

man	the	first	of	its	flowers	,
男人	这	第一的	的	它是	花朵	,

但这份文件提醒克利奥帕特拉，她的心最初是献给这个男人的。

[ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

that	love	for	him	had	been	the	sunshine	of	her	life	.
那	爱	为了	他	有	到过	这	阳光	的	她	生活	.

她对他的那份爱，就像她生命中的阳光。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

So	,	with	head	erect	,
所以	,	和	头	直立	,

于是，他昂首挺胸，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː]

she	had	crossed	the	threshold	where	she	was	to	meet	the	woman	who
她	有	交叉	这	临界点	在哪里	她	曾是	到	见面	这	女士	WHO

[hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [soʊ] [tɛrz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

had	ventured	to	sow	tares	in	her	garden	.
有	冒险	到	母猪	稗子	在	她	花园	.

她跨过了门槛，去见那个胆敢在她花园里播撒稗子的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

She	intended	to	devote	only	a	short	time	to	the	interview	,
她	故意的	到	奉献	仅有的	一个	短的	时间	到	这	面试	,

她原本只打算花很短的时间接受采访，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

which	she	anticipated	with	the	satisfaction	of	the	strong	who	are	confident	of
哪个	她	预期	和	这	满意	的	这	强的	WHO	是	自信的	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

她对此感到欣喜，就像那些自信必胜的强者一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] , [hɜːr; hər][treɪn] [left][ðə; ði][hɔːl] ; [ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [huː]

As	she	approached	the	throne	,	her	train	left	the	hall	;	the	only	persons	who
作为	她	接近	这	王座	,	她	火车	左边	这	大厅	;	这	仅有的	人	WHO

[rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] ['tʃɑːmiən] ,

remained	were	Charmian	,
剩余	是	查米安	,

当她走向王座时，她的裙摆离开了大厅；只剩下查米安一人。

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , ['ziːnəu] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] .

Iras	,	Zeno	,	the	Keeper	of	the	Seal	,	and	the	"	introducer	.
伊拉斯	,	芝诺	,	这	守门员	的	这	海豹	,	和	这	"	介绍人	.

伊拉斯、泽诺、封印守护者以及"引荐人"。

" [ˌkliːə'pætrə][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] ,

"	Cleopatra	cast	a	rapid	glance	at	the	throne	,
"	克利奥帕特拉	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	王座	,

克利奥帕特拉迅速瞥了一眼王座，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [hænd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

to	which	an	obsequious	gesture	of	the	courtier's	hand	invited	her	;	but
到	哪个	一个	低三下四	手势	的	这	廷臣的	手	受邀	她	;	但

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

she	remained	standing	,
她	剩余	常设	,

那位朝臣谄媚地伸出手示意她过去，但她仍然站着。

[geɪzɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] - .

gazing	keenly	at	Barine	.
凝视	敏锐地	在	-	.

她目光炯炯地盯着巴琳。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]

Was	it	the	coloured	rays	from	the	ruby	eyes	of	the	dragon	in	the
曾是	它	这	有色	射线	从	这	红宝石	眼睛	的	这	龙	在	这

['faɪərpleɪs] [wɪtʃ] [ʃed] [ðə; ði] ['roʊziət] [gloʊ] [ɑːn] [ˌkliːə'pætrəz] [tʃiːks] ?

fireplace	which	shed	the	roseate	glow	on	Cleopatra's	cheeks	?
壁炉	哪个	棚	这	玫瑰	辉光	在	克利奥帕特拉的	脸颊	?

是不是壁炉里那条龙的红宝石般的眼睛里射出的彩色光芒，才给克利奥帕特拉的脸颊洒上了玫瑰色的光晕?

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] ['pælɪd][ænd; ənd]

It	certainly	enhanced	the	beauty	of	a	face	now	only	too	frequently	pallid	and
它	当然	增强型	这	美丽	的	一个	脸	现在	仅有的	也	频繁地	苍白	和

['kʌlərləs] ,

colourless	,
无色	,

它无疑提升了如今常常苍白无血色的面容之美。

[wen] [ruːʒ] [dɪd][nɑːt][lend][ɪts][eɪd] ; [bʌt; bət] - [ˌʌndər'stʊd] - ['ɑːrd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

when	rouge	did	not	lend	its	aid	;	but	Barine	understood	Archibius's	ardent	admiration
什么时候	胭脂	做过	不是	借	它是	援助	;	但	-	理解	-	热心	钦佩

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rer] ['wʊmən] ,

for	this	rare	woman	,
为了	这	稀有的	女士	,

当胭脂未能助她一臂之力时；但巴里内理解阿尔基比乌斯对这位罕见女子的热烈爱慕之情。

[wen] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] , [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

when	Cleopatra	,	with	a	faint	smile	,	requested	her	to	approach	.
什么时候	克利奥帕特拉	,	和	一个	头晕的	微笑	,	请求	她	到	方法	.

克利奥帕特拉面带一丝微笑，请她上前。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk]['kaɪndnəs] , ['hoʊlli]

Nothing	more	winning	could	be	imagined	than	the	frank	kindness	,	wholly
没有什么	更多的	获胜	可以	是	想象	比	这	坦率	仁慈	,	完全

[ʌn'tɪndʒd] [baɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [praɪd] ,

untinged	by	condescending	pride	,
未染色的	经过	居高临下的	自豪	,

没有什么比坦诚的友善更令人钦佩的了，这种友善完全没有丝毫居高临下的傲慢。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['sɑːvrɪn] .

of	this	powerful	sovereign	.
的	这	强大的	主权	.

这位强大的君主。

[ðə; ði] [les] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]

The	less	Barine	had	expected	such	a	reception	the	more	deeply	it	moved
这	较少的	-	有	预期的	这样的	一个	接待	这	更多的	深	它	已搬

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

巴琳越是没想到会受到这样的欢迎，就越是深受感动;

[neɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lent] [ðem; ðəm][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

nay	,	her	eyes	grew	dim	with	grateful	emotion	,	which	lent	them	so	beautiful
不	,	她	眼睛	生长	暗淡	和	感激的	情感	,	哪个	借出的	他们	所以	美丽的

[ə; eɪ] ['lʌstər] ,

a	lustre	,
一个	光泽	,

不，她的眼中充满了感激之情，变得黯淡无光，反而散发出美丽的光泽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər][glæd] [sər'praɪz] ,

she	looked	so	lovely	in	her	glad	surprise	,
她	看起来	所以	迷人的	在	她	高兴的	惊喜	,

她惊喜的表情真是太可爱了。

[ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [θɔːt] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ]

that	Cleopatra	thought	the	months	which	had	elapsed	since	her	first	meeting
那	克利奥帕特拉	想法	这	几个月	哪个	有	过去	自从	她	第一的	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

with	the	singer	had	enhanced	her	charms	.
和	这	歌手	有	增强型	她	魅力	.

克利奥帕特拉认为，自从她第一次见到这位歌手以来，几个月的时间让她的魅力更加迷人了。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

And	how	young	she	was	!
和	如何	年轻的	她	曾是	!

她当时多么年轻啊!

[ðə; ði] [kwiːn] ['swɪftli] [kəm'pjuːtɪd][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][ðə; ði]

The	Queen	swiftly	computed	the	years	which	Barine	must	have	lived	as	the
这	女王	迅速地	计算	这	年	哪个	-	必须	有	居住地	作为	这

[waɪf] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

wife	of	Philostratus	,
妻子	的	菲洛斯特拉图斯	,

王后迅速计算出巴琳作为菲洛斯特拉图斯的妻子究竟活了多少年。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] ,

and	afterwards	as	the	attractive	mistress	of	a	hospitable	house	,
和	然后	作为	这	吸引人的	情妇	的	一个	好客	房子	,

之后，她成为一家热情好客的宅邸中一位魅力四射的女主人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ]

and	found	it	difficult	to	reconcile	the	appearance	of	this	blooming	young
和	成立	它	难的	到	调和	这	外貌	的	这	盛开	年轻的

['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

creature	with	the	result	of	the	calculation	.
生物	和	这	结果	的	这	计算	.

他发现很难将这只青春靓丽的幼小生物的外表与计算结果调和起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [tuː] ,

She	was	surprised	,	too	,
她	曾是	惊讶	,	也	,

她也很惊讶。

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] [huːz] [pə'zeʃn] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ði]

to	note	the	aristocratic	bearing	whose	possession	no	one	could	deny	the
到	笔记	这	贵族	轴承	谁	拥有	不	一	可以	否定	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɔːtər] .

artist's	daughter	.
艺术家的	女儿	.

值得注意的是，这位艺术家的女儿拥有着一种无人能否认的贵族气质。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

This	was	apparent	even	in	her	dress	,
这	曾是	明显	甚至	在	她	裙子	,

这一点甚至从她的穿着上也能看出来。

[jet] ['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz][hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

yet	Iras	had	roused	her	in	the	middle	of	the	night	,
然而	伊拉斯	有	唤醒	她	在	这	中间	的	这	夜晚	,

然而，伊拉斯却在半夜把她吵醒了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] .

and	certainly	had	given	her	no	time	for	personal	adornment	.
和	当然	有	给定	她	不	时间	为了	个人的	装饰	.

当然，她也没有时间打扮自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['boʊldnəs] ,

She	had	expected	lack	of	refinement	and	boldness	,
她	有	预期的	缺少	的	精炼	和	大胆	,

她预料到对方会缺乏优雅和大胆。

[ɪn][ðə; ðɪ]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [soʊ] ['meni] [men] ,

in	the	woman	who	was	said	to	have	attracted	so	many	men	,
在	这	女士	WHO	曾是	说	到	有	吸引	所以	许多	男人	,

据说这位女子吸引了众多男性的目光，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['bɪtər] ['predʒədɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	even	the	most	bitter	prejudice	could	have	detected	no	trace	of	it	.
但	甚至	这	最多	苦的	偏见	可以	有	检测到	不	痕迹	的	它	.

即使是最根深蒂固的偏见也无法察觉到任何蛛丝马迹。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] ['hoʊlli] [səb'du:] [lent] [hɜ:r; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

the	embarrassment	which	she	could	not	yet	wholly	subdue	lent	her	an	air	of
这	尴尬	哪个	她	可以	不是	然而	完全	征服	借出的	她	一个	空气	的

['gɜ:rlɪʃ] [tɪ'mɪdəti] .

girlish	timidity	.
少女	胆怯	.

她尚未完全克服的尴尬让她显得有些少女般的羞怯。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['krɪ:tʃər] , [hu:] [bɪ'wɪtʃt] [men][baɪ][hɜ:r; hər][vɪ'væsəti] ,

All	in	all	,	Barine	was	a	charming	creature	,	who	bewitched	men	by	her	vivacity	,
全部	在	全部	,	-	曾是	一个	迷人	生物	,	WHO	着迷	男人	经过	她	活泼	,

总而言之，巴琳是个迷人的女子，她的活泼开朗令男人们为之倾倒。

[hɜ:r; hər] [greɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] , [nɑ:t][baɪ] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] ['pə:tnis] .

her	grace	,	and	her	exquisite	voice	,	not	by	coquetry	and	pertness	.
她	优雅	,	和	她	精美的	嗓音	,	不是	经过	卖弄风情	和	俏丽	.

她的优雅和她那美妙的嗓音，并非靠卖弄风情和轻佻耍赖。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ʌn'ju:ʒuəl]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ˌkli:ə'pætrə][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

That	she	possessed	unusual	mental	endowments	Cleopatra	did	not	believe	.
那	她	拥有	异常	精神的	捐赠基金	克利奥帕特拉	做过	不是	相信	.

克利奥帕特拉并不相信自己拥有非凡的智力天赋。

- [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] — [ju:θ] .

Barine	had	only	one	advantage	over	her	—	youth	.
-	有	仅有的	一	优势	超过	她	—	青年	.

巴琳唯一比她强的地方就是年轻。

[taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɔbd] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑ:rm] ,

Time	had	not	yet	robbed	the	former	of	a	single	charm	,
时间	有	不是	然而	被抢劫	这	以前的	的	一个	单身的	魅力	,

时间尚未夺走他丝毫魅力。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [restid] ['meni] ;

while	from	the	Queen	he	had	wrested	many	;
尽管	从	这	女王	他	有	夺取	许多	;

而他从女王那里夺取了许多东西；

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌkɔnfi'dænts] ,

their	number	was	known	only	to	herself	and	her	confidantes	,
他们的	数字	曾是	已知	仅有的	到	她自己	和	她	知己	,

他们的数量只有她和她的密友知道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðem; ðəm] .

but	at	this	hour	she	did	not	miss	them	.
但	在	这	小时	她	做过	不是	错过	他们	.

但此时此刻，她并没有想念他们。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['mɑ:dɪst][baʊ; boʊ] , [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kwi:n] ,

Barine	,	with	a	low	,	modest	bow	,	advanced	towards	the	Queen	,
-	,	和	一个	低的	,	谦虚的	弓	,	先进的	向	这	女王	,

巴林微微鞠躬，谦逊地走向女王。

[hu:] [kə'menst] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['greɪʃəsli] [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər][æt; ət]

who	commenced	the	conversation	by	graciously	apologizing	for	the	late	hour	at
WHO	开始	这	对话	经过	亲切地	道歉	为了	这	晚的	小时	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] .

which	she	had	summoned	her	.
哪个	她	有	被召唤	她	.

对方首先礼貌地为她这么晚才叫她过来而道歉。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

"	But	,	"	she	added	,	"	you	belong	to	the	ranks	of	the	nightingales	,
"	但	,	"	她	额外	,	"	你	属于	到	这	排名	的	这	夜莺	,

“但是，”她补充道，“你属于夜莺的行列。”

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [moʊst] ['redɪli] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es] [wʌt] [stə:z]

who	during	the	night	most	readily	and	exquisitely	reveal	to	us	what	stirs
WHO	期间	这	夜晚	最多	容易	和	精美绝伦	揭示	到	我们	什么	搅拌

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] —

their	hearts	—
他们的	心	—

在夜色中，谁最坦诚、最细腻地向我们袒露他们内心的悸动——

" - [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Barine	gazed	silently	at	the	floor	a	moment	,
"	-	凝视	默默	在	这	地面	一个	片刻	,

巴林默默地盯着地板看了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][feɪnt][ænd; ənd]['tɪmɪd] .

and	when	she	raised	her	eyes	her	voice	was	faint	and	timid	.
和	什么时候	她	提高	她	眼睛	她	嗓音	曾是	头晕的	和	胆小	.

她抬起头时，声音微弱而胆怯。

" [aɪ] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]

"	I	sing	,	it	is	true	,	your	Majesty	,	but	I	have	nothing	else	in	common	with
"	我	唱歌	,	它	是	真的	,	你的	威严	,	但	我	有	没有什么	别的	在	常见的	和

[ðə; ði][bɜ:rdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

“我的确会唱歌，陛下，但我与鸟儿之间除了唱歌之外，没有任何共同之处。”

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɔ:r] [ˌem 'i:] [wer'evər] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]

The	wings	which	,	when	a	child	,	bore	me	wherever	I	desired	,	have	lost	their
这	翅膀	哪个	,	什么时候	一个	孩子	,	钻孔	我	无论	我	想要的	,	有	丢失的	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

幼时带我飞向任何想去的地方的翅膀，如今已失去了力量。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'kwaɪər] ['feɪvərəbl] ['aʊərz] [tuː; tə]
They do not wholly refuse their service , but they now require favourable hours to
他们 做 不是 完全 拒绝 他们的 服务 , 但 他们 现在 要求 有利 小时 到
[muːv] . "
move . "
移动 . "

他们并非完全拒绝服务，但现在他们需要方便的搬家时间。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [jʊr; jər][moʊst]
" I should not have expected that in the time of your youth , your most
" 我 应该 不是 有 预期的 那 在 这 时间 的 你的 青年 , 你的 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zeʃn] ,
beautiful possession ,
美丽的 拥有 ,

"我不应该想到，在你年轻的时候，你最珍贵的宝物……"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" replied the Queen .
" 回复 这 女王 .

"女王回答道。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" Yet it is well .
" 然而 它 是 出色地 .

"不过，一切都很好。"

[aɪ] [tuː] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ! — [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I too — how long ago it seems ! — was a child ,
我 也 — 如何 长的 前 它 似乎 ! — 曾是 一个 孩子 ,

我也曾是个孩子——感觉好像是很久以前的事了！

[ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt'strɪpt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
and my imagination outstripped even the flight of the eagle .
和 我的 想像力 超越 甚至 这 航班 的 这 鹰 .

我的想象力甚至超越了雄鹰的飞行。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [der] [ðə; ði][rɪsk] [ʌn'pʌnɪʃt] .
It could dare the risk unpunished .
它 可以 敢 这 风险 未受惩罚 .

它敢于冒这个险而不受惩罚。

[naʊ] — — [huː'evər] [hæz; həz] [riːtʃt] [mə'tʃʊr] [laɪf][ɪz][waɪz][tuː; tə][let] [ðiːz] [wɪŋz] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .
Now — — Whoever has reached mature life is wise to let these wings remain idle .
现在 — — 谁 有 达到 成熟 生活 是 明智的 到 让 这些 翅膀 保持 闲置的 .

如今——凡是到了人生成熟阶段的人，都会明智地让这些翅膀闲置下来。

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [meɪ] ['iːzəli] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,
The mortal who ventures to use them may easily approach too near the sun ,
这 凡人 WHO 风险投资 到 使用 他们 可能 容易地 方法 也 靠近 这 太阳 ,

凡人若冒险使用它们，很容易就会离太阳太近。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɪkərəs] , [ðə; ði][wæks] [wɪl] [melt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] .
and , like Icarus , the wax will melt from his pinions .
和 , 喜欢 伊卡洛斯 , 这 蜡 将要 熔化 从 他的 小齿轮 .

就像伊卡洛斯一样，蜡会从他的翅膀上融化掉。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [bred] .
Let me tell you this : To the child the gift of imagination is nourishing bread .
让 我 告诉 你 这 : 到 这 孩子 这 礼物 的 想像力 是 滋养 面包 .

让我告诉你：对于孩子来说，想象力就像营养丰富的面包。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][sɔːlt] , [æz; əz][spaɪs] , [æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [waɪn] .

In	later	years	we	need	it	only	as	salt	,	as	spice	,	as	stimulating	wine	.
在	之后	年	我们	需要	它	仅有的	作为	盐	,	作为	香料	,	作为	刺激性的	葡萄酒	.

晚年我们只需要它作为盐、香料和提神的葡萄酒。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] ['meni] [pæðz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][end] ; [bʌt; bət] ,

Doubtless	it	points	out	many	paths	,	and	shows	us	their	end	;	but	,
毫无疑问	它	积分	出去	许多	路径	,	和	演出	我们	他们的	结尾	;	但	,

毫无疑问，它指出了许多道路，并向我们展示了它们的终点；但是，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ræmbəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [hɪm; ɪm] , ['skersli] [wʌn] [pliːziz] [ðə; ði]

of	a	hundred	rambles	to	which	it	summons	him	,	scarcely	one	pleases	the
的	一个	百	漫谈	到	哪个	它	传票	他	,	几乎	一	请	这

[mə'tʃʊr] [mæn] .

mature	man	.
成熟	男人	.

它召唤他去进行的一百次漫游中，几乎没有一次能让成熟的男人感到满意。

[noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pærəsaɪt][ɪz] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [rɪ'bʌft] .

No	troublesome	parasite	is	more	persistently	and	sharply	rebuffed	.
不	麻烦的	寄生虫	是	更多的	持续地	和	尖锐地	拒绝	.

没有哪种讨厌的寄生虫比它更顽固、更彻底地遭到清除。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtɪd] [frend] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][æz; əz]

Who	can	blame	the	ill	-	treated	friend	if	it	is	less	ready	to	serve	us	as
WHO	能	责备	这	患病的	-	治疗	朋友	如果	它	是	较少的	准备好	到	服务	我们	作为

[ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] ?

the	years	go	on	?
这	年	去	在	?

谁又能责怪那位被虐待的朋友，随着岁月的流逝，它对我们服务的热情有所减退呢?

[ðə; ði][waɪz][mæn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evər]['oʊpən] , [bʌt; bət] ['rerli] [lend] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [hænd] .

The	wise	man	will	keep	his	ears	ever	open	,	but	rarely	lend	it	his	active	hand	.
这	明智的	男人	将要	保持	他的	耳朵	曾经	打开	,	但	很少	借	它	他的	积极的	手	.

智者会时刻侧耳倾听，但很少亲自动手。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][laɪf][ɪz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][plænt][ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv]

To	banish	it	from	life	is	to	deprive	the	plant	of	blossoms	,	the	rose	of
到	放逐	它	从	生活	是	到	剥夺	这	植物	的	花朵	,	这	玫瑰	的

[ɪts] ['freɪgrəns] ,

its	fragrance	,
它是	香味	,

将它从生命中驱逐出去，就如同剥夺植物的花朵，剥夺玫瑰的芬芳。

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ɪts][stɑːrz] . "

the	sky	of	its	stars	.	"
这	天空	的	它是	明星	.	"

"它的星空。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [klɪr] [ænd; ənd]

"	I	have	often	said	the	same	things	to	myself	,	though	in	a	less	clear	and
"	我	有	经常	说	这	相同的	事物	到	我	,	尽管	在	一个	较少的	清除	和

['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,

beautiful	form	,
美丽的	形式	,

"我常常对自己说同样的话，虽然表达方式不如我清晰优美。"

[wen] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['daːkənd] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [blʌʃ] ;

when	life	has	been	darkened	,	"	replied	Barine	,	with	a	faint	blush	;
什么时候	生活	有	到过	变暗	,	"	回复	-	,	和	一个	头晕的	脸红	;

"当生活变得黑暗时，"巴林回答道，脸上泛起淡淡的红晕；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ə'genst]

for	she	felt	that	these	words	were	doubtless	intended	to	warn	her	against
为了	她	毛毡	那	这些	字	是	毫无疑问	故意的	到	警告	她	反对

['tʃeriʃɪŋ] [tuː] [ə'spaɪərɪŋ] [wɪʃɪz] .

cherishing	too	aspiring	wishes	.
珍惜	也	有抱负的	愿望	.

因为她觉得这些话无疑是想告诫她不要怀有太远大的愿望。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː][gɔdz] [pleɪs] [juː; jʊ] , [ðə; ðiː] [greɪt] [kwiːn] , [fɑːr]

"	But	,	your	Majesty	,	here	also	the	gods	place	you	,	the	great	Queen	,	far
"	但	,	你的	威严	,	这里	还	这	神	地方	你	,	这	伟大的	女王	,	远的

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

"但是，陛下，诸神也把您，伟大的女王，置于我们之上。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ɪg'zɪstəns] [ber] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fænsi] [wɪtʃ] [in'dauz]

We	should	often	find	existence	bare	indeed	but	for	the	fancy	which	endows
我们	应该	经常	寻找	存在	裸	的确	但	为了	这	想要	哪个	赋予

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri] [pə'zeʃnz] .

us	with	imaginary	possessions	.
我们	和	假想	财产	.

若非想象力赋予我们想象中的财富，我们常常会发现生活其实十分空虚。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kɑːmən]

You	have	the	power	to	secure	a	thousand	things	which	to	us	common
你	有	这	力量	到	安全的	一个	千	事物	哪个	到	我们	常见的

['mɔːtəlz] ['oʊnli][ðə; ðiː][gɪft][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ə'teɪnəb(ə)l] . "

mortals	only	the	gift	of	imagination	pictures	as	attainable	.	"
凡人	仅有的	这	礼物	的	想像力	图片	作为	可实现的	.	"

你有能力获得无数我们凡人只能凭想象力想象才能获得的东西。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][laɪk] [welθ] ,

"	You	believe	that	happiness	is	like	wealth	,
"	你	相信	那	幸福	是	喜欢	财富	,

你认为幸福就像财富一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ðiː]['lɑːrdʒɪst]

and	that	the	happiest	person	is	the	one	who	receives	the	largest
和	那	这	最快乐	人	是	这	一	WHO	接收	这	最大

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɪfts][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

number	of	the	gifts	of	fortune	,
数字	的	这	礼物	的	财富	,

而最幸福的人就是获得最多财富馈赠的人。

" ['ænsər] [ðə; ðiː] [kwiːn] .

"	answered	the	Queen	.
"	回答	这	女王	.

"女王回答道。"

" [ðə; ðiː]['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] .

"	The	contrary	,	I	think	,	can	be	easily	proved	.
"	这	相反	,	我	思考	,	能	是	容易地	已证实	.

我认为，相反的情况很容易证明。

[ðə; ðiː]['mæksɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː] [les] [wiː; wi] [niːd] [dɪ'zaɪər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fɔːls] ,

The	maxim	that	the	more	we	have	the	less	we	need	desire	,	is	also	false	,
这	格言	那	这	更多的	我们	有	这	较少的	我们	需要	欲望	,	是	还	错误的	,

"拥有的越多，欲望就越少"这句格言也是错误的。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .

though	in	this	world	there	are	only	a	certain	number	of	desirable	things	.
尽管	在	这	世界	那里	是	仅有的	一个	肯定	数字	的	理想	事物	.

然而，在这个世界上，真正令人向往的事物只是数量有限的。

[hiː; hi] [huː] [ɔːl'redi] [pə'zesiz] [wʌn][ʌv; əv][ten]['sɑːlɪˌdaɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

He	who	already	possesses	one	of	ten	solidi	which	are	to	be	divided	,
他	WHO	已经	拥有	一	的	十	固体	哪个	是	到	是	分割	,

凡已拥有待分割的十枚金币之一的人，

[ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][dɪ'zaɪər]['oʊnli][naɪn] ,

ought	really	to	desire	only	nine	,
应该	真的	到	欲望	仅有的	九	,

应该只想要九个，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['puːrɚ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

and	therefore	would	be	poorer	by	a	wish	than	another	who	has	none	.
和	所以	会	是	贫穷	经过	一个	希望	比	其他	WHO	有	没有任何	.

因此，拥有愿望的人反而会比没有愿望的人更贫穷。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] [ðæt][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['bəːdnd] [ɔːr] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	cannot	be	denied	that	the	gods	have	burdened	or	endowed	me	with	a
它	不能	是	否认	那	这	神	有	负担	或者	捐赠	我	和	一个

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [gɪfts][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

greater	number	of	perishable	gifts	than	you	and	many	others	.
更大的	数字	的	易腐烂的	礼物	比	你	和	许多	其他的	.

不可否认，神明赐予我的易逝之物比你和许多其他人要多得多。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

You	seem	to	set	a	high	value	upon	them	.
你	似乎	到	放	一个	高的	价值	之上	他们	.

你似乎很看重它们。

['daʊtləs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'proʊpriət] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

Doubtless	there	may	be	one	or	another	which	you	could	appropriate	only	by	the
毫无疑问	那里	可能	是	一	或者	其他	哪个	你	可以	合适的	仅有的	经过	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

aid	of	the	imagination	.
援助	的	这	想像力	.

毫无疑问，有些东西你只能借助想象力才能理解。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ? "

May	I	ask	which	seems	to	you	the	most	desirable	?	"
可能	我	问	哪个	似乎	到	你	这	最多	理想	?	"

请问您觉得哪个更理想?

" [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [toʊn] .

"	Spare	me	the	choice	,	I	beseech	you	,	"	replied	Barine	in	an	embarrassed	tone	.
"	空闲的	我	这	选择	,	我	恳求	你	,	"	回复	-	在	一个	尴尬的	语气	.

“求求你，别让我做选择了。”巴林尴尬地回答道。

" [aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zeʃnz]

"	I	need	nothing	from	your	treasures	,	and	,	as	for	the	other	possessions
"	我	需要	没有什么	从	你的	宝藏	,	和	,	作为	为了	这	其他	财产

[aɪ] [læk] ['meni] [θɪŋz] ;

I	lack	many	things	;
我	缺少	许多	事物	;

“我不需要你的财物，至于其他的财产，我也缺少很多东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

but	it	is	uncertain	how	the	noblest	and	highest	gifts	in	the	possession
但	它	是	不确定	如何	这	最高贵	和	最高	礼物	在	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələsli] [ɪn'daʊd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [suːt][ðə; ði][smɔːl] ,

of	the	marvellously	endowed	favourite	of	the	gods	would	suit	the	small	,
的	这	奇妙地	捐赠	最喜欢的	的	这	神	会	套装	这	小的	,

但是，这位天赋异禀、深受众神喜爱的神祇所拥有的最尊贵、最珍贵的礼物，是否适合渺小的人，这一点尚不确定。

['kɑːmənpleɪs] [wʌnz][aɪ][kɔːl][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] — "

commonplace	ones	I	call	mine	,	and	I	know	not	—	"
平凡	一个	我	称呼	矿	,	和	我	知道	不是	—	"

我把一些很普通的东西称为我的，但我并不知道——

" [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [daʊt] !

"	A	sensible	doubt	!
"	一个	明智的	怀疑	!

“一个合理的怀疑！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	interrupted	the	Queen	.
"	中断	这	女王	.

“女王打断了她的话。”

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [əb'teɪnd] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][raɪd]

"	The	lame	man	,	who	desired	a	horse	,	obtained	one	,	and	on	his	first	ride
"	这	瘸	男人	,	WHO	想要的	一个	马	,	获得	一	,	和	在	他的	第一的	骑

[broʊk][hɪz; ɪz] [nek] .

broke	his	neck	.
打破	他的	脖子	.

“那个跛子想要一匹马，就得到了一匹，结果第一次骑马就摔断了脖子。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['blesɪŋ] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] — [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [biˈstəuz] ['hæpinəs] [kæn; kən]

The	only	blessing	—	the	highest	of	all	—	which	surely	bestows	happiness	can
这	仅有的	祝福	—	这	最高	的	全部	—	哪个	一定	授予	幸福	能

['niːðər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][nɔːr] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

neither	be	given	away	nor	transferred	from	one	to	another	.
两者都不	是	给定	离开	也不	转移	从	一	到	其他	.

唯一能带来幸福的祝福——也是最高的祝福——既不能给予也不能从一个人转移到另一个人。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

He	who	has	gained	it	may	be	robbed	of	it	the	next	moment	.
他	WHO	有	获得	它	可能	是	被抢劫	的	它	这	下一个	片刻	.

刚刚获得它的人，下一刻可能就会失去它。

" [ðə; ði][læst] ['sentəns] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [lɪps] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]

"	The	last	sentence	had	fallen	from	the	Queen's	lips	slowly	and	thoughtfully
"	这	最后的	句子	有	倒下	从	这	女王大学	嘴唇	缓慢地	和	深思熟虑

, [bʌt; bət] - ,

,	but	Barine	,
,	但	-	,

“女王最后一句话缓缓而深思熟虑地从她口中吐出，但巴琳却……”

[rɪ'membərɪŋ] - [teɪl] , [sed] ['mɑːdɪstli] ,

remembering	Archibius's	tale	,	said	modestly	,
记住	-	故事	,	说	谦虚地	,

想起阿尔基比乌斯的故事，他谦虚地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌepɪ'kjʊrəs] — ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv]
" You are thinking of the chief good mentioned by Epicurus — perfect peace of
" 你 是 思维 的 这 首席 好的 提及 经过 伊壁鸠鲁 — 完美的 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"你想到的是伊壁鸠鲁所说的至善——完美的内心平静。"

" [ˌkliːə'pætrəz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , " [duː][juː; jʊ] ,
" Cleopatra's eyes sparkled with a brighter light as she asked eagerly , " Do you ,
" 克利奥帕特拉的 眼睛 闪闪发光 和 一个 更亮 光 作为 她 问 急切地 , " 做 你 ,

克莉奥佩特拉的眼睛闪烁着更加明亮的光芒，她急切地问道："你愿意吗？"

[ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [noʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ? "
the granddaughter of a philosopher , know the system of the master ? "
这 孙女 的 一个 哲学家 , 知道 这 系统 的 这 掌握 ? "

身为哲学家的孙女，你懂得大师的体系吗？

" ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" Very superficially , your Majesty .
" 非常 表面上 , 你的 威严 .

"只是表面上的，陛下。"

[maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] .
My intellect is far inferior to yours .
我的 智力 是 远的 下 到 你的 .

我的智力远不如你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm]
It is difficult for me thoroughly to comprehend all the details of any system
它 是 难的 为了 我 彻底 到 理解 全部 这 细节 的 任何 系统
[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] . "
of philosophy . "
的 哲学 . "

我很难彻底理解任何哲学体系的所有细节。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yet you have attempted it ? "
" 然而 你 有 尝试过 它 ? "

"但你已经尝试过了？"

" ['ʌðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] .
" Others endeavoured to introduce me into the doctrines of the Stoics .
" 其他的 努力 到 介绍 我 进入 这 教义 的 这 斯多葛学派 .

"其他人则试图向我介绍斯多葛学派的教义。"

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ; ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
I have forgotten most of what I learned ; only one thing lingered in my memory ,
我 有 被遗忘的 最多 的 什么 我 学习 ; 仅有的 一 事物 徘徊不去 在 我的 记忆 ,

我几乎忘记了所学的一切；只有一件事还留在我的记忆中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] . "
and I know why — because it pleased me . "
和 我 知道 为什么 — 因为 它 高兴 我 . "

我知道为什么——因为这让我很高兴。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? "
" And that ? "
" 和 那 ? "

"那又怎样？"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz] [lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

"	**Was**	**the**	**wise**	**law**	**of**	**living**	**according**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**our**	**own**
"	曾是	这	明智的	法律	的	活的	根据	到	这	规定	的	我们的	自己的

['neɪtʃɚz] .

natures	**.**
自然	.

“这是遵循我们自身本性而生活的明智法则。”

[ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [ʃʌn] ['evriθɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts]

The	**command**	**to**	**shun**	**everything**	**contradictory**	**to**	**the**	**simple**	**fundamental**	**traits**
这	命令	到	回避	一切	矛盾的	到	这	简单的	基本的	特征

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kærəktərz] [pli:zd] [ˌem 'i:] ,

of	**our**	**own**	**characters**	**pleased**	**me**	**,**
的	我们的	自己的	人物	高兴	我	,

这条要求我们摒弃一切与我们自身性格基本特征相悖的事物的命令令我感到欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第五卷(Cleopatra — Volume 05)

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [sɔ:] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'ælətɪ] , [ænd; ənd]['mænərɪzəm][aɪ][wʌz; wəz]
and **wherever** **I** **saw** **affectation** **,** **artificiality** **,** **and** **mannerism** **I** **was**
和 无论 我 锯 做作 , 人工性 , 和 举止 我 曾是
[rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,
repelled **,**
排斥 ,

凡是我看到的矫揉造作、虚伪做作和做作姿态，我都会感到反感。

[waɪl] [frʌm; frəm][maɪ]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ] [dru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
while **from** **my** **grandfather's** **teaching** **I** **drew** **the** **principle** **that** **I** **could**
尽管 从 我的 祖父的 教学 我 画 这 原则 那 我 可以
[du:] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
do **nothing** **better** **than** **to** **remain** **,**
做 没有什么 更好的 比 到 保持 ,

而我从祖父的教诲中领悟到，我所能做的最好的事就是留下来。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][laɪf] [wʊd] [pər'mɪt] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
so **far** **as** **life** **would** **permit** **,** **what** **I** **had** **been** **as** **a** **child**
所以 远的 作为 生活 会 允许 , 什么 我 有 到过 作为 一个 孩子

只要生命允许，我就能重拾童年时的自己。

[er] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
ere **I** **had** **heard** **the** **first** **word** **of** **philosophy** **,**
埃雷 我 有 听到 这 第一的 单词 的 哲学 ,

在我听到哲学的第一个字之前，

[ɔ:r][felt][ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts][fɔ:rmz][ɪm'poʊz] . "
or **felt** **the** **constraint** **which** **society** **and** **its** **forms** **impose** **.** **"**
或者 毛毡 这 约束 哪个 社会 和 它是 表格 强加 . "

或者感受到了社会及其形式所带来的束缚。

" [soʊ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [end]['ɔ:lsoʊ] !
" **So** **the** **system** **of** **the** **Stoics** **leads** **to** **this** **end** **also** **!**
" 所以 这 系统 的 这 斯多葛学派 线索 到 这 结尾 还 !

“所以斯多葛学派的体系也导向这个目的！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] ['geɪli] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
" **cried** **the** **Queen** **gaily** **,** **and** **,** **turning** **to** **the** **companion** **of** **her** **own**
" 哭 这 女王 兴高采烈地 , 和 , 转弯 到 这 伴侣 的 她 自己的
['stʌdiz] ,
studies **,**
研究 ,

“女王兴高采烈地喊道，然后转向她书房里的同伴，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] , ['tʃɑ:miən] ?
she **added** **:** **"** **Did** **you** **hear** **,** **Charmian** **?**
她 额外 : " 做过 你 听到 , 查米安 ?

她补充道：“查米安，你听到了吗？”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pɚ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][kɑ:m] ,
If **we** **had** **only** **succeeded** **in** **perceiving** **the** **wisdom** **and** **calm** **,**
如果 我们 有 仅有的 成功了 在 感知 这 智慧 和 冷静的 ,

如果我们能够领悟到其中的智慧与平静，

['pɜːrpəsf(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [pər'vɜːrs] ,

purposeful	order	of	existence	which	the	Stoics	,	amid	so	much	that	is	perverse	,
有目的的	命令	的	存在	哪个	这	斯多葛学派	,	之中	所以	很多	那	是	变态	,

在如此多的悖谬之中，斯多葛学派所追求的有意义的生存秩序，

[ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ˌnevərðə'les] [set] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els]

unhealthy	,	and	provocative	of	contradiction	,	nevertheless	set	above	everything	else
不良	,	和	挑衅	的	矛盾	,	尽管如此	放	多于	一切	别的

!

!

!

不健康，而且充满矛盾，但却凌驾于一切之上！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['waɪzli] , ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] ,

How	can	I	,	in	order	to	live	wisely	,	imitate	Nature	,
如何	能	我	,	在	命令	到	居住	明智地	,	模拟	自然	,

我该如何效法自然，才能过上明智的生活？

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə]

when	in	her	being	and	action	I	encounter	so	much	that	is	contradictory	to
什么时候	在	她	存在	和	行动	我	遇到	所以	很多	那	是	矛盾的	到

[maɪ]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

my	human	reason	,
我的	人类	原因	,

当我在她的言行举止中发现如此多与我的人类理性相悖之处时，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ?

which	is	a	part	of	the	divine	?
哪个	是	一个	部分	的	这	神圣的	?

这是神性的一部分吗？

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli]

"	Here	she	hesitated	,	and	the	expression	of	her	face	suddenly
"	这里	她	犹豫了一下	,	和	这	表达	的	她	脸	突然

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“说到这里，她犹豫了一下，脸上的表情突然变了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] [kloʊz][tuː; tə] - [ænd; ənd] , [waɪl] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

She	had	advanced	close	to	Barine	and	,	while	standing	directly	in	front
她	有	先进的	关闭	到	-	和	,	尽管	常设	直接地	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她走到巴琳跟前，站在她正前方，

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒem] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

her	eyes	had	rested	on	the	gem	which	adorned	her	arm	above	the	elbow	.
她	眼睛	有	休息	在	这	宝石	哪个	装饰	她	手臂	多于	这	弯头	.

她的目光落在了手臂肘部上方那颗宝石上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌkliːə'pætrə][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst][ɪts]

Was	it	this	which	agitated	Cleopatra	so	violently	that	her	voice	lost	its
曾是	它	这	哪个	激动	克利奥帕特拉	所以	暴力	那	她	嗓音	丢失的它是	

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['melədi] ,

bewitching	melody	,
迷人的	旋律	,

是不是这件事让克利奥帕特拉如此激动，以至于她那迷人的嗓音都消失了？

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['æŋgri] [toʊn] ?

as	she	went	on	in	a	harsh	,	angry	tone	?
作为	她	去	在	在	一个	残酷的	,	生气的	语气	?

她用严厉、愤怒的语气继续说道?

— " [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

—	"	So	that	is	the	source	of	all	this	misfortune	.
—	"	所以	那	是	这	来源	的	全部	这	不幸	.

“原来这就是这一切不幸的根源。”

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [dɪ'testid] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['pa:siz] ['ʌndər]

Even	as	a	child	I	detested	that	sort	of	arbitrary	judgment	which	passes	under
甚至	作为	一个	孩子	我	令人厌恶的	那	种类	的	随意的	判断	哪个	通过	在下面

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][stɜ:rn][mə'rælәti] .

the	mask	of	stern	morality	.
这	面具	的	船尾	道德	.

即使是孩提时代，我也厌恶那种披着严厉道德外衣的武断评判。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] !

There	is	an	example	!
那里	是	一个	例子	!

这里有一个例子!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ?

Do	you	hear	the	howling	of	the	storm	?
做	你	听到	这	嚎叫	的	这	风暴	?

你听见暴风雨的呼啸声了吗?

[ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] ,

In	human	nature	,	as	well	as	in	the	material	world	,
在	人类	自然	,	作为	出色地	作为	在	这	材料	世界	,

在人性中，以及在物质世界中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tempɪsts] [ænd; ənd][vɔl'keinəuz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ,

there	are	tempests	and	volcanoes	which	bring	destruction	,	and	,
那里	是	暴风雨	和	火山	哪个	带来	破坏	,	和	,

有风暴和火山带来毁灭，而且，

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['devəsteɪtɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,

if	the	original	character	of	any	individual	is	full	of	such	devastating	forces	,
如果	这	原来的	特点	的	任何	个人	是	满的	的	这样的	毁灭性的	力量	,

如果一个人的原本性格中就充满了这种毁灭性的力量，

[laɪk][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][vi'su:vjəs][ɔ:r] ['etnə] ,

like	the	neighbourhood	of	Vesuvius	or	Etna	,
喜欢	这	邻里	的	维苏威火山	或者	埃特纳火山	,

就像维苏威火山或埃特纳火山附近那样，

[ðə; ði][goʊl][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

the	goal	to	which	his	impulses	would	lead	him	is	clearly	visible	.
这	目标	到	哪个	他的	冲动	会	带领	他	是	清楚地	可见的	.

他的冲动将把他引向何方，这一点显而易见。

[eɪ] , [ðə; ði]['stoʊɪk][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

Ay	,	the	Stoic	is	not	allowed	to	destroy	the	harmony	and	order	of	things	in
哎	,	这	斯多葛派	是	不是	允许	到	破坏	这	和谐	和	命令	的	事物	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

是的，斯多葛派哲学家不允许破坏现存事物的和谐与秩序。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

any	more	than	to	disturb	those	which	are	established	by	the	state	.
任何	更多的	比	到	打扰	那些	哪个	是	已确立的	经过	这	状态	.

只不过是去扰乱国家制定的规则而已。

[bʌt; bət][tu:; tə]['fɑ:loʊ]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl]['ɪmpʌlsɪz] [wer'evər] [ðeɪ] [li:d] [ˌju: 'es][ɪz][soʊ]['perələs] [ə; eɪ]['ventʃər] ,

But	to	follow	our	natural	impulses	wherever	they	lead	us	is	so	perilous	a	venture	,
但	到	跟随	我们的	自然的	冲动	无论	他们	带领	我们	是	所以	危险的	一个	风险投资	,

但是，无论我们的本能冲动将我们引向何方，都是一件非常危险的事情。

[ðæt] [hu:'evər] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊər] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'taɪmz] [ɪz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

that	whoever	has	the	power	to	fix	a	limit	to	it	betimes	is	in	duty	bound	to	do	so	.
那	谁	有	这	力量	到	使固定	一个	限制	到	它	早点	是	在	责任	边界	到	做	所以	.

凡有权及时限制这种行为的人，都有义务这样做。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] !

This	power	is	mine	,	and	I	will	use	it	!
这	力量	是	矿	,	和	我	将要	使用	它	!

这股力量属于我，我一定会使用它！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [sɪ'verəti] , [ʃi:; ʃi] [æskt] :

"	Then	,	with	iron	severity	,	she	asked	:
"	然后	,	和	铁	严重性	,	她	问	:

然后，她语气严厉地问道：

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] , ['wʊmən] ,

"	As	it	seems	to	be	one	of	the	demands	of	your	nature	,	woman	,
"	作为	它	似乎	到	是	一	的	这	需求	的	你的	自然	,	女士	,

“女人，这似乎是你天性中的一种需求，”

[tu:; tə] [ə'lʊr] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] ,

to	allure	and	kindle	the	hearts	of	all	who	bear	the	name	of	man	,
到	引诱	和	点燃	这	心	的	全部	WHO	熊	这	姓名	的	男人	,

去吸引和点燃所有名为“人”的人们的心灵，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dɔnd] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] , [soʊ] ,

even	though	they	have	not	yet	donned	the	garb	of	the	Ephebi	,	so	,
甚至	尽管	他们	有	不是	然而	穿戴	这	外衣	的	这	青春期	,	所以	,

即使他们还没有穿上青年人的服装，所以，

[tu:] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

too	,	you	seem	to	appear	to	delight	in	idle	ornaments	.
也	,	你	似乎	到	出现	到	喜	在	闲置的	装饰品	.

而且，你似乎也很喜欢闲置的装饰品。

[ɔ:r] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] - ['ʃoʊldər] " — [ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wer] ,

Or	,	"	and	as	she	spoke	she	touched	Barine's	shoulder	"	—	or	why	should	you	wear	,
或者	,	"	和	作为	她	辐	她	感动	-	肩膀	"	—	或者	为什么	应该	你	穿	,

或者，“她说话间碰了碰巴琳的肩膀”——或者你为什么要穿，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] , [ðæt] ['sɜ:rklət][ɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm] ?

during	the	hours	of	slumber	,	that	circlet	on	your	arm	?
期间	这	小时	的	睡眠	,	那	圆环	在	你的	手臂	?

在你睡觉的时候，你手臂上的那个环状物呢？

" - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

"	Barine	had	watched	with	increasing	anxiety	the	marked	change	in	the	manner
"	-	有	观看	和	增加	焦虑	这	标记	改变	在	这	方式

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

and	language	of	the	Queen	.
和	语言	的	这	女王	.

"巴林越来越焦虑地关注着女王的举止和语言的显著变化。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][ðə; ði][ə'doʊnɪs]

She	now	beheld	a	repetition	of	what	she	had	experienced	at	the	Adonis
她	现在	观看	一个	重复	的	什么	她	有	经验丰富的	在	这	阿多尼斯

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

她眼前的景象与她在阿多尼斯节上的经历如出一辙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌkliːə'pætrəz] ['dʒeləsi] .

but	this	time	she	knew	what	had	roused	Cleopatra's	jealousy	.
但	这	时间	她	知道	什么	有	唤醒	克利奥帕特拉的	妒忌	.

但这一次，她知道是什么激起了克利奥帕特拉的嫉妒。

[ʃiː; ʃi] , - , [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]['æntəni] .

She	,	Barine	,	wore	on	her	arm	a	gift	from	Antony	.
她	,	-	,	穿着	在	她	手臂	一个	礼物	从	安东尼	.

巴琳娜手臂上戴着安东尼送的礼物。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] ,

With	pallid	face	she	strove	to	find	a	fitting	answer	,
和	苍白	脸	她	努力	到	寻找	一个	配件	回答	,

她脸色苍白，努力寻找一个合适的答案。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ]['aɪrəz, 'aɪ'ɑːreɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'senst]

but	ere	she	could	do	so	Iras	advanced	to	the	side	of	the	incensed
但	埃雷	她	可以	做	所以	伊拉斯	先进的	到	这	边	的	这	愤怒

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但还没等她这么做，伊拉斯就走到了愤怒的女王身边。

['seɪɪŋ] : " [ðæt] ['sɜːrklət][ɪz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['hʌzbənd] [bi'stəu]

saying	:	"	That	circlet	is	the	counterpart	of	the	one	your	august	husband	bestowed
说	:	"	那	圆环	是	这	对应物	的	这	一	你的	八月	丈夫	授予

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

他说："这顶头饰与你尊贵的丈夫赐予你的头饰一模一样。"

[ðə; ði] ['sɪŋɜ-z] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][mɑːrk]['æntəni] .

The	singer's	must	also	be	a	gift	from	Mark	Antony	.
这	歌手的	必须	还	是	一个	礼物	从	标记	安东尼	.

这位歌手的礼物也一定是马克·安东尼送的。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Like	every	one	else	in	the	world	,
喜欢	每一个	一	别的	在	这	世界	,

和世界上其他人一样，

[ʃiː; ʃi] [diːmz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌɪmpə'reɪtər][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

she	deems	the	noble	Imperator	the	greatest	man	of	his	day	.
她	认为	这	高贵	皇帝	这	最	男人	的	他的	天	.

她认为这位高贵的皇帝是当时最伟大的人物。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['praɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['haɪli] [ðæt][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː]
Who **can** **blame** **her** **for** **prizing** **it** **so** **highly** **that** **she** **does** **not** **remove** **it**
WHO 能 责备 她 为了 奖品 它 所以 高度 那 她 做 不是 消除 它
['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ?
even **while** **she** **sleeps** **?**
甚至 尽管 她 睡觉 ?

谁又能责怪她如此珍爱它，以至于即使在睡觉时也不摘下来呢?

" [ə'gen] - [felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːrn] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər] ;
" **Again** **Barine** **felt** **as** **if** **a** **thorn** **had** **pierced** **her** **;**
" 再次 - 毛毡 作为 如果 一个 刺 有 穿孔 她 ;

巴琳再次感觉好像被一根刺扎了一下;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spɪriənst] [wʌns] [mɔːr] ['sɜːdʒd]
but **though** **the** **resentment** **which** **she** **had** **previously** **experienced** **once** **more** **surged**
但 尽管 这 怨恨 哪个 她 有 之前 经验丰富的 一次 更多的 激增
['hɑːtli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
hotly **within** **her** **heart** **,**
热 之内 她 心 ,

但是，尽管她之前经历过的怨恨再次在她心中熊熊燃烧，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['siːmli] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər]
she **forced** **herself** **to** **maintain** **seemly** **external** **composure** **,** **and** **struggled** **for**
她 强制 她自己 到 维持 似乎 外部的 镇定 , 和 挣扎 为了
[sʌm; səm][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] ;
some **word** **in** **answer** **;**
一些 单词 在 回答 ;

她强迫自己保持表面上的镇定，努力想说些什么来回答;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nʌn] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but **she** **found** **none** **suitable** **,** **and** **remained** **silent** **.**
但 她 成立 没有任何 合适的 , 和 剩余 沉默的 .

但她找不到合适的人选，于是保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
She **had** **told** **the** **truth** **.**
她 有 讲述 这 真相 .

她说的是实话。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt]
From **early** **youth** **she** **had** **followed** **the** **impulses** **of** **her** **own** **nature** **without**
从 早期的 青年 她 有 随后 这 冲动 的 她 自己的 自然 没有
['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
heeding **the** **opinion** **of** **mortals** **,**
听从 这 观点 的 凡人 ,

她自幼便遵从自己的本性，不理会凡人的意见。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [də'rektɪd] ,
as **the** **teachings** **of** **the** **Stoics** **directed** **,**
作为 这 教义 的 这 斯多葛学派 指导 ,

正如斯多葛学派的教义所指导的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pjʊr] ,
and **she** **had** **been** **allowed** **to** **do** **so** **because** **this** **nature** **was** **pure** **,**
和 她 有 到过 允许 到 做 所以 因为 这 自然 曾是 纯的 ,

她之所以被允许这样做，是因为她天性纯洁。

['truːθfl] , [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌn'braɪdld] ,
truthful **,** **alive** **to** **the** **beautiful** **,** **and** **,** **moreover** **,** **free** **from** **those** **unbridled** **,**
真实 , 活 到 这 美丽的 , 和 , 而且 , 自由的 从 那些 不受约束的 ,

真诚，对美好事物充满热情，而且不受那些不受约束的人的影响。

[vɑːl'kænɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'l(j)uːd] .

volcanic	**impulses**	**to**	**which**	**the**	**Queen**	**alluded**	**.**
火山	冲动	到	哪个	这	女王	暗示	.

女王所暗示的火山爆发般的冲动。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd] [faʊnd] ['æmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	**cheerful**	**patience**	**of**	**her**	**soul**	**had**	**found**	**ample**	**satisfaction**	**in**	**the**
这	快乐	耐心	的	她	灵魂	有	成立	充足	满意	在	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,

cultivation	**of**	**her**	**art**	**,**
栽培	的	她	艺术	,

她那乐观而耐心的灵魂在艺术的钻研中找到了充分的满足感。

[ænd; ənd][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [oʊn]

and	**in**	**social**	**intercourse**	**with**	**men**	**who**	**permitted**	**her**	**to**	**share**	**their**	**own**
和	在	社会的	交往	和	男人	WHO	允许	她	到	分享	他们的	自己的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

intellectual	**life**	**.**
知识分子	生活	.

在与男性的社交交往中，她能够分享他们的精神生活。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [met]

Today	**she**	**had**	**learned**	**that**	**the**	**first**	**great**	**passion**	**of**	**her**	**heart**	**had**	**met**
今天	她	有	学习	那	这	第一的	伟大的	热情	的	她	心	有	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

with	**a**	**response**	**.**
和	一个	回复	.

今天她得知，她心中最初的强烈渴望得到了回应。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd]

Now	**she**	**was**	**bound**	**to**	**her**	**lover**	**,**	**and**	**knew**	**herself**	**to**	**be**	**pure**	**and**
现在	她	曾是	边界	到	她	情人	,	和	知道	她自己	到	是	纯的	和

['gɪltləs] ,

guiltless	**,**
无罪	,

现在她与爱人结下了不解之缘，并且深知自己纯洁无罪。

[fɑːr] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dɪ'mænd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [stɜːn] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][mə'rælətɪ][ðæn; ðən]

far	**better**	**entitled**	**to**	**demand**	**respect**	**from**	**sterner**	**judges**	**of**	**morality**	**than**
远的	更好的	标题	到	要求	尊重	从	更严厉	法官	的	道德	比

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kən'demd] [hɜːr; hər] ,

the	**woman**	**who**	**condemned**	**her**	**,**
这	女士	WHO	谴责	她	,

她比谴责她的那位女士更有资格要求更严格的道德评判者给予她尊重。

[ɔːr][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə]

or	**the**	**spiteful**	**Iras**	**,**	**who**	**had**	**not**	**ceased**	**to**	**offer**	**her**	**love**	**to**
或者	这	恶毒的	伊拉斯	,	WHO	有	不是	停止	到	提供	她	爱	到

['daɪən] .

Dion	**.**
迪翁	.

或者心怀怨恨的伊拉斯，她一直向狄翁表达爱意。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] ,

The	**sorrowful**	**feeling**	**of**	**being**	**misunderstood**	**and**	**unjustly**	**condemned**	**,**
这	悲伤	感觉	的	存在	被误解	和	不公正的	谴责	,

被误解和被不公正定罪的悲伤感受

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['sentənst] [baɪ]
mingled **with** **fear** **of** **the** **terrible** **fate** **to** **which** **she** **might** **be** **sentenced** **by**
混合 和 害怕 的 这 糟糕的 命运 到 哪个 她 可能 是 判刑 经过
[ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['sɑ:vrɪn] ,
the **omnipotent** **sovereign** **,**
这 无所不能 主权 ,

她心中夹杂着对全能君主可能判处她可怕命运的恐惧。

[hu:z] [klɪr] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose **clear** **intellect** **was** **clouded** **by** **jealousy** **and** **the** **resentment** **of** **a**
谁 清除 智力 曾是 阴天 经过 妒忌 和 这 怨恨 的 一个
['mʌðɚz] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] ,
mother's **wounded** **heart** **,**
母亲的 受伤 心 ,

他原本清澈的头脑却被嫉妒和母亲受伤心灵的怨恨所蒙蔽。

['perəlaɪzd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
paralyzed **her** **tongue** **.**
瘫痪 她 舌头 .

她的舌头麻痹了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz]
Besides **,** **she** **was** **confused** **by** **the** **angry** **emotion** **which** **the** **sight** **of** **Iras**
除了 , 她 曾是 使困惑 经过 这 生气的 情感 哪个 这 视线 的 伊拉斯
[ə'weɪkənd] .
awakened **.**
觉醒 .

此外，看到伊拉斯后，她心中涌起的愤怒情绪也让她感到困惑。

[twaɪs] , [θraɪs] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'fens] ,
Twice **,** **thrice** **she** **strove** **to** **utter** **a** **few** **words** **of** **explanation** **,** **defence** **,**
两次 , 三次 她 努力 到 说出 一个 很少 字 的 解释 , 防御 ,

她两次、三次试图说出几句话来解释、辩解，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [rɪ'fju:zd] ['refju:s][tu:; tə][ə'beɪ][hɜ:r; hər][wɪl] .
but **her** **voice** **refused** **to** **obey** **her** **will** **.**
但 她 嗓音 拒绝 到 服从 她 将要 .

但她的声音却不听从她的意愿。

[wen] ['tʃɑ:miən] [æt; ət][læst] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
When **Charmian** **at** **last** **approached** **to** **encourage** **her** **,** **it** **was** **too** **late** **;**
什么时候 查米安 在 最后的 接近 到 鼓励 她 , 它 曾是 也 晚的 ;

当查米安最终上前鼓励她时，已经太晚了；

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kwi:n] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [iks'kleimɪŋ] [tu:; tə]['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] : " [let][hɜ:r; hər]
the **indignant** **Queen** **had** **turned** **away** **,** **exclaiming** **to** **Iras** **:** **"** **let** **her**
这 愤怒 女王 有 转向 离开 , 惊呼 到 伊拉斯 : " 让 她
[bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] - .
be **taken** **back** **to** **Lochias** **.**
是 已采取 后退 到 - .

愤怒的女王转身离开，对伊拉斯喊道："把她带回洛基亚斯去吧。"

[hɜ:r; hər] [gɪlt] [ɪz] [pru:vd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði][ə'kju:zər] ,
Her **guilt** **is** **proved** **;** **but** **it** **does** **not** **become** **the** **injured** **person** **,** **the** **accuser** **,**
她 有罪 是 已证实 ; 但 它 做 不是 变得 这 受伤 人 , 这 原告 ,

她的罪行已被证实；但这并不适用于受害人，也就是原告。

[tu:; tə][ə'wɔ:rd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
to **award** **the** **punishment** **.**
到 奖 这 惩罚 .

执行处罚。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

This	must	be	left	to	the	judges	before	whom	we	will	bring	her	.
这	必须	是	左边	到	这	法官	前	谁	我们	将要	带来	她	.

这必须交由法官来裁决，我们将把她带到法官面前。

" [ðen] - [wʌns] [mɔːr] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	Then	Barine	once	more	recovered	the	power	of	speech	.
"	然后	-	一次	更多的	恢复	这	力量	的	演讲	.

“然后巴林再次恢复了说话的能力。”

[haʊ] [derd] [ˌkliːə'pætrə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ]

How	dared	Cleopatra	assert	that	she	was	convicted	of	a	crime	,	without	hearing
如何	敢于	克利奥帕特拉	断言	那	她	曾是	已定罪	的	一个	犯罪	,	没有	听力

[hɜːr; hər] [dɪ'fens] ?

her	defence	?
她	防御	?

克利奥帕特拉怎敢在没有听取她辩护的情况下就断言她被判有罪?

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][oʊn] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn]['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

As	surely	as	she	felt	her	own	innocence	she	must	succeed	in	proving	it	,
作为	一定	作为	她	毛毡	她	自己的	无辜	她	必须	成功	在	证明	它	,

她对自己清白的信念如此坚定，她也一定会成功证明这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

and	with	this	consciousness	she	cried	out	to	the	Queen	in	a	tone	of
和	和	这	意识	她	哭	出去	到	这	女王	在	一个	语气	的

['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] :

touching	entreaty	:
接触	恳求	:

带着这种意识，她用恳切哀求的语气向女王喊道：

" [oʊ][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	O	your	Majesty	,	do	not	leave	me	without	hearing	me	!
"	哦	你的	威严	,	做	不是	离开	我	没有	听力	我	!

“陛下，请不要让我空手而归！”

[æz; əz]['truːli][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌstɪs] ,

As	truly	as	I	believe	in	your	justice	,
作为	真的	作为	我	相信	在	你的	正义	,

尽管我真心相信你的公正，

[aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

I	can	ask	you	to	listen	to	me	once	more	.
我	能	问	你	到	听	到	我	一次	更多的	.

我可以再请你听我说一次。

[duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Do	not	give	me	up	to	the	woman	who	hates	me	because	the	man	whom	she
做	不是	给	我	向上	到	这	女士	WHO	讨厌	我	因为	这	男人	谁	她

一

二

一

不要把我交给那个恨我的女人，因为她爱的那个男人——

" [hɪr] [ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Here	Cleopatra	interrupted	her	.
"	这里	克利奥帕特拉	中断	她	.

“这时，克利奥帕特拉打断了她。”

['rɔɪəl]	['dɪgnəti]	[fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər]	[tu:; tə]	[hɪr]	[wʌn]	['wʊmənz]	['dʒeləs]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ə'nʌðər]
Royal	**dignity**	**forbade**	**her**	**to**	**hear**	**one**	**woman's**	**jealous**	**accusation**	**of**	**another**
皇家	尊严	禁止	她	到	听到	一	女性的	嫉妒的	指控	的	其他

, [bʌt; bət] ,

,	**but**	,
,	但	,

王室的尊严不允许她听信一个女人对另一个女人的嫉妒指责，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	[dɪ'sɜ:rnmənt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['wɪmɪn]	['penətreɪt]	[wʌn]	[ə'nʌðɚz]	[mudz]	,
with	**the**	**subtle**	**discernment**	**with**	**which**	**women**	**penetrate**	**one**	**another's**	**moods**	**,**
和	这	微妙的	辨别力	和	哪个	女性	穿透	一	另一个的	情绪	,

凭借女性之间那种敏锐的洞察力，她们能够准确地感知彼此的情绪。

[ʃi:; ʃi]	[hɜ:rd]	[ɪn]	-	['pɪtiəs]	[ə'pi:l]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪr]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	[tu:]	[sɪ'vɪrli]
she	**heard**	**in**	**Barine's**	**piteous**	**appeal**	**a**	**sincere**	**conviction**	**that**	**she**	**was**	**too**	**severely**
她	听到	在	-	可怜的	上诉	一个	真诚	定罪	那	她	曾是	也	严重

[kən'demd] .

condemned	**.**
谴责	.

她从巴琳可怜的申诉中听出了她真诚的信念，认为自己受到了过重的惩罚。

['daʊtləs]	[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd]	['ri:z(ə)n][tu:; tə]	[bɪ'li:v]	[ɪn]	-	[heɪt]	,
Doubtless	**she**	**also**	**had**	**reason**	**to**	**believe**	**in**	**Iras's**	**hate**	**,**
毫无疑问	她	还	有	原因	到	相信	在	-	恨	,

毫无疑问，她也有理由相信伊拉斯对她怀有仇恨。

[ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə]	[nu:]	[haʊ]	['mɜ:rsɪləsli]	[ʃi:; ʃi]	[pər'su:d]	[ðoʊz]	[hu:]	[hæd; həd]	[ɪn'kɜ:rd]	[hɜ:r; hər]
and	**Cleopatra**	**knew**	**how**	**mercilessly**	**she**	**pursued**	**those**	**who**	**had**	**incurred**	**her**
和	克利奥帕特拉	知道	如何	无情地	她	追击	那些	WHO	有	已发生	她

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	**.**
不满	.

克利奥帕特拉深知，对于那些惹恼她的人，她会如何毫不留情地予以报复。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]	[stɪl]	['ʃʌdəd]	[æt; ət][hɜ:r; hər]	[əd'vaɪs][tu:; tə]	[rɪ'mu:v]	[ðə; ði]	['sɪŋər]
She	**had**	**rejected**	**and**	**still**	**shuddered**	**at**	**her**	**advice**	**to**	**remove**	**the**	**singer**
她	有	拒绝	和	仍然	颤抖	在	她	建议	到	消除	这	歌手

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæθ] ;

from	**her**	**path**	**;**
从	她	小路	;

她拒绝了那个让她远离歌手的建议，而且至今仍然对这个建议感到不寒而栗；

[fɔ:r; fər][æn; ən]	['ɪnər]	[vɔɪs]	[wɔ:rnd]	[hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə]	['bɜ:rd(ə)n][hɜ:r; hər]	[soʊl]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for	**an**	**inner**	**voice**	**warned**	**her**	**not**	**to**	**burden**	**her**	**soul**	**now**	**with**	**a**
为了	一个	内	嗓音	警告	她	不是	到	负担	她	灵魂	现在	和	一个

[freʃ] [kraɪm] ,

fresh	**crime**	**,**
新鲜的	犯罪	,

因为她内心有个声音警告她，不要再让自己的灵魂背负新的罪行。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪ'stɜ:rb][ɪts]	[pi:s]	.
which	**would**	**disturb**	**its**	**peace**	**.**
哪个	会	打扰	它是	和平	.

这将扰乱它的宁静。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['tʃɑ:rmɪŋ]	,	['wɪnɪŋ]	['kri:tʃər]	;
Besides	**,**	**she**	**had**	**at**	**first**	**been**	**much**	**attracted**	**by**	**this**	**charming**	**,**	**winning**	**creature**	**;**
除了	,	她	有	在	第一的	到过	很多	吸引	经过	这	迷人	,	获胜	生物	;

此外，她起初就被这个迷人、讨人喜欢的生物深深吸引；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['æntəni][hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] [seɪm] [gɪft][ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	the	irritating	thought	that	Antony	had	bestowed	the	same	gift	upon	the
但	这	令人恼火的	想法	那	安东尼	有	授予	这	相同的	礼物	之上	这

['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['dɔ:tər] [stɪl] [soʊ] [ɪn'senst] [hɜ:r; hər] ,

sovereign	and	the	artist's	daughter	still	so	incensed	her	,
主权	和	这	艺术家的	女儿	仍然	所以	愤怒	她	,

但是，一想到安东尼竟然把同样的礼物送给了君主和艺术家的女儿，她仍然怒不可遏。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tækst] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hɜ:r; hər] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][æz; əz] ,

that	it	taxed	to	the	utmost	her	graciousness	and	self	-	control	as	,
那	它	已征税	到	这	极致	她	亲切	和	自己	-	控制	作为	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

without	addressing	any	special	person	,
没有	解决	任何	特别的	人	,

这极大地考验了她的优雅和自制力，因为她并没有特别针对任何人说话，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] : " [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

she	exclaimed	,	glancing	back	into	the	hall	:	"	This	examination	will	be	followed	by
她	惊呼	,	瞥了一眼	后退	进入	这	大厅	:	"	这	考试	将要	是	随后	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她回头瞥了一眼大厅，惊呼道："这次考试之后还有一次。"

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ðə; ði] [ə'kju:zd] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;

When	the	time	comes	,	the	accused	must	appear	before	the	judges	;
什么时候	这	时间	来	,	这	被告	必须	出现	前	这	法官	;

时机成熟时，被告必须出庭受审；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn] ['kʌstədi] .

therefore	she	must	remain	at	Lochias	and	in	custody	.
所以	她	必须	保持	在	-	和	在	保管	.

因此，她必须留在洛基亚斯并被拘留。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [bɪ'fɔ:lz] [hɜ:r; hər] .

It	is	my	will	that	no	harm	befalls	her	.
它	是	我的	将要	那	不	伤害	发生	她	.

我希望她平安无事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [frend] , ['tʃɑ:miən] .

You	are	her	friend	,	Charmian	.
你	是	她	朋友	,	查米安	.

查米安，你是她的朋友。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] .

I	will	place	her	in	your	charge	.
我	将要	地方	她	在	你的	收费	.

我会把她交给你负责。

['oʊnli] " — [hɪr] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] — " [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][maɪ]['æŋgər] ,

Only	"	—	here	she	raised	her	voice	—	"	on	pain	of	my	anger	,
仅有的	"	—	这里	她	提高	她	嗓音	—	"	在	疼痛	的	我的	愤怒	,

"只有——"她提高了音量，"才会招致我的愤怒，

[du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

do	not	allow	her	by	any	possibility	to	leave	the	palace	,	even	for	a
做	不是	允许	她	经过	任何	可能性	到	离开	这	宫殿	,	甚至	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

无论如何都不能让她离开宫殿，哪怕是一瞬间也不行。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['eni]['pɜːrs(ə)n] [seɪv] [jɔːr'self] .

or	to	hold	intercourse	with	any	person	save	yourself	.
或者	到	抓住	交往	和	任何	人	节省	你自己	.

或与除自己以外的任何人发生性关系。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

"	With	these	words	she	passed	out	of	the	hall	and	went	into	her	own
"	和	这些	字	她	通过了	出去	的	这	大厅	和	去	进入	她	自己的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

她说完这些话，便走出了大厅，回到了自己的公寓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,

She	had	turned	the	night	into	day	,
她	有	转向	这	夜晚	进入	天	,

她将黑夜变成了白昼。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['spiːdəli] ['mætərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv]

not	only	to	despatch	speedily	matters	which	seemed	to	her	to	permit	of
不是	仅有的	到	调度	迅速地	事情	哪个	似乎	到	她	到	允许	的

[noʊ] [dɪ'leɪ] ,

no	delay	,
不	延迟	,

不仅要迅速处理她认为不容耽搁的事情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] ,

but	even	more	because	,	since	the	battle	of	Actium	,
但	甚至	更多的	因为	,	自从	这	战斗	的	活动	,

但更重要的是，自阿克提姆战役以来，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['restləs] ['aʊərz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [kaʊtʃ] .

she	dreaded	the	restless	hours	upon	her	lonely	couch	.
她	令人恐惧的	这	不安	小时	之上	她	孤独	长椅	.

她害怕独自一人躺在沙发上度过那些辗转难眠的时光。

[ðeɪ] [siːmd] ['endləs] ;

They	seemed	endless	;
他们	似乎	无尽的	;

它们似乎无穷无尽；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]

and	though	before	she	had	remembered	with	pleasure	the	unprecedented
和	尽管	前	她	有	记得	和	乐趣	这	空前的

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] - [laɪf]

display	and	magnificence	with	which	she	had	surrounded	her	love	-	life
展示	和	壮丽	和	哪个	她	有	包围	她	爱	-	生活

[wɪð; wɪθ]['æntəni] ,

with	Antony	,
和	安东尼	,

尽管她之前曾愉快地回忆起她与安东尼的爱情生活是如何以前所未有的方式展现和辉煌的，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fuːlɪʃli] ['skwɔndəd] [ðə; ði] [welθ]

she	now	in	these	hours	reproached	herself	for	having	foolishly	squandered	the	wealth
她	现在	在	这些	小时	受责备	她自己	为了	拥有	愚蠢地	挥霍	这	财富

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

of	her	people	.
的	她	人们	.

此时此刻，她懊悔不已，因为她愚蠢地挥霍了人民的财富。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrd] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [blæk]

The	present	appeared	unbearable	,	and	from	the	future	a	host	of	black
这	展示	出现	难以忍受	,	和	从	这	未来	一个	主持人	的	黑色的

['kɛrz] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

cares	pressed	upon	her	.
关心	按下	之上	她	.

眼下的生活似乎难以忍受，而未来又给她带来了诸多忧虑。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] .

The	following	days	were	overcrowded	with	business	details	.
这	下列的	天	是	过度拥挤	和	商业	细节	.

接下来的几天里，各种商务细节纷至沓来。

[hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪts] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

Half	of	her	nights	were	spent	in	the	observatory	.
一半	的	她	夜晚	是	花费	在	这	天文台	.

她一半的夜晚都是在天文台度过的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] - .

She	had	not	asked	again	for	Barine	.
她	有	不是	问	再次	为了	-	.

她没有再问起巴琳。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['æˌlɛksəz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

On	the	fifth	night	she	permitted	Alexas	to	conduct	her	once	more	to	the	little
在	这	第五	夜晚	她	允许	亚历克斯	到	执行	她	一次	更多的	到	这	小的

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æt; ət] - ,

observatory	which	had	been	erected	for	her	father	at	Lochias	,
天文台	哪个	有	到过	竖立	为了	她	父亲	在	-	,

第五个晚上，她允许亚历克萨斯再次带她去洛基亚斯为她父亲建造的小天文台。

[ænd; ənd]['æn.tə.niz] ['feɪvərɪt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

and	Antony's	favourite	knew	how	to	prove	that	a	star	which	had	long
和	安东尼的	最喜欢的	知道	如何	到	证明	那	一个	星星	哪个	有	长的

['θretnd] [hɜ:r; hər]['plænɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

threatened	her	planet	was	that	of	the	woman	whom	she	seemed	to	have
威胁	她	行星	曾是	那	的	这	女士	谁	她	似乎	到	有

[fər'gɑ:tn] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðɪs]

forgotten	as	completely	as	she	had	ignored	his	former	warning	against	this
被遗忘的	作为	完全地	作为	她	有	忽略	他的	以前的	警告	反对	这

['veri] [foʊ] .

very	foe	.
非常	敌人	.

安东尼最宠爱的女子知道如何证明，那颗长期威胁她星球的恒星，正是她似乎已经完全忘记的那个女人，就像她无视了他之前对这个敌人的警告一样。

[ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət]['æˌlɛksəz] ['i:gərli] [kən'tɪnju:d] :

The	Queen	denied	this	,	but	Alexas	eagerly	continued	:
这	女王	否认	这	,	但	亚历克斯	急切地	持续	:

女王否认了这一点，但艾莉克萨斯却急切地继续说道：

" [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts]

"	The	night	after	your	return	home	your	kindness	was	again	displayed	in	its
"	这	夜晚	后	你的	返回	家	你的	仁慈	曾是	再次	显示	在	它是

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] — [tu:; tə][ju: 'es] [les] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] — [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [welθ] .

inexhaustible	and	—	to	us	less	noble	souls	—	incomprehensible	wealth	.
取之不尽的	和	—	到	我们	较少的	高贵	灵魂	—	难以理解	财富	.

"你回家后的第二天晚上，你的善良再次展现得淋漓尽致，其无穷无尽，对于我们这些不那么高尚的人来说，更是难以理解。"

['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
Deeply **agitated** **,**
深 激动 ,

极度激动，

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['memərəb(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
we **watched** **during** **the** **memorable** **examination** **the** **touching** **spectacle** **of** **the**
我们 观看 期间 这 难忘 考试 这 接触 奇观 的 这
['gretɪst] [hɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['meʒər] [wʌt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd]
greatest **heart** **making** **itself** **the** **standard** **by** **which** **to** **measure** **what** **is** **petty** **and**
最 心 制作 本身 这 标准 经过 哪个 到 措施 什么 是 小气 和
[ɪg'noʊb(ə)l] .
ignoble **.**
卑鄙的 .

在这次令人难忘的考验中，我们目睹了最伟大的心灵如何以自身为标准来衡量卑鄙和不光彩的事情，这一幕令人动容。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['sekənd]['traɪəl] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ə'bʌv] , [hu:] [noʊ] [ðə; ði]['fju:tʃər] ,
But **ere** **the** **second** **trial** **takes** **place** **the** **wanderers** **above** **,** **who** **know** **the** **future** **,**
但 埃雷 这 第二 审判 需要 地方 这 流浪者 多于 , WHO 知道 这 未来 ,

但在第二次审判开始之前，那些预知未来的游荡者们，

[bɪd][ˌem 'i:][wɔ:rn][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmənz] ['evri] [lʊk] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ,
bid **me** **warn** **you** **once** **more** **;** **for** **that** **woman's** **every** **look** **was** **calculated** **,**
出价 我 警告 你 一次 更多的 ; 为了 那 女性的 每一个 看 曾是 计算 ,

让我再警告你一次；因为那个女人的每一个眼神都是经过精心设计的。

['evri] [wɜ:rd][hæd; həd][ɪts] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] ,
every **word** **had** **its** **fixed** **purpose** **,**
每一个 单词 有 它是 固定的 目的 ,

每个词都有其固定的用途，

['evri] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] .
every **tone** **of** **her** **voice** **was** **intended** **to** **produce** **a** **certain** **effect** **.**
每一个 语气 的 她 嗓音 曾是 故意的 到 生产 一个 肯定 影响 .

她说话的每一个音调都旨在产生某种效果。

[wət'evər] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:r] [meɪ] [jet] [seɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'si:v] [maɪ]
Whatever **she** **said** **or** **may** **yet** **say** **had** **no** **other** **design** **than** **to** **deceive** **my**
任何 她 说 或者 可能 然而 说 有 不 其他 设计 比 到 欺骗 我的
['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
royal **mistress** **.**
皇家 情妇 .

无论她过去说过什么，或者将来可能会说什么，其目的都只有一个，那就是欺骗我的女主人。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['defɪnət] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
As **yet** **there** **have** **been** **no** **definite** **questions** **and** **answers** **.**
作为 然而 那里 有 到过 不 定 问题 和 答案 .

目前还没有明确的问答。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪg'zæmɪnd] ,
But **you** **will** **have** **her** **examined** **,**
但 你 将要 有 她 检查 ,

但你会安排人给她做检查。

[ænd; ənd] [ðen] — — [wʌt] [meɪ] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][mɑ:rk]['æntəni] , - ,
and **then** **—** **—** **What** **may** **she** **not** **make** **of** **the** **story** **of** **Mark** **Antony** **,** **Barine** **,**
和 然后 — — 什么 可能 她 不是 制作 的 这 故事 的 标记 安东尼 , - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rmlət] ?
and **the** **two** **armlets** **?**
和 这 二 臂带 ?

那么——她会对马克·安东尼、巴林和两个臂环的故事有什么不同看法呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] . "

Perhaps	it	will	be	a	masterpiece	.	"
也许	它	将要	是	一个	杰作	.	"

或许它会成为一部杰作。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] ,

"	Do	you	know	its	real	history	?	"	asked	Cleopatra	,
"	做	你	知道	它是真实的		历史	?	"	问	克利奥帕特拉	,

"你知道它的真实历史吗？"克利奥帕特拉问道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

clasping	her	fingers	more	closely	around	the	pencil	in	her	hand	.
紧握	她	手指	更多的	密切	大约	这	铅笔	在	她	手	.

她将手指更紧地握住了手中的铅笔。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['æˌlɛksəz] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	If	I	did	,	"	replied	Alexas	,	smiling	significantly	,
"	如果	我	做过	,	"	回复	亚历克斯	,	微笑	显著地	,

"如果我那样做的话，"艾莉克丝意味深长地笑着回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [θiːf] . "

"	the	receiver	of	stolen	goods	should	not	betray	the	thief	.	"
"	这	接收者	的	被盗	商品	应该	不是	背叛	这	贼	.	"

"赃物接收者不应出卖窃贼。"

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] — [ðə; ði] [kwiːn] — [kə'mændz] [juː; jʊ]

"	Not	even	if	the	person	who	has	been	robbed	—	the	Queen	—	commands	you
"	不是	甚至	如果	这	人	WHO	有	到过	被抢劫	—	这	女王	—	命令	你

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪstli] [ə'kwaɪrd] [pə'zeʃn] ? "

to	give	up	the	dishonestly	acquired	possession	?	"
到	给	向上	这	不诚实地	获得	拥有	?	"

"即使是被抢劫的人——女王——命令你交出不义之财，你也不行吗？"

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][wɪð'hoʊld] [ə'biːdiəns] ; [fɔːr; fər]

"	Unfortunately	,	even	then	I	should	be	forced	to	withhold	obedience	;	for
"	很遗憾	,	甚至	然后	我	应该	是	强制	到	扣压	服从	;	为了

[kən'sɪdər] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

consider	,	my	royal	mistress	,
考虑	,	我的	皇家	情妇	,

"可惜，即便如此，我也不得不拒绝服从；因为请您想想，我的女王陛下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [greɪt] ['luːməˌnɛriːz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [maɪ][dɑːrk][laɪf] [riˈvɔlvz] .

there	are	but	two	great	luminaries	around	which	my	dark	life	revolves	.
那里	是	但	二	伟大的	杰出人物	大约	哪个	我的	黑暗的	生活	旋转	.

我的黑暗人生围绕着两位伟大的偶像运转。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [muːn] ,

Shall	I	betray	the	moon	,
将	我	背叛	这	月亮	,

我该背叛月亮吗?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'baɪ] [seɪv] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv]

when	I	am	sure	of	gaining	nothing	thereby	save	to	dim	the	warm	light	of
什么时候	我	是	当然	的	获得	没有什么	从而	节省	到	暗淡	这	温暖的	光	的

[ðə; ði] [sʌn] ? "

the	sun	?	"
这	太阳	?	"

当我确信这样做除了让温暖的阳光黯淡之外，不会得到任何好处时?

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌrevi'leiʃənz] [wʊd] [wuːnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sʌn] ? "

"	That	means	that	your	revelations	would	wound	me	,	the	sun	?	"
"	那	方法	那	你的	启示	会	伤口	我	,	这	太阳	?	"

"那岂不是说你的启示会伤害我，太阳？"

" [ən'les] [jʊr; jər]['lɔːfti] [soʊl][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [les]

"	Unless	your	lofty	soul	is	too	great	to	be	reached	by	shadows	which	surround	less
"	除非	你的	高远	灵魂	是	也	伟大的	到	是	达到	经过	阴影	哪个	环绕	较少的

['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔːrtʃər] . "

noble	women	with	an	atmosphere	of	indescribable	torture	.	"
高贵	女性	和	一个	气氛	的	无法形容	酷刑	.	"

“除非你高尚的灵魂太过伟大，以至于不会被笼罩在地位较低的女性周围的阴影所触及，而这些阴影却营造出一种难以言喻的折磨氛围。”

" [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['rendər][jʊr; jər][wɜːrdz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ðɪ][veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	Do	you	intend	to	render	your	words	more	attractive	by	the	veil	with	which
"	做	你	打算	到	使成为	你的	字	更多的	吸引人的	经过	这	面纱	和	哪个

[juː; jʊ] [ʃraʊd] [ðem; ðəm] ?

you	shroud	them	?
你	裹尸布	他们	?

“你打算用面纱来掩盖你的话语，使之更具吸引力吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][træns'pærənt] , [ænd; ənd][dɪmz][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

It	is	transparent	,	and	dims	the	vision	very	little	.
它	是	透明的	,	和	暗淡	这	想象	非常	小的	.

它是透明的，而且几乎不会影响视线。

[maɪ][soʊl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wiknəsɪz]

My	soul	,	you	think	,	should	be	free	from	jealousy	and	the	other	weaknesses
我的	灵魂	,	你	思考	,	应该	是	自由的	从	妒忌	和	这	其他	弱点

[ʌv; əv][maɪ][seks] .

of	my	sex	.
的	我的	性别	.

你认为，我的灵魂应该摆脱嫉妒和女性的其他弱点。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

There	you	are	mistaken	.
那里	你	是	错误	.

你错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] .

I	am	a	woman	,	and	wish	to	remain	one	.
我	是	一个	女士	,	和	希望	到	保持	一	.

我是一名女性，并且希望一直保持女性身份。

[æz; əz] ['tɛrənsɪz] [kriːmz] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz]

As	Terence's	Chremes	says	he	is	a	human	being	,	and	nothing	human	is
作为	特伦斯的	奶油	说道	他	是	一个	人类	存在	,	和	没有什么	人类	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

正如泰伦斯的克雷姆斯所说，他是一个人，而任何人类的事物对他来说都不是陌生的。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ['femənɪn] ['freɪltiːz] .

I	do	not	hesitate	to	confess	all	feminine	frailties	.
我	做	不是	犹豫	到	承认	全部	女性	弱点	.

我毫不犹豫地坦白所有女性的弱点。

[ə'njuːbis][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [huː] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ðə; ðɪ]

Anubis	told	me	of	a	queen	in	ancient	times	who	would	not	permit	the
阿努比斯	讲述	我	的	一个	女王	在	古老的	时代	WHO	会	不是	允许	这

[ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ʃiː; ʃi] ,

inscriptions	to	record	'	she	,
铭文	到	记录	-	她	,

阿努比斯告诉我，古代有一位女王不允许铭文记录“她”的名字。

- [bʌt; bət] - [hiː; hi] [keɪm] ， - [ɔːr] - [hiː; hi] , [ðə; ðiː]['ruːlər] ， ['kɔŋkəd] . -

-	**but**	'	**he**	**came**	**,**	'	**or**	'	**he**	**,**	**the**	**ruler**	**,**	**conquered**	**.**	'
-	但	-	他	来了	，	-	或者	-	他	，	这	统治者	，	征服	.	-

但也可以写成"他来了"或"他，这位统治者，征服了"。

[fuːl] ！

Fool	**!**
傻子	！

傻子！

[wət'evər] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] , [maɪ] ['wʊmənhʊd] [ɪz][nɑːt] [les] ['lɔːfti][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊn] .

Whatever	**concerns**	**me**	**,**	**my**	**womanhood**	**is**	**not**	**less**	**lofty**	**than**	**the**	**crown**	**.**
任何	担忧	我	，	我的	女性	是	不是	较少的	高远	比	这	王冠	.

无论我关心什么，我的女性身份并不比王冠逊色。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]

I	**was**	**a**	**woman**
我	曾是	一个	女士

我曾是一名女性

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwiːn] .

I	**became**	**Queen**	**.**
我	成为	女王	.

我成为了女王。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['empti] ['litəz] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

The	**people**	**prostrate**	**themselves**	**before**	**my**	**empty**	**litters**	**;**	**but**	**when**	**,**	**in**	**my**	**youth**	**,**
这	人们	前列腺	他们自己	前	我的	空的	幼崽	；	但	什么时候	，	在	我的	青年	，

人们匍匐在我空荡荡的担架前；但当我年轻时，

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ]['æntəni] [θruː] [ðə; ðiː] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm]

I	**wandered**	**in**	**disguise**	**with**	**Antony**	**through**	**the**	**city**	**streets**	**and**	**visited**	**some**
我	漫步	在	伪装	和	安东尼	通过	这	城市	街道	和	到访	一些

[siːn] [ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] ,

scene	**of**	**merrymaking**	**,**
场景	的	欢乐	，

我乔装打扮，和安东尼一起漫步在城市街道上，参观了一些热闹的娱乐场所。

[waɪl] [ðə; ðiː][men] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

while	**the**	**men**	**gazed**	**admiringly**	**at**	**me**	**,**	**and**	**we**	**heard**	**voices**	**behind**	**us**
尽管	这	男人	凝视	钦佩地	在	我	，	和	我们	听到	声音	在后面	我们

['mɜːrmər] ,

murmur	**,**
低语	，

男人们用赞赏的目光打量着我，我们听到身后传来低语声。

- [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ！ -

-	**A**	**handsome**	**couple**	**!**	'
-	一个	英俊的	夫妻	！	-

"一对俊男靓女！"

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .

I	**returned**	**home**	**full**	**of**	**joy**	**and**	**pride**	**.**
我	返回	家	满的	的	喜悦	和	自豪	.

我满怀喜悦和自豪地回到了家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [lɜːrn] ,

But	there	was	something	greater	still	for	the	woman	to	learn	,
但	那里	曾是	某物	更大的	仍然	为了	这	女士	到	学习	,

但这位女性还有更重要的东西需要学习。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fər'gɑːt] [θroʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ænd; ənd] ,

when	the	heart	in	the	breast	of	the	Queen	forgot	throne	and	sceptre	and	,
什么时候	这	心	在	这	胸部	的	这	女王	忘了	王座	和	权杖	和	,

当女王胸中的那颗心忘记了王位和权杖，

[ɪn][ðə; ði]['aʊərz]['kənsə,kreitid][tuː; tə]['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['teɪstɪd][dʒɔɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ə'loʊn] .

in	the	hours	consecrated	to	Eros	,	tasted	joys	known	to	womanhood	alone	.
在	这	小时	已祝圣的	到	爱神	,	尝过	喜悦	已知	到	女性	独自的	.

在献给爱神厄洛斯的那些时刻，品尝到了只有女人才能体会到的快乐。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][men] , [huː] ['oʊnli] [kə'mænd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['hæpinəs]

How	can	you	men	,	who	only	command	and	desire	,	understand	the	happiness
如何	能	你	男人	,	WHO	仅有的	命令	和	欲望	,	理解	这	幸福

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ?

of	sacrifice	?
的	牺牲	?

你们这些只会发号施令、只知欲望的人，怎能理解牺牲的幸福呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] ; [maɪ][bɜːrθ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][seks] ;

I	am	a	woman	;	my	birth	does	not	exalt	me	above	any	feeling	of	my	sex	;
我	是	一个	女士	;	我的	出生	做	不是	崇高	我	多于	任何	感觉	的	我的	性别	;

我是一名女性；我的出身并不能使我凌驾于任何性别情感之上；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [æsk][ɪz][nɑːt][æz; əz] [kwiːn] [bʌt; bət][æz; əz]['wʊmən] . "

and	what	I	now	ask	is	not	as	Queen	but	as	woman	.	"
和	什么	我	现在	问	是	不是	作为	女王	但	作为	女士	.	"

我现在提出的请求，不是以女王的身份，而是以一个女人的身份。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " ['æˌlɛksəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	If	that	is	the	case	,	"	Alexas	answered	with	his	hand	upon	his	heart	,
"	如果	那	是	这	案件	,	"	亚历克斯	回答	和	他的	手	之上	他的	心	,

“如果真是那样的话，”亚历克萨斯手抚胸口回答道。

" [juː; jʊ][ɪm'poʊz]['saɪləns][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

"	you	impose	silence	upon	me	;
"	你	强加	沉默	之上	我	;

你强迫我保持沉默；

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ˌkliːə'pætrə] [wʌt] ['ædʒiteits][maɪ][soʊl] ,

for	were	I	to	confess	to	the	woman	Cleopatra	what	agitates	my	soul	,
为了	是	我	到	承认	到	这	女士	克利奥帕特拉	什么	搅动	我的	灵魂	,

如果我要向克利奥帕特拉坦白我心中躁动不安的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kraɪm] — [aɪ] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

I	should	be	guilty	of	a	double	crime	—	I	would	violate	a	promise	and
我	应该	是	有罪的	的	一个	双倍的	犯罪	—	我	会	违反	一个	承诺	和

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [frend] [huː] [kən'faidid][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][waɪf][tuː; tə][maɪ] [prə'tekʃn] . "

betray	the	friend	who	confided	his	noble	wife	to	my	protection	.	"
背叛	这	朋友	WHO	坦白	他的	高贵	妻子	到	我的	保护	.	"

我犯下了双重罪行——我违背了诺言，背叛了将他高贵的妻子托付给我保护的朋友。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [dens] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,

"	Now	the	darkness	is	becoming	too	dense	for	me	,	"	replied	Cleopatra	,
"	现在	这	黑暗	是	成为	也	稠密	为了	我	,	"	回复	克利奥帕特拉	,

“现在这黑暗对我来说太浓重了，”克利奥帕特拉回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] [praɪd] .
raising **her** **head** **with** **repellent** **pride** **.**
提高 她 头 和 驱虫剂 自豪 .

她昂起头，带着令人厌恶的骄傲。

" [ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [veɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['bæriərz] —
" Or , if I choose to raise the veil , I must point out to you the barriers —
" 或者 , 如果 我 选择 到 增加 这 面纱 , 我 必须 观点 出去 到 你 这 障碍 —

"或者，如果我选择揭开面纱，我必须向你们指出其中的障碍——"

" [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'si:kwiəs] [baʊ; boʊ] .
" Which surround the Queen , " replied the Syrian with an obsequious bow .
" 哪个 环绕 这 女王 , " 回复 这 叙利亚 和 一个 低三下四 弓 .

"围绕着女王的那些人，"叙利亚人恭敬地鞠了一躬，回答道。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [fækt] .
" There you behold the fact .
" 那里 你 看哪 这 事实 .

"这就是事实。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnses] .
It is an impossibility to separate the woman from the princess .
它 是 一个 不可能 到 分离 这 女士 从 这 公主 .

将女人与公主分开是不可能的。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['æŋgər] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'doʊrər] ,
I do not wish to anger the former against the presumptuous adorer ,
我 做 不是 希望 到 愤怒 这 以前的 反对 这 放肆 崇拜者 ,

我不想激怒前者，以免他与那位狂妄的崇拜者发生冲突。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:r; hər] [du:] .
and I desire to yield to the latter the obedience which is her due .
和 我 欲望 到 屈服 到 这 后者 这 服从 哪个 是 她 到期的 .

我渴望给予后者应有的服从。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɑ:rmlət] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
Therefore I entreat you to forget the armlet and its many painful associations ,
所以 我 恳求 你 到 忘记 这 臂章 和 它是 许多 痛苦 协会 ,

因此，我恳请你忘记臂环及其带来的诸多痛苦回忆。

[ænd; ənd] [pæs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
and pass to the consideration of other matters .
和 经过 到 这 考虑 的 其他 事情 .

然后转而讨论其他事项。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fer] - [wɪl] [ˌvɑ:lən'terəli] [kən'fes] ['evriθɪŋ] ,
Perhaps the fair Barine will voluntarily confess everything ,
也许 这 公平的 - 将要 自愿 承认 一切 ,

或许美丽的巴琳会主动坦白一切。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌeɪ di: 'di:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and even add how she managed to ensnare the amiable son of the
和 甚至 添加 如何 她 管理 到 诱捕 这 可亲 儿子 的 这
['gretɪst] [ʌv; əv] [men] ,
greatest of men ,
最 的 男人 ,

甚至还补充了她是如何俘获了最伟大人物的可爱儿子的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˌsiː'zɪriən] .

and	the	most	admirable	of	mothers	,	the	young	King	Caesarion	.
和	这	最多	令人钦佩的	的	母亲们	,	这	年轻的	国王	凯撒里昂	.

还有最令人敬佩的母亲，年轻的凯撒里昂国王。

" [ˌkliːə'pætrəz] [aɪz] [flæʃt] [mɔːr] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] :

"	Cleopatra's	eyes	flashed	more	brightly	,	and	she	angrily	exclaimed	:
"	克利奥帕特拉的	眼睛	闪光灯	更多的	明亮地	,	和	她	愤怒地	惊呼	:

克利奥帕特拉的眼神更加明亮，她愤怒地喊道：

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ] ['diːmənz] .

"	I	found	the	boy	just	now	as	though	he	were	possessed	by	demons	.
"	我	成立	这	男生	只是	现在	作为	尽管	他	是	拥有	经过	恶魔	.

“我刚才发现那个男孩时，他就像被魔鬼附身了一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

He	was	ready	to	tear	the	bandage	from	his	wound	,
他	曾是	准备好	到	撕	这	绷带	从	他的	伤口	,

他准备撕掉伤口上的绷带。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

if	he	were	refused	the	woman	whom	he	loved	.
如果	他	是	拒绝	这	女士	谁	他	喜爱	.

如果他被拒绝了自己心爱的女人。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'trɪbjuːts]

A	magic	potion	was	the	first	thought	,	and	his	tutor	of	course	attributes
一个	魔法	药水	曾是	这	第一的	想法	,	和	他的	导师	的	课程	属性

['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mædʒɪk][aːts] .

everything	to	magic	arts	.
一切	到	魔法	艺术	.

他首先想到的是魔法药水，而他的导师当然把一切都归因于魔法。

['tʃɑːmiən] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd]

Charmian	,	on	the	contrary	,	declares	that	his	visits	annoyed	and	even	alarmed
查米安	,	在	这	相反	,	声明	那	他的	访问	恼怒	和	甚至	惊慌

- .

Barine	.
-	.

查米安则相反，他声称巴林的来访令他感到恼火，甚至惊恐。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Nothing	except	a	rigid	investigation	can	throw	light	upon	this	subject	.
没有什么	除了	一个	死板的	调查	能	扔	光	之上	这	主题	.

只有进行严格的调查才能揭开这个谜团。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] .

We	will	await	the	Imperator's	return	.
我们	将要	等待	这	-	返回	.

我们将等待皇帝的归来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [siːk] [ðə; ði] ['sɪŋər] ?

Do	you	think	that	he	will	again	seek	the	singer	?
做	你	思考	那	他	将要	再次	寻找	这	歌手	?

你认为他会再次寻找那位歌手吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] .

You	are	his	most	trusted	confidant	.
你	是	他的	最多	可信	知己	.

你是他最信任的知己。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz][best] [gʊd] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪvər] ,

If	you	desire	his	best	good	,	and	care	for	my	favour	,
如果	你	欲望	他的	最好的	好的	,	和	关心	为了	我的	偏爱	,

如果你真心希望他好，并且想要得到我的好感，

[drɑːp][jʊr; jər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

drop	your	hesitation	and	answer	this	question	.
降低	你的	犹豫	和	回答	这	问题	.

别再犹豫了，回答这个问题吧。

" [ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	The	Syrian	assumed	the	manner	of	a	man	who	had	reached	a	decision	,
"	这	叙利亚	假定	这	方式	的	一个	男人	WHO	有	达到	一个	决定	,

“叙利亚人摆出一副已经下定决心的样子，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['fɜːrmli] : " ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

and	answered	firmly	:	"	Certainly	he	will	,	unless	you	prevent	him	.
和	回答	牢牢	:	"	当然	他	将要	,	除非	你	防止	他	.

他坚定地回答说：“他一定会这么做，除非你阻止他。”

[ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] — "

The	simplest	way	would	be	—	"
这	最简单的	方式	会	是	—	"

最简单的方法是——

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][lændz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi]

"	To	inform	him	,	as	soon	as	he	lands	,	that	she	is	no	longer	to	be
"	到	通知	他	,	作为	很快	作为	他	土地	,	那	她	是	不	更长	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

“在他落地后立即通知他，她已经不见了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['rɔɪəl] [sʌn] . "

I	should	be	especially	happy	to	receive	this	commission	from	my	royal	sun	.	"
我	应该	是	尤其	快乐的	到	收到	这	委员会	从	我的	皇家	太阳	.	"

能从我的王子陛下那里接到这份委托，我感到格外高兴。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪm][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [muːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	And	do	you	think	it	would	dim	the	light	of	your	moon	a	little	,
"	和	做	你	思考	它	会	暗淡	这	光	的	你的	月亮	一个	小的	,

“你觉得这会稍微减弱你月亮的光芒吗？ ”

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][veɪn] ? "

were	he	to	seek	her	here	in	vain	?	"
是	他	到	寻找	她	这里	在	徒劳	?	"

难道他在这里寻找她也是徒劳吗?

" [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

"	As	surely	as	that	the	contrary	would	be	the	case	if	he	were	always
"	作为	一定	作为	那	这	相反	会	是	这	案件	如果	他	是	总是

[æz; əz] ['greɪtfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrləs] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz]

as	gratefully	aware	of	the	peerless	brilliancy	of	his	sun	as	it	deserves
作为	感激不尽	意识到的	的	这	无与伦比	才华横溢	的	他的	太阳	作为	它	值得

.

:

.

“如果他始终像太阳一样，心怀感激地意识到它无与伦比的光辉，那么情况肯定就会相反。”

['hi:lɪəz] ['sʌfəz] [noʊ] ['ʌðər] [ɔ:rb][tu:; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] ['hevəns] .

Helios	**suffers**	**no**	**other**	**orb**	**to**	**appear**	**so**	**long**	**as**	**he**	**adorns**	**the**	**heavens**	**.**
赫利俄斯	遭受	不	其他	球体	到	出现	所以	长的	作为	他	装饰	这	天	.

只要太阳神赫利俄斯还屹立于天际，他就不允许其他天体出现。

[hɪz; ɪz] ['lʌstər] [kwentʃiz] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .

His	**lustre**	**quenches**	**all**	**the**	**rest**	**.**
他的	光泽	淬火	全部	这	休息	.

他的光芒掩盖了其他一切。

[let] [maɪ] [sʌn] [soʊ] [dɪ'kri:] , [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l][stɑ:r] [wɪl] ['vænɪʃ] . "

Let	**my**	**sun**	**so**	**decree**	**,**	**and**	**Barine's**	**little**	**star**	**will**	**vanish**	**.**	**"**
让	我的	太阳	所以	法令	,	和	-	小的	星星	将要	消失	.	"

就让我的太阳如此判决吧，巴琳的小星星就会消失。

" [ɪ'nʌf] !

"	**Enough**	**!**
"	足够的	!

“足够的！

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][eɪm] [naʊ] .

I	**know**	**your**	**aim**	**now**	**.**
我	知道	你的	目的	现在	.

我现在知道你的目的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən][laɪf][ɪz][noʊ][smɔ:l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [tu:] ,

But	**a**	**human**	**life**	**is**	**no**	**small**	**thing**	**,**	**and**	**this**	**woman**	**,**	**too**	**,**
但	一个	人类	生活	是	不	小的	事物	,	和	这	女士	,	也	,

但人的生命绝非微不足道，这位女士也是如此。

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

is	**the**	**child**	**of**	**a**	**mother**	**.**
是	这	孩子	的	一个	母亲	.

是母亲的孩子。

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] , ['ɜ:rnɪstli] [kən'sɪdər] , ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [geɪnd]

We	**must**	**consider**	**,**	**earnestly**	**consider**	**,**	**whether**	**our**	**purpose**	**cannot**	**be**	**gained**
我们	必须	考虑	,	切实	考虑	,	无论	我们的	目的	不能	是	获得

[wɪ'ðaʊt] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] .

without	**proceeding**	**to**	**extremes**	**.**
没有	进行中	到	极端情况	.

我们必须认真考虑，如果不采取极端手段，是否就无法实现我们的目标。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][ɪn'tenʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] — [naʊ] ,

This	**must**	**be**	**done**	**with**	**zeal**	**and**	**a**	**kindly**	**intention**	**—**	**But**	**I**	**—**	**Now**	**,**
这	必须	是	完毕	和	热情	和	一个	亲切地	意图	—	但	我	—	现在	,

这件事必须以热情和善意去做——但是我——现在，

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	**the**	**fate**	**of**	**this**	**country**	**,**	**my**	**own**	**,**	**and**	**the**	**children's**	**is**	**hanging**	**in**	**the**
什么时候	这	命运	的	这	国家	,	我的	自己的	,	和	这	孩子们的	是	绞刑	在	这

['bæləns] ,

balance	**,**
平衡	,

当这个国家、我自己以及孩子们的命运都悬于一线时，

[wen] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

when	**I**	**have**	**not**	**fifteen**	**minutes**	**at**	**my**	**command**	**,**
什么时候	我	有	不是	十五	分钟	在	我的	命令	,

当我没有十五分钟的空闲时间时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɑːn]

and	there	is	no	end	of	writing	and	consulting	,	I	can	waste	no	time	on
和	那里	是	不	结尾	的	写作	和	咨询	，	我	能	浪费	不	时间	在

[sʌtʃ] ['mætərz] . "

such	matters	.	"
这样的	事情	.	"

写作和咨询工作永无止境，我不能把时间浪费在这些事情上。

" [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] , "

"	The	reflective	mind	must	be	permitted	to	use	its	mighty	wings	unimpeded	,	"
"	这	反光的	头脑	必须	是	允许	到	使用	它是	强大的	翅膀	畅通	，	"

[kraɪd][ðə; ði] ['sɪriən] ['iːgərli] .

cried	the	Syrian	eagerly	.
哭	这	叙利亚	急切地	.

“必须允许善于反思的心灵不受阻碍地发挥其强大的作用，”叙利亚人急切地喊道。

" [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['maɪnər] ['mætərz] [tuː; tə] ['trʌstwɜːrði] [frendz] .

"	Leave	the	settlement	of	minor	matters	to	trustworthy	friends	.
"	离开	这	沉降	的	次要的	事情	到	值得信赖的	朋友们	.

小事交给值得信赖的朋友处理。

" [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˌɪntrə'djʊsər] , " [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['juːnək]

"	Here	they	were	interrupted	by	the	"	introducer	,	"	who	announced	the	eunuch
"	这里	他们	是	中断	经过	这	"	介绍人	，	"	WHO	宣布	这	宦官

- .

Mardion	.
-	.

“这时，一位‘引荐人’打断了他们，他宣布太监马尔迪翁出场。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [pər'mɪtɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

He	had	come	on	business	which	,	spite	of	the	late	hour	,	permitted	no	delay	.
他	有	来	在	商业	哪个	,	尽管如此	的	这	晚的	小时	,	允许	不	延迟	.

他此行是因公事，尽管时间已晚，也不允许耽搁。

['æˌlɛksəz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːnək] .

Alexas	accompanied	the	Queen	to	the	tablinum	,	where	they	found	the	eunuch	.
亚历克斯	伴随	这	女王	到	这	塔布林	，	在哪里	他们	成立	这	宦官	.

阿莱克萨斯陪同女王来到宴会厅，在那里他们发现了太监。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

A	slave	attended	him	,
一个	奴隶	参加	他	,

一名奴隶侍奉着他，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [tuː]

carrying	a	pouch	filled	with	letters	which	had	just	been	brought	by	two
携带	一个	小袋	已填	和	信件	哪个	有	只是	到过	带来	经过	二

['mesindʒəz] [frʌm; frəm] ['sirɪr] .

messengers	from	Syria	.
信使	从	叙利亚	.

他带着一个装满信件的小袋子，这些信件是两名来自叙利亚的信使刚刚带来的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Among	them	were	some	which	must	be	answered	without	delay	.
之中	他们	是	一些	哪个	必须	是	回答	没有	延迟	.

其中一些问题必须立即答复。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] .

The	Keeper	of	the	Seal	and	the	Exegetus	were	also	waiting	.
这	守门员	的	这	海豹	和	这	-	是	还	等待	.

封印官和释经家也在等候。

[ðer; ðər] [leɪt] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

Their	late	visit	was	due	to	the	necessity	of	holding	a	conference	in	relation
他们的	晚的	访问	曾是	到期的	到	这	必要性	的	保持	一个	会议	在	关系

[tu:; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] .

to	the	measures	to	be	adopted	to	calm	the	excited	citizens	.
到	这	措施	到	是	已采用	到	冷静的	这	兴奋的	公民	.

他们迟到是因为需要召开会议，讨论如何安抚激动的市民。

[ɔ:l][ðə; ði] ['gæli:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər]

All	the	galleys	which	had	escaped	from	the	battle	had	entered	the	harbour
全部	这	厨房	哪个	有	逃脱	从	这	战斗	有	进入	这	港口

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

所有从战斗中逃脱的战船都在前一天进入了港口。

[ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

wreathed	with	garlands	as	if	a	great	victory	had	been	won	.
花环	和	花环	作为	如果	一个	伟大的	胜利	有	到过	韩元	.

仿佛赢得了一场伟大的胜利，周身挂满了花环。

[laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ,

Loud	acclamations	greeted	them	,
大声	掌声	问候	他们	,

他们受到了热烈的欢呼。

[jet] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['ækʃiəm] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

yet	tidings	of	the	defeat	at	Actium	spread	with	the	swiftness	of	the	wind	.
然而	消息	的	这	击败	在	活动	传播	和	这	速度	的	这	风	.

然而，阿克提姆战役失败的消息却像风一样迅速传开。

[kraʊdz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['gæðərɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [frʌnt]

Crowds	were	now	gathering	,	threatening	demonstrations	had	been	made	in	front
人群	是	现在	采集	,	威胁	示威游行	有	到过	制成	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Sebasteum	-	,
的	这	-	-	,

人群开始聚集，有人威胁要在塞巴斯蒂姆剧院前举行示威游行。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]

and	on	the	square	of	the	Serapeum	the	troops	had	been	compelled	to
和	在	这	正方形	的	这	塞拉皮姆	这	军队	有	到过	被迫	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

在塞拉皮斯神庙广场上，军队被迫介入。

[ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] .

and	blood	had	flowed	.
和	血	有	流动	.

鲜血流了出来。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['letərz] .

There	lay	the	letters	.
那里	躺	这	信件	.

信件就放在那里。

[ˈziːnəu] [riˈmɑːkt] [ðæt] [mɔːr] [ˈpepərz] [kənˈfɜːrɪŋ] [əˈθɔːrəti] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk]

Zeno	remarked	that	more	papers	conferring	authority	were	required	for	the	work
芝诺	评论	那	更多的	文件	授予	权威	是	必需的	为了	这	工作

[ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] ,

on	the	canal	,
在	这	运河	,

芝诺指出，运河工程需要更多授权文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɜːrnɪstli] [bɪˈsɔːt] [ˈdefɪnət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	the	Exegetus	earnestly	besought	definite	instruction	.
和	这	-	切实	恳求	定	操作说明	.

注释家恳切地寻求明确的指示。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] , " [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [ˌkliːəˈpætrə] .

"	It	is	much	—	much	,	"	murmured	Cleopatra	.
"	它	是	很多	—	很多	,	"	低声说道	克利奥帕特拉	.

“太多了——太多了，”克利奥帕特拉低声说道。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [wɜːrk] !

Then	,	drawing	herself	up	to	her	full	height	,	she	exclaimed	,	"	Well	,	then	,	to	work	!
然后	,	绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	她	惊呼	,	"	出色地	,	然后	,	到	工作	!

然后，她挺直身子，高声说道：“那么，开始工作吧！”

" [bʌt; bət]['æˌlɛksəz][dɪd][nɑːt][pərˈmɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .

"	But	Alexas	did	not	permit	her	to	do	this	at	once	.
"	但	亚历克斯	做过	不是	允许	她	到	做	这	在	一次	.

但艾莉克萨斯并没有立刻允许她这样做。

['hʌmbli] [ədˈvænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

Humbly	advancing	as	she	took	her	seat	at	the	large	writing	-	table	,	he	whispered	:	"	And	with	all	this	,
谦卑地	前进	作为	她	采取	她	座位	在	这	大的	写作	-	桌子	,	他	低声说道	:	"	和	和	全部	这	,

她谦卑地走上前，在宽大的写字台前坐下，他低声说道：“有了这一切，

[mʌst; məst][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [dɪˈvoʊt] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [piːs] .

must	my	royal	mistress	devote	time	and	thought	to	the	destroyer	of	her	peace	.
必须	我的	皇家	情妇	奉献	时间	和	想法	到	这	驱逐舰	的	她	和平	.

我的女王陛下难道要将时间和精力投入到破坏她安宁的人身上吗?

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ,

To	disturb	your	Majesty	with	this	trifle	is	a	crime	;	yet	it	must	be	committed	,
到	打扰	你的	威严	和	这	琐事	是	一个	犯罪	;	然而	它	必须	是	坚定的	,

以这件小事冒犯陛下是犯罪行为；然而，这事却不得不做。

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əˈfer] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhiːdɪd] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['rɪvjələt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] —

for	should	the	affair	remain	unheeded	longer	,	the	trickling	rivulet	may	become	a	mountain	torrent	—
为了	应该	这	事务	保持	无人理会	更长	,	这	涓涓细流	溪流	可能	变得	一个	山	激流	—

如果此事继续被忽视，涓涓细流可能会汇成滔滔洪流——

" [hɪr] [ˌkliːə'pætrə] , [huːz] [glæns] [hæd; həd][dʒʌst] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['letər] [frʌm; frəm] [kɪŋ]
" **Here** **Cleopatra** **,** **whose** **glance** **had** **just** **rested** **upon** **a** **fateful** **letter** **from** **King**
" 这里 克利奥帕特拉 , 谁 瞥一眼 有 只是 休息 之上 一个 命运的 信 从 国王
['herəd] ,
Herod **,**
希律王 ,

“克利奥帕特拉的目光刚刚落在希律王寄来的一封影响深远的信上，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] , [iks'kleimɪŋ] ['kɜːrtli] , [wɪð; wɪθ]
turned **her** **face** **half** **towards** **her** **husband's** **favourite** **,** **exclaiming** **curtly** **,** **with**
转向 她 脸 一半 向 她 丈夫的 最喜欢的 , 惊呼 简短地 , 和
['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , " ['prez(ə)ntli] . "
glowing **cheeks** **,** **"** **Presently** **.** **"**
发光 脸颊 , " 目前 . "

她把脸转向丈夫最喜欢的人，脸颊泛红，简短地说道：“现在。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'saɪd] ,
" **Then** **she** **glanced** **rapidly** **over** **the** **letter** **,** **pushed** **it** **excitedly** **aside** **,**
" 然后 她 瞥了一眼 快速 超过 这 信 , 推动 它 兴奋地 旁边 ,

然后她迅速扫了一眼那封信，兴奋地把它推到一边。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɪriən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜːrdz] : " [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]
and **dismissed** **the** **waiting** **Syrian** **with** **the** **impatient** **words** **:** **"** **Attend** **to** **the**
和 解雇 这 等待 叙利亚 和 这 不耐烦 字 : " 出席 到 这
['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
trial **and** **the** **rest** **.**
审判 和 这 休息 .

然后不耐烦地打发走了等候的叙利亚人：“去处理审判和其他事情吧。”

[noʊ][ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [ʌn'taɪmli] ['maɪldnəs] .
No **injustice** **,** **but** **no** **untimely** **mildness** **.**
不 不公正 , 但 不 不合时宜 温和 .

没有不公，但也不算过分宽容。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtər] [rɪ'tɜːrn] . "
I **will** **look** **into** **this** **unpleasant** **matter** **myself** **before** **the** **Imperator** **returns** **.** **"**
我 将要 看 进入 这 令人不快的 事情 我 前 这 皇帝 返回 . "

在皇帝归来之前，我会亲自调查这件令人不快的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɪriən] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" **And** **the** **authority** **?** **"** **asked** **the** **Syrian** **,** **with** **another** **low** **bow** **.**
" 和 这 权威 ? " 问 这 叙利亚 , 和 其他 低的 弓 .

“那么当局呢？”叙利亚人再次深深鞠躬问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **have** **it** **.**
" 你 有 它 .

“你拥有它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wʌn] , [ə'plai] [tuː; tə]['ziːnəu] .
If **you** **need** **a** **written** **one** **,** **apply** **to** **Zeno** **.**
如果 你 需要 一个 书面 一 , 申请 到 芝诺 .

如果您需要书面申请，请向 Zeno 申请。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'fer] ['fɜːrðər] [æt; ət][sʌm; səm] [les] ['bɪzi] ['aʊər] .
We **will** **discuss** **the** **affair** **further** **at** **some** **less** **busy** **hour** **.**
我们 将要 讨论 这 事务 更远 在 一些 较少的 忙碌的 小时 .

我们将在不那么忙的时候进一步讨论此事。

" [ðə; ði] ['sɪriən] [rɪ'taɪərd] ; [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

"	The	Syrian	retired	;	but	Cleopatra	turned	to	the	eunuch	and	,	flushed	with
"	这	叙利亚	退休	;	但	克利奥帕特拉	转向	到	这	宦官	和	,	酡	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“叙利亚人退下了；但克利奥帕特拉转向太监，激动得满脸通红，

[kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːdeɪəs] ['letər] : " [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['wɪtnəs] ['beɪsər]

cried	,	pointing	to	the	King	of	Judea's	letter	:	"	Did	you	ever	witness	baser
哭	,	指向	到	这	国王	的	犹太的	信	:	"	做过	你	曾经	证人	基础

[ɪn'grætɪtuːd] ?

ingratitude	?
忘恩负义	?

他指着犹太王的信喊道：“你见过比这更卑鄙的忘恩负义吗？”

[ðə; ði][ræts] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rats	think	the	ship	is	sinking	,	and	it	is	time	to	leave	it	.
这	老鼠	思考	这	船	是	下沉	,	和	它	是	时间	到	离开	它	.

老鼠们认为船要沉了，该离开了。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][ɪn] [swɔːmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

If	we	succeed	in	keeping	above	water	,	they	will	return	in	swarms	;	and	this
如果	我们	成功	在	保持	多于	水	,	他们	将要	返回	在	蜂群	;	和	这

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

如果我们能成功渡过难关，它们就会成群结队地回来；而这必然如此。

[mʌst; məst] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd]

must	,	must	be	done	,	for	the	sake	of	this	beloved	country	and
必须	,	必须	是	完毕	,	为了	这	清酒	的	这	心爱	国家	和

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

her	independence	.
她	独立	.

为了我们挚爱的祖国及其独立，必须这样做，必须这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Then	the	children	,	the	children	!
然后	这	孩子们	,	这	孩子们	!

然后是孩子们，孩子们！

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]['tækst] , ['evri] [ɪk'spiːdiənt][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər]

All	our	powers	must	now	be	taxed	,	every	expedient	must	be	remembered
全部	我们的	权力	必须	现在	是	已征税	,	每一个	权宜	必须	是	记得

[ænd; ənd] [juːst] .

and	used	.
和	用过的	.

现在必须充分发挥我们的所有力量，记住并运用一切权宜之计。

[wiː; wi] [wɪl] ['hæmər] [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] [hoʊp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [stiːl] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

We	will	hammer	each	feeble	hope	until	it	becomes	the	strong	steel	of	certainty	.
我们	将要	锤	每个	微弱	希望	直到	它	变成	这	强的	钢	的	肯定	.

我们将锤炼每一个脆弱的希望，直到它变成坚不可摧的钢铁般的确定性。

[wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

We	will	transform	night	into	day	.
我们	将要	转换	夜晚	进入	天	.

我们将把黑夜变成白昼。

[ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [fliːt] .

The	canal	will	save	the	fleet	.
这	运河	将要	节省	这	舰队	.

运河将拯救这支舰队。

[mɑːrk]['æntəni] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['æfrɪkə] - - [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʌtʃt] ['lɔɪəl] ['liːdʒənz] .

Mark	Antony	will	find	in	Africa	Pinarius	Scarpus	with	untouched	loyal	legions	.
标记	安东尼	将要	寻找	在	非洲	-	-	和	未受触碰	忠诚	军团	.

马克·安东尼将在非洲找到皮纳里乌斯·斯卡普斯及其忠诚无比的军团。

[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	gladiators	are	faithful	to	us	.
这	角斗士	是	忠实	到	我们	.

角斗士们对我们忠心耿耿。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊərz] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn][ɪz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [plænz] .

We	can	easily	make	them	ours	,	and	my	brain	is	seething	with	other	plans	.
我们	能	容易地	制作	他们	我们的	,	和	我的	脑	是	沸腾	和	其他	计划	.

我们可以轻易地将它们据为己有，而我的脑海中却涌现出其他的计划。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] .

But	first	we	will	attend	to	the	Alexandrians	.
但	第一的	我们	将要	出席	到	这	亚历山大里亚人	.

但首先我们要关注亚历山大里亚人。

[noʊ] ['vaɪələns] !

No	violence	!
不	暴力	!

禁止暴力!

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɔːrdər]['æftər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] ,

"	This	exclamation	was	followed	by	order	after	order	,	and	the	promise	that	,	if	necessary	,
"	这	感叹	曾是	随后	经过	命令	后	命令	,	和	这	承诺	那	,	如果	必要的	,

“这声惊呼之后，紧接着是一连串的命令，以及如有必要时的承诺，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

she	would	show	herself	to	the	people	.
她	会	展示	她自己	到	这	人们	.

她会向人们露面。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [klɪr] , [sə'geɪʃəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	Exegetus	was	filled	with	admiration	as	he	received	the	clear	,	sagacious	directions	.
这	-	曾是	已填	和	钦佩	作为	他	已收到	这	清除	,	明智	方向	.

注释者在收到清晰、睿智的指示后，充满了钦佩之情。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] ,

After	he	had	retired	with	his	companions	,	the	Queen	again	turned	to	the	Regent	,
后	他	有	退休	和	他的	同伴	,	这	女王	再次	转向	到	这	摄政	,

他与同伴们退下后，女王再次转向摄政王。

['seɪɪŋ] : " [wi:; wi][dɪd] ['waɪzli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hæpi] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]
saying : " We did wisely to make the people happy at first with tidings of
说 : " 我们 做过 明智地 到 制作 这 人们 快乐的 在 第一的 和 消息 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

他说："我们明智地先用胜利的消息让人民高兴。"

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [maɪt] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]
The unexpected news of terrible disaster might have led them to some
这 意外 消息 的 糟糕的 灾难 可能 有 引领 他们 到 一些
[ʌn'presɪdentɪd] [di:d] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
unprecedented deed of madness .
空前的 契据 的 疯狂 .

突如其来的灾难消息可能导致他们做出前所未有的疯狂举动。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [peɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [les] ['paʊərf(ə)l] ['remədiz] [wɪl] [sə'faɪs]
Disappointment is a more common pain , for which less powerful remedies will suffice
失望 是 一个 更多的 常见的 疼痛 , 为了 哪个 较少的 强大的 补救措施 将要 足够了
.
:
.

失望是一种更常见的痛苦，对于这种痛苦，一些效力较小的疗法就足够了。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [er] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
Besides , many things could be arranged ere they knew that I was here .
除了 , 许多 事物 可以 是 安排 埃雷 他们 知道 那 我 曾是 这里 .

此外，在他们知道我在这里之前，很多事情都可以安排好。

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l'redi] , - !
How much we have accomplished already , Mardion !
如何 很多 我们 有 完成 已经 , - !

我们已经取得了多大的成就啊，马迪昂！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n]['græntɪd][maɪ'self][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
But I have not even granted myself the joy of seeing my children .
但 我 有 不是 甚至 的确 我 这 喜悦 的 看到 我的 孩子们 .

但我甚至没有让自己享受见到孩子的快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst]
I was forced to defer the pleasure of the companionship of my oldest
我 曾是 强制 到 推迟 这 乐趣 的 这 友谊 的 我的 最老
[frendz] , ['i:v(ə)n] - .
friends , even Archibius .
朋友们 , 甚至 - .

我不得不推迟与我最老的朋友们相聚的乐趣，甚至包括 Archibius。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .
When he comes again he will be admitted .
什么时候 他 来 再次 他 将要 是 承认 .

他下次来的时候会被允许入内。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
I have given the order .
我 有 给定 这 命令 .

我已经下达了命令。

[hi:; hi] [noʊz] [roʊm] ['θɜ:rəli] .
He knows Rome thoroughly .
他 知道 罗马 彻底 .

他对罗马了如指掌。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['pendɪŋ] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] .

I	must	hear	his	opinion	of	pending	negotiations	.
我	必须	听到	他的	观点	的	待办的	谈判	.

我必须听听他对即将进行的谈判的看法。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,

"	She	shivered	as	she	spoke	,	and	pressing	her	hand	upon	her	brow	,
"	她	瑟瑟发抖	作为	她	辐	,	和	紧迫	她	手	之上	她	眉头	,

[ɪk'skleɪmd] : " [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs]['vɪktər] , [ˌkli:ə'pætrə] ['væŋkwɪʃt] !

exclaimed	:	"	Octavianus	victor	,	Cleopatra	vanquished	!
惊呼	:	"	奥克塔维安	胜利者	,	克利奥帕特拉	战败者	!

她说话时浑身颤抖，用手按住额头，喊道："屋大维胜利了，克利奥帕特拉被打败了！"

[aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['si:zər] , [bɪ'si:tʃɪŋ] ['mɜ:rsi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [er] .

I	,	who	was	everything	to	Caesar	,	beseeching	mercy	from	his	heir	.
我	,	WHO	曾是	一切	到	凯撒	,	恳求	怜悯	从	他的	继承人	.

我，凯撒的一切，如今却向他的继承人乞求怜悯。

[aɪ] , [ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] [tu:; tə][ɑ:k'teɪviəz] ['brʌðər] !

I	,	a	petitioner	to	Octavia's	brother	!
我	,	一个	请愿人	到	奥克塔维娅的	兄弟	!

我，奥克塔维娅哥哥的请愿人！

[jet] , [noʊ] , [noʊ] !

Yet	,	no	,	no	!
然而	,	不	,	不	!

然而，不，不！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [du:m] .

There	are	still	a	hundred	chances	of	avoiding	the	horrible	doom	.
那里	是	仍然	一个	百	机会	的	避免	这	可怕	厄运	.

还有一百次机会可以避免可怕的厄运。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ber] [fru:ts] [mʌst; məst][dɪg]['stɜ:rdɪli] ,

But	whoever	wishes	to	compel	the	field	to	bear	fruits	must	dig	sturdily	,
但	谁	愿望	到	迫使	这	场地	到	熊	水果	必须	挖	坚固地	,

但凡想让田地结果子的，就必须用力耕耘。

[drɔ:] [ðə; ði] ['bʌkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [plaʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [si:d] .

draw	the	buckets	from	the	well	,	plough	,	and	sow	the	seed	.
画	这	水桶	从	这	出色地	,	犁	,	和	母猪	这	种子	.

从井里打水，耕地，播种。

[tu:; tə][wɜ:rk] , [ðen] , [tu:; tə][wɜ:rk] !

To	work	,	then	,	to	work	!
到	工作	,	然后	,	到	工作	!

那就去工作吧，去工作吧！

[wen] ['æntəni] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][ɔ:l] [θɪŋz] ['redi] .

When	Antony	returns	he	must	find	all	things	ready	.
什么时候	安东尼	返回	他	必须	寻找	全部	事物	准备好	.

安东尼回来时，必须发现一切都已准备就绪。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sək'ses] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz][lɔ:st]['enərdʒi] .

The	first	success	will	restore	his	lost	energy	.
这	第一的	成功	将要	恢复	他的	丢失的	活力	.

第一次成功将使他恢复失去的精力。

[aɪ] [glɑːnst] [θruː] ['jɑːndər] ['letər] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt]
I glanced through yonder letter while talking with the Exegetus ; now I will dictate
我 瞥了一眼 通过 远处 信 尽管 说 和 这 - ; 现在 我 将要 听写
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

我一边和注释家交谈，一边瞥了一眼那封信；现在我将口述答案。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['dik,teitiŋ] , ['lɪsnɪŋ] , ['ænsər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
" So she sat reading , writing , and dictating , listening , answering , and giving
" 所以 她 卫星 阅读 , 写作 , 和 口述 , 聆听 , 回答 , 和 给予
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

于是她坐在那里，读书、写作、口述、倾听、回答、下达命令。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːst] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [gruː] [peɪl]
until the east brightened with the approach of dawn , the morning star grew pale
直到 这 东方 明亮 和 这 方法 的 黎明 , 这 早晨 星星 生长 苍白
,
,
,

直到黎明将至，东方泛起曙光，晨星才渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'sɪdər][hɜːr; hər] [oʊn]
and the Regent , utterly exhausted , entreated her to consider her own
和 这 摄政 , 完全地 筋疲力尽的 , 恳求 她 到 考虑 她 自己的
[helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
health and his years ,
健康 和 他的 年 ,

摄政王筋疲力尽，恳求她考虑自己的健康和他的年龄。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] .
and permit him a few hours ' rest .
和 允许 他 一个 很少 小时 - 休息 .

让他休息几个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
Then she , too , allowed herself to be led into her darkened chamber , and
然后 她 , 也 , 允许 她自己 到 是 引领 进入 她 变暗 房间 , 和
[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ,
this time a friendly ,
这 时间 一个 友好的 ,

然后，她也任由自己被领进了昏暗的房间，这一次，领她的是一位友善的.....

['driːmləs] ['slʌmbər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [raʊzd] [baɪ]
dreamless slumber closed her weary eyes and held her captive until roused by
无梦 睡眠 关闭 她 厌倦 眼睛 和 握住 她 俘虏 直到 唤醒 经过
[ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
the loud shouts of the multitude ,
这 大声 喊叫 的 这 民众 ,

无梦的睡眠合上了她疲惫的双眼，将她囚禁起来，直到被人群的喧闹声唤醒。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [flɑːkt] [tuː; tə] - .
who had heard of the Queen's return and flocked to Lochias .
WHO 有 听到 的 这 女王大学 返回 和 成群结队的 到 - .

听说女王归来，人们纷纷涌向洛基亚斯。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[wɪˈðaʊt]	[ˈhiːdɪŋ]	[ðə; ði]	[əˈpɪnjən]	[ʌv; əv]	[ˈmɔːtəlz]
Without	**heeding**	**the**	**opinion**	**of**	**mortals**
没有	听从	这	观点	的	凡人

不理会凡人的意见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神